

# PERSONAGGI

- Soprano* MADAMA BUTTERFLY (Cio-Cio-San)
- Mezzosoprano* SUZUKI, servente di Cio-Cio-San
- Mezzosoprano* KATE PINKERTON
- Tenore* F. B. PINKERTON, Tenente della marina degli S.U.A.
- Baritono* SHARPLESS, Console degli Stati Uniti a Nagasaki
- Tenore* GORO, nakodo
- Tenore* IL PRINCIPE YAMADORI
- Basso* LO ZIO BONZO
- Basso* YAKUSIDÉ
- Basso* IL COMMISSARIO IMPERIALE
- Basso* L'UFFICIALE DEL REGISTRO
- Mezzosoprano* LA MADRE DI CIO-CIO-SAN
- Soprano* LA ZIA
- Soprano* LA CUGINA
- N.N.* DOLORE

Parenti, amici ed amiche di Cio-Cio-San, servi.

*A Nagasaki, epoca presente.*

# ORCHESTRA

2 Flauti [Fl.]  
III. Flauto e Ottavino [Ott.]  
2 Oboi [Ob.]  
Corno Inglese [C. Ing.]  
2 Clarinetti [Cl. tti]  
Clarone [Cl. ne]  
2 Fagotti [Fag.]

4 Corni  
3 Trombe [Tr. be]  
3 Tromboni [Tr. ni]  
Trombone Basso [Tr. neB.]

Timpani [Tmp.]  
Tamburo [Tamb.]  
Triangolo [Triang.]  
Piatti [P.]  
Tam Tam  
Gran Cassa [G. C.]

Campanelli a tastiera [Camp.lli]  
Campanelli giapponesi [Camp. giapp.]  
Campane [Camp.]  
Tam Tam Giapponesi  
[Tam-Tam giapp.] *ad libitum*

sul palco  
Campanella [Camp. la]  
Campane tubolari [Camp. tub.]  
Viola d'amore [V-la d'am.]  
Fischi d'uccelli  
Tam Tam  
Tam Tam grave

Violini I [Vni]  
Violini II [Vni]  
Viole [V.le]  
Violoncelli [Vc.]  
Contrabbassi [Cb.]

# INDICE

<i>Pag.</i>	1	ATTO PRIMO
		ATTO SECONDO
	208	PARTE PRIMA
	382	PARTE SECONDA

# MADAMA BUTTERFLY

## Atto Primo

GIACOMO PUCCINI

COLLINA PRESSO NAGASAKI

Casa giapponese, terrazzo e giardino. In fondo, al basso, la rada, il porto, la città di Nagasaki.

Allegro  $\text{♩} = 132$

VIOLINI I. *ff vigoroso*

VIOLINI II. *ff vigoroso*

Viol. *ff fruidamente*

V-le *ff fruidamente*

Ob. 1

Citti Sib *f*

Fag. *a due ff fruidamente*

Corni Fa *f*

Viol. *tr*

V-le *ff fruidamente*

Ve. *ff fruidamente*

Proprietà G. RICORDI & C. Editori, MILANO.

Tutti i diritti sono riservati.

P. R. 112

(Copyright MCMVII, by G. RICORDI & Co.)

RISTAMPA 1980

Tous droits d'exécution, de diffusion, de représentation, de reproduction, de traduction et d'arrangement réservés

(PRINTED IN ITALY)

(IMPRIMÉ EN ITALIE)

Fl. I. II. *a due*

Ob. *a due*

Cltti *a due*

Fag. *a due*

Corni I.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

Fl. I. II. *a due*

Ob. *a due*

Cltti *a due*

Fag. *a due*

Corni I. II.

Timp.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

*ruvidamente ff*

*divise*

P. R. 112

Fl. I. II. *a due*

Ott.

Ob. *a due a due* *tr*

C. Ing.

Citti *a due* *tr*

C. ne Sib

Fag.

Corni *a due* *a due*

Tr. B. III.

Tr. B. I. II.

Piatti *Piatto solo con bacchetta di ferro*

Triang.

Tamb.

Viol.

V. le *div. unite* *tr*

Vc.

Cb.

*f* *stringendo*

Fl. I, II. *a due*

Ott.

Ob. *a due*

C. Ing.

Citti

Cine

Fag.

Corni *a due*

Tr. b. e III.

Tr. n. I, II.

Timp.

*ff*

*ff*

*ff*

*f*

*f*

*f*

SI ALZA IL SIPARIO

(Dalla camera in fondo)

Viol.

V. le

Vc.

Cb.

*pizz.*

*pizz.*

*pizz.*

alla casetta, Goro con molti inchini introduce Pinkerton, al quale con grande prosopopea, ma sempre osse-  
- sempre stringendo

Viol. V-le Vc. Cb.

- sempre stringendo

Fl. I. II. Ob. Citti.

3 - - - - - ritornando a tempo

a due a due a due

f

quente, fa ammirare in dettaglio la piccola casa. Goro fa scorrere una parete nel fondo, e ne spiega lo

Viol. V-le Vc. Cb.

tr. tr. pizz. pizz. pizz. mf pizz. f

Fl. I. II. Ob. Citti.

a due a due a due

ritornando a tempo

Viol. V-le Vc. Cb.

scopo a Pinkerton).

ritornando a tempo

4 a due

Fl. I, II. *f*

Ob. *f*

C. Ing. *f*

Citti *f*

Fag. a due *f* *ff*

Corni a due *f* a due *f*

T. be *f*

Piatti *p*  
Piatto solo  
con bacchetta di ferro

Triang. *p*

Tamb. *p*

Viol. arco *f* *ff*

V-le arco *f* *ff*

Vc. arco *f* *ff*

Cb. arco *ff*

5 il I° quarto trattenuto (idem) a tempo

il I° quarto trattenuto (idem)

Ob. I. *mf* *meno forte*

Ob. II. *mf* *meno forte*

Clti I. *mf* *meno forte*

Clti II. *mf* *meno forte*

Clna *mf* *meno forte*

Fag. *mf* *meno forte*

Corni I. con sordina *f* *meno forte*

in MI<sup>b</sup>

Timp. *p* *meno forte*

Alpa *mf* *meno forte*

(sorpreso per quanto ha visto dice a Goro)

PINK. *mf*

(si avanzano un poco sul terrazzo)

GORO *mf*

...E sof - fit-to.e pa-re-ti...  
Die-se Wän-de und Dek-ken...

(godendo delle sorprese di Pinkerton)

Van-no e ven-go-no a  
Könn-t ihr al-le ver-

Viol. *mf* *marcato*

Vcl. *mf*

Vc. *mf* *pizz.* *meno forte*

Cb. *mf* *pizz.* *meno forte*

*mf* il I° quarto (idem) trattenuto a tempo

il I° quarto (idem) trattenuto

a tempo

Fl. I. *pp*

Ob. I. *p*

Ob. II.

Citi I. *pp*

Citi II. *pp*

Cine *pp*

Fag. I. *p*

Corni I. *via la sordina*

Arpa *pp*

GORO

pro-va a norma che vi gio-va    nello stesso lo-ca-le    al-ter-nar nuovi aspetti ai con-su-e-ti.  
 - schieben, und immer nach Belieben,    in demselben Gemache,    ei-nen wechselnden Anblick Euch verschaffen.

Viol. *pizz.* *p*

*mf marcato*

V-le *meno forte* *pizz.* *p* *arco* *mf marcato*

Vc. *p*

Cb. *p*

a tempo

Poco animando

Fl. I. *b $\flat$*  *p*

Ob. I. *b $\flat$*  *p*

Cltti I. *b $\flat$*

Cltti II. *b $\flat$*

Cine *b $\flat$*

Fag. I. *b $\flat$*  *p*

orni I. II. *b $\flat$*  *p* senza sordina

Arpa

PINK. (cercando intorno)  
Il ni-do nu-zi-al do-vè?  
Und unser Brautgemach, wo ist's?

GORO (accenna a due locali)  
Qui o là... se-con-do...  
Ihr habt die Auswahl...

Viol. *b $\flat$*  arco *p*

V-le *b $\flat$*  pizz. arco *p* pizz.

Vc. *b $\flat$*

Cb. *b $\flat$*

Poco animando

Meno

a due

In quattro

a tempo

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Citti I. II.

Fag. I. II.

Corni I. II.

rall. - - (stupito)

PINK.

An - ch'es-so a dop-pio fon - do! La sa-la? All' a - per-to?  
 Auch die-se Wand ver-schieb-bar! Die Stu-be? Hier im Frei-en?

GORO

(mostra la terrazza) (fa scorrere la parete)

Ec-co!  
 Bit-te!

rall. col canto

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

Meno

In quattro

a tempo

a due **Meno** a tempo

Fl. I, II. *mf* *f p*

Ob. I. *f p* *p*

Ob. II. *dim.*

Cit. I. *mf* *f p* *p*

Cit. II. *p*

Fag. I. *f p* *dim.*

Fag. II. *dim.*

verso la terrazza)

GORO

Un fian-co scor-re...  
Doch könnt Ihr schlie-ßen...

Viol. *p*

V-le *pizz.* *arco* *p*

Vc. *arco* *p* *pizz.* *dim.*

Cb. *arco* *p*

**Meno** *p* **a tempo**

**I. II.** Fl. I. II. *a due*  
*p cresc.*

**I.** Ob. I. II. *f*

**C. Ing.** *mf*

**Citti** *a due*  
*cresc.*

**Cine** *mf*

**I.** Fag. I. II. *p* *cresc.*

**Corni I. II.** *a due*  
*f*

**Arpa**

**PINK.** (mentre Goro fa scorrere le pareti)  
 Ca- pi - sco! ca-  
 Ver-stek' schon! Auch

**Viol.** *pizz. cresc.* *p* *arco* *f*

**Vle** *pizz.* *mf* *arco* *f*

**Vc.** *pizz.* *f* *(pizz.)*

**Cb.** *pizz.* *f*

Un poco meno come prima

Fl. I. II. *p*

Ob. I. *p* II. *pp*

Cittri I. *p* *pp*

Fag. I. *p*

Corni I. *pp*

Arpa *p*

PINK. - pi - sco!... Un al - tro... E la di - mo - ra fri - vo - la...  
die hier... die schiebt man... Das ist ein schö - nes Kar - ten - haus...

GORO (protestando)  
Sci - vo - la! Sal - da co - me u - na  
Ein und aus! Tür - me sind selbst so

Viol. *pizz.* *p*

V-le *pizz.* *p*

Vc. *p* *pp*

Cb. *p* *pp*

Un poco meno come prima

Fl. I. *pp*

Ob. I.

Cititi I.

Corni I.

Arpa

PINK. *pp*

GORO

(invita Pinkerton a scendere nel giardino)

Eu-na ca-saa sof-fiet-to.  
Aul-der Witz ist nicht ü-bel.

tor-re da ter-ra fi-no al tet-to.  
fest nicht so-lid vom Grund zum Gie-bel.

Viol. *arco*

V-le *arco p*

Vc. *p*

Cb. *p*

8 Andante lento  $\text{♩} = 66$

Fl. I. *p*

Ob. *a due* *p ma sensibile*

Cititi *p*

Fag. *p ma sensibile*

Arpa *p ma sonoro*

GORO

(batte tre volte le mani palma a palma)

(Entrano due uomini ed una donna che)

Viol. *arco* *pizz.*

V-le *pizz.*

Vc. *pizz.*

Andante lento  $\text{♩} = 66$

Fl.

Ob.

Citti

Fag.

Arpa

PINK.

GORO

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

umilmente e lenti si genuflettono sulla terrazza innanzi a Pinkerton).

(con voce un po' nasale, accennando)

(leziost

Que-sta è la ca-me-rie-ra che del-la vostra  
Dies hier ist Eu-re Zo-fe, sie fand als Kammer.

Muovere un poco

Citti

Fag.

GORO

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

spo-sa fu già ser-va a-mo-ro-sa. Il cuoco..... il ser-vi-tor. Son con  
-kätzchen bei der Braut schon ihr Plätzchen. Der Diener.... und hier der Koch. Siesind ver-

con sordina

arco

con sordina

arco

con sordina

arco

arco

(pizz.)

Muovere un poco

rall.

9

I. Tempo

Ob.  
Cliti  
Clire  
Fag.  
Arpa

PINK. (impaziente) rit.

GORO I no-mi? (indicando Suzuki)  
Die Namen? (indicando un servo)  
- fu - si del grande o - no - re. Miss Nu - vo - la leg - ge - ra  
- wirrt v onder großen Eh - re. Miss Zarter Wolken - - - - - schleier

Viol.  
V-le  
Vc.  
Cb.

rall.

I. Tempo

Fl.  
Ob.  
Cliti  
Fag.

GORO (indicando l'altro servo)  
comicamente gentile  
Rag - gio di sol na - scen - te. E - sa - la a - ro - mi.  
Strahl der Mor - gen - son - ne. Duf - tend Ge - wür - ze.

Viol.  
V-le  
Vc.  
Cb.

Allegro ♩ = 120

Ob. *p* I.

Cltti II.

Corni *p*

Viol. *p*

V-le *pizz. f* *p* arco

Vc. *pizz. f* *p*

Cb. *p* (pizz.) *pp*

Fl. *a due p*

Ob. I.

Cltti II. I. *mf*

Fag. I. *p*

Corni I.

SUZ. (sempre in ginocchio, ma fatta ardita rialza la testa)

Sorride Vostro O no-re? Il ri - so è frutto e  
 Ach, Euer Gnaden lächelt Weil Glück Euch hold um-

Viol. *p*

V-le *pizz. p*

Vc. *p*

Cb. *p*

a due

Fl.

Ob.

C. Ing.

Cltti

Cltne

Fag.

Arpa

SUZ.

Viol.

V-le

Vc.

*marc.*

*marc.*

*mf*

*marc.*

*marc.*

*I.*

*p*

*arco*

*divisi*

*pizz.*

*pizz. uniti*

*pizz.*

(Scende nel giardino, seguendo)

fi-re. Disse il sa-vio Ocu - na-ma. de i cruc - ci la tramasmaglia al sor - ri-so.  
 -füchel! O - ku-na-ma, der Wei - se, sagt, Lächeln zer - reiße Kummers Ge - we-be.

a due

Poco meno

Fl.

Ob.

C. Ing.

Cltti

Cltne

Fag.

SUZ.

Viol.

V-le

Vc.

*dim.*

*p dolce*

*dim.*

*arco*

*pp*

*pp*

*arco*

*pp*

*arco*

Pinkerton che si allontana sorridendo). Schiude al-la perla il gu-scio, a-pre all'uòmo l'u-scio del Pa-ra-  
 Bre - che der Per-len Scha-le, öff-ne dem die To - re zum Pa-ra-

*a tempo*

Cltti

Fag.

Corni I. III.

SUZ.

di - so. Pro - fu - mo de - gli De - i, Fon - ta - na della vi - ta. Disse il sa - vio O - cu - na - ma: dei cruc - ci la  
- die - se, den im - mer es um - schwebeden plätscherndes um flie - ße. O - ku - na - ma, der *Wei - se, sagt, Lächeln zer -*  
*(accorgendosi che Pinkerton comincia ad es -*

arco *p* *divisi* *f*

Viol.

V-le

Vc.

Cb. arco *p* *f*

*a tempo*

12 *deciso*

Fl.

Ob.

C. Ing.

Cltti

Fag.

Corni I. II. *ff* *a due*

SUZ.

tra - ma sma - glia il sor - ri - so.  
- rei - ße Kum - mers Ge - we - be.  
sere infastidito dalla loquela di Suzuki, (i tre si alzano e fuggono rapidamente rientrando in casa)  
batte tre volte le mani)

GORO

(con sordina) *deciso* *ff* *pizz.*

Viol. (con sordina) *ff* *uniti* *ff* *pizz.*

V-le. *ff* *pizz.*

Vc. *ff* *pizz.*

Cb. *ff*

*ff*

P.R. 112

Andante

Ob. I.

Ciffi II. *p*

Fag. I. *mf*

Corni I. *p*

PINK.

A chiacchie-re co-stei mi par co-smopo-  
 Im Schwatzen sind sie gleich, die Weiber aller

Viol. *p* via sordina

V-le *p* arco

Vc. *pizz.*

Cb. *p*

via sordina

arco *f*

Allegro moderato

Andante

Fl. *a due* *f*

Fag. *f*

13 rit.

PINK. (a Goro che è andato verso il fondo ad osservare)

-li-ta. Che guar-di? Was guckst du?

Zonen.

GORO

Senon giun-ge ancor la spo-sa.  
 Ob die Braut noch nicht zu schn ist.

Viol. *f* *tr* *3* *p*

V-le *f* *tr* *3* *p*

Vc. *f* *tr* *3* *p*

Cb. *f* *tr* *3* *p*

Allegro moderato

rit.

a tempo

Fag. *p*

Corni I. *p*

PINK.

Tut-to è pron-to? Gran per-la di sen-sa-le!  
 Al-les fer-tig? Welch'prächtig-er Ge-sel-le!

GORO

O-gni co-sa. Und zur Stel-le.  
 (ringrazia con profondo inchino)

Viol. *p*

V-le *p*

Ve. *p*

Cb. *p*

a tempo

Fag. II. *f* *feresc.*

Corni I. *f*

Viol. *cresc.* *f*

V-le *cresc.* *f*

Ve. *f*

Cb. *f*

14 Allegretto moderato ♩ = 112

Fag. *f* *p*

Corni *I.*  
con sordina  
*marc.*

Timp. *f* *f*

GORO  
Qui ver - ran: Al - les kommt! l'Uf - fi - cia - le del re - gi - stro, Un - ser Stan - des - dmts - ver - we - ser,

Viol. *f* *f* *3*

V-le *pizz.* *f* *p*

Vc. *f* *pp* *f* *pp*

Cb. *f* *pp* *f* *pp*

Allegretto moderato ♩ = 112

Fl. *I.* *p ma sensibile*

Ciffi *I.* *p ma sensibile*

Fag. *I.* *f* *p*

Corni *I.* *marc.* *marc.*

GORO  
i pa - ren - ti, il vo - stro Con - so - le, la fi - dan - za - ta, Qui si fir - ma  
die Verwandten, und Eu - er Con - sul und's Fräulein Braut. Hier auf Ber - ges -

Viol. *f* *f*

V-le *f* *p*

Vc. *f* *p*

Cb. *f* *p*

I. I. II. Fl.

III.

Ob. *a due*

Clf. I. *a due*

Fag. I. *a due*

Corni I. *senza sordina*

III.

Triang. *pp*

Arpa *p*

PINK. *3 3*

GORO *p*

Viol. *pp* *mf* *pp leggeriss.*

V.le *pp* *mf* *pizz.*

Vc. *mf* *arco* *pp leggeriss.*

Cb. *mf* *arco* *pizz.*

*E son molti i pa - renti?*  
*Sind es vie-le Ver - wandten?*

*l'at-to e il ma - tri-mo - nio è fat-to.*  
*-hö-he schließt Ihr dann Eu - re E - he.*

*La suo-ce-ra, la*  
*Die Großma - ma, die*

I. II. Fl.

III.

I. Ob.

II.

I. Citti

II.

Fag. I.

Triang.

Arpa

GORO

non-na, lo zio Bonzo (che non ci degne - rà di sua pre-sen-za) e cu-  
*Schwiegermutter, der Oheim, (ein Bonze, der sich si-cher hier nicht sehn läßt) dann dic*

Viol.

div.

pp

V-le

unite

div.

unite

Vc.

pp

Cb.

I.III Fl. *più p* *pp*

III.

I. Ob. *più p* *pp*

II.

I. Clf. *più p* *pp*

II.

Triang. *pp*

Arpa *più p*

GORO *p*

-gi-nie le cu - gi - ne... Mettiam fragli ascen-den-ti... ed i col-la-te - ra - li, un  
 Vet-ternund Cou - si - nen... Im gan-zen wohl zwei Dutzend Ver-wandten al-ter Gra - de, ja

Vicl. *pp* *pp*

div.

V-le *più p* *pp* *pp* *pp*

div. unite

Vc. *pp* *pp*

Cb. *più p* *pp*

*a due*

I. II. Fl.

III. Ob.

*a due*

Citti

*a due*

Fag.

*p* *f*

Corni

*mf*

Arpa

GORO

due doz - zi - ne.      Quanto al-la di-scen - den - za...prov -  
 wohl zwei Dut-zend.      A - ber die Zahl wird wach - sen...und

Viol.

*f* *uniti*

V.le

*unite* *arco* *f*

Vc.

*f*

Cb.

tratt. a tempo

Ob. *p* *p subito* *cresc.*

C. Ing. *p sensibile* *cresc.*

Citti *p* *p subito*

Cine *p subito*

Fag. I. *p sensibile* *p subito*

Corni I. *p sensibile*

Arpa

PINK.

GRUPO  
 -ve-de-ran-no as-sa-i Vo-stro Gra-zia e la bel-la Butter-fly....  
 da-für sorgt in Treu- Ihr, mein Herr, und die schöne Butter-fly....

Viol. *pizz.* *p* *p subito* *arco*

V-le *pizz.* *p* *p subito* *arco*

Ve. *pizz.* *p* *p subito*

Cb. *pizz.* *p* *p subito*

Gran per - la  
Welch' treff - li -

(con malizia ossequente)

divisi  
arco

tratt. a tempo *p*

Fl. Ott. Ob. C. Ing. Clavi. Cl. Pe. Fag. Corni. Tr. be. Timp. Arpa. PINK. GORO. SHAR. Viol. V. le. Vc. Tb.

a due *ff*

*mf* *ff*

a due *ff*

*mf* *ff*

*ff marcato*

a due *mf* *f*

*mf*

di sen - sa - le!  
- cher Ge - scl - le!

(ringrazia con profondo inchino)

(ch'è accorso al fondo, annuncia a Pinkerton)

(dall'interno un po' lontano) *f*

E su - da e ar - ram - pi - ca! sbuf - fa, in - ciam - pi - ca!  
Ich schwit - ze und klet - te - re, schnau - fe und wet - te - re!

IV. corda

*p* IV. corda *ff*

*p* *ff*

arco *p* *ff*

arco *p* *ff*

*p* *ff*

*p* *ff*

*p* *ff*

P. R. 112

Fl. *a due*

Ott.

Ob.

C. Ing.

Cltti *a due*

Cine

Fag. *a due*

Corni *a due*

Trbe I.

Timp.

GORO (si prosterna innanzi al Console) (Pink.va incontro al Console: i due si stringono la mano).

SHAR.

Il Consol sa - le.  
Das ist der Con - sul!  
(entra sffiando)

Viol. *p*

V.le *p*

Vc. *p*

Cb. *pizz.*

Ah!... quei ciot-to - li mi han-nosfiac-ca - to!  
Ouh!... das Steinge-röll... bin ganz be-klom-men!

Fl. I. *p*

Ob. I. *p* *a due* *mf*

Citti *a due* *mf*

Fag. I. *f*

Corni I. *p* *mf*

PINK.  
 Be-nearri - va - to. *Seid mir will-kommen!*  
 Presto, Goro, qual-che ri - sto - ro.  
*VorwärtsGoro, Bring'uns Er-frischung!*

GORO  
 (al Console) *Be-nearri - va - to. Seid uns will-kommen!*  
 (entra in casa frettoloso)

SHAR.  
 Ouff!  
 Ouff!

Viol. *mf*

V.le *p* *mf*

Vc. *p* *mf*

Cb. *arco* *mf*

18 a due

I.II.  
Fl.  
III.  
Ob.  
C. Ing.  
Citti  
Fag.  
Corni  
Tr.ºe  
Piatti  
Triang.  
Tamb.

(indicando il panorama)

Ma bel-lo!  
Und herrlich!

(contemplando  
la città ed il  
mare sottoposti)

PINK.  
SHAR.

Al-to.  
Hoch ist's.

Viol.  
V-le  
Vc.  
Cb.

a due

I. II. Fl. III. Ob. Cltti Fag. Corni Camp. SHAR.

Naga-sa-ki, il ma-re, il porto...  
 Naga-sa-ki, das Meer, der Hafen...

Viol. V-le Vc. Cb.

Ob. PINK.

Eu-na ca-set-ta — che obbe-di-sce a bac —  
 Und hier ein Häu-sel — mit viel Bambus-ge —

Viol. V-le Vc. Cb.

19

Citti

PINK. (Goro viene frettoloso dalla casa, seguito da due servi: portano bicchieri e bottiglie che  
- chet-ta. La com-pe - rai per no-ve - cen - to - no - van - ta - no - ve  
- säu-sel. Ja, es ist mein für ganze neun - hundert neunundneunzig

SHAR. Vo-stra?  
Eures?

Viol.

V-le

Ve.

Cb.

Fl.

Triang.

PINK. depongono sulla terrazza; i due servi rientrano in casa e Goro si dà a preparare le bevande).  
an-ni, con fa-col tà, o - gni me - se, di re - scin - dere i  
Jahre; wo-bei das Recht ich mir wah-re, je-den Mo - nat zu

Viol.

V-le

Ve.

Cb.

Fl. I.

Ob.

Cltti

Fag.

Corni I. II. A

Trbe I. II.

Triang

PINK.

pat-ti. kündgen.

Sono in que - sto pa - e - se e -

Hier ist al - les e - lastisch: so -

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

20

*p*

*mf*

*mf*

*mf*

con sordina

*mf*

(con sordina)

*mf*

*pizz.*

*p*

*pizz.*

*p*

*pizz.*

*p*

*pizz.*

*p*

(*pizz.*)

*p*

a due

I.II. Fl. III. Ob. Citti Fag. Corni Trbe PINK. SHAR. Viol. V-le Vc. Cb.

I.II.(con sordina) III.IV.

- la - sti - ci del par, ca - se e con - tratti.  
- wohl der Kauf - ver - trags, als auch die Häuser.

El'uomo esperto nepro  
Man findet oft hier seinen

arco p arco p arco p arco

f f f f f p p p p

stringendo (Pinkerton e Sharpless si siedono sulla terrazza dove Goro ha preparato le bevande). VUOTA

PINK. SHAR. Viol. V-le Vc. Cb.

Cer - to. Freilich.

- fit - ta. Nutzen.

div. pp pp pp pp

stringendo P. R. 112 pp VUOTA pp

21 Allegro sostenuto-con spirito ♩=112

a due

I. I.II.

Fl.

III.

Ob.

C. Ing.

Cltti

Clne

Fag.

senza sordina

Corni

Trbe

senza sordina

Trni

PINK.

(con franchezza)

molto cantando ed espressivo Do - Im

cantando

Viol.

Allegro sostenuto-con spirito

I.

Ob.

Cltti

Clne

Fag.

Corni

PINK.

-vun-que al mon-do lo Yan-kee va-ga-bon-do si go-de etraffi-ca sprezzando i  
wei - ten Weltall fühlt sich der Yankee heimisch; lebt er doch überall kühn seinem

V. le

Vc.

p

P. R. 112

Ob. I.

Citti

Cine

Fag.

Corni IV.

PINK.

ri-schi. *Handel.* *cantando p* Af-fon-da l'an-co-ra al-la ven-tu-ra  
*An manch Ge-sta-de führt ihm seiner Schiffe Wandel*

Viol.

V.le *div. p* unite

Vc. *sentito pizz.*

Cb.

Fl. a due *p*

Ob. a due *p*

C. Ing. *cantando p*

Citti a due *f*

Cine *f*

Fag. I. *p* II. *p*

Corni I. *p* II. *p*

PINK. (s'interrompe per offrire da bere a Sharpless)  
 Milk-Punch o Wisky?  
 Milk-Punch oder Wisky?

Viol.

V.le *p* *sentito V. pizz. p dolce*

Vc. *p* *pizz. (pizz.) p*

Cb. *p*

*crescendo* *a poco*  
 Ob. *f* *p*  
 C. Ing.  
 Cltti *f* *p*  
 Cme *f*  
 Fag. *f* *p*  
 Corni *f* *p* *crescendo* *a poco*  
 III.  
 PINK. *f* *p*  
 (riprendendo)  
 Af-fon-da-lan-cora alla-ven-tu-ra fin-chè u-na raf-fi-ca scom-pi-gli  
 An-manch-Gestade führt ihn-seiner-Schiffe-Wandel, bis ei-nes schö-nen-Tags das wil-de  
 Viol. *f* *p* *crescendo* *a poco*  
 div. *uniti*  
 V.le *f* *p* *unite*  
 div.  
 Ve. *f* *p* *arco*  
 arco  
 Cb. *f* *p* *crescendo* *a poco*

*a poco* - *allargando* *a tempo*

*a due* *mf* *f* *sentito*

I. II. Fl. III. Ob. C. Ing. Citti Cine Fag. Corni Arpa

PINK.

na - ve e or - meggi, al - be - ra - tu - ra... Lavita einon ap - pa - ga senon  
 Meer ihn samt dem Schiff verschlinget... Das Leben zu ge - nießen, irrt er

*a poco* - *allargando* *f* *v* *pp* *v* *pp*

Viol. V.le Vc. Cb.

*a poco* - *f* *allargando* *pizz.* *p* *a tempo*

poco rall.

a tempo

poco rall.

Ob. *p*

C. Ing. *p*

C. Clar. *p*

Fag. *p*

PINK. *(continuando)*

SHAR. *È un fa - ci - le van - ge - lo...  
Oh, die leicht geschürzte Weisheit.*

Viol. *div.*

V. le

Vc. *poco rall. a tempo poco rall.*

a due a tempo

Sostenendo

I. II. Fl. *p*

III. *p*

Ob. *p dolce*

C. Ing. *p dolce*

C. Itti *I. p dolce*

C. Clar. *p dolce*

Fag. *I. p*

Corni *I. p*

PINK.

SHAR. *- mor! -  
winkt!*

SHAR. *...è un fa - ci - le van - ge - lo che fa la vi - ta va - ga ma che in tristisceil  
Soleicht geschürzte Weisheit macht's Leben unwohlhei - ter, doch läßt sie's Herze*

Viol. *uniti p dolce*

V. le *p dolce*

Vc. *p dolce*

Cb. *arco*

a tempo

25 I. Tempo sostenendo  
a due

*p cresc. - - e - allarg.*

I. II. Fl. III. Ob. C. Ing. Cl. Re Fag. Corni I. PINK. SHAR.

Vin - to si tuffa, la sor - te rac.  
Beugt's ihn auch nieder, raffter emporsich

cor...  
kalt...

Viol. V. le Vc. Cb.

*p cresc. - - e mf allarg. I. Tempo sostenendo*

## a due

I. II. Fl. I. II. III. Ob. Clti. Cine. Fag. Corni I. PINK. Viol. V.le Vc. Cb.

- ciuffa. Il suo ta-len-to fa in o-gni do-ve. Co-sì misposo all'u.sogiappo-ne-sepernove-  
wieder, fñgt nach dem Sinne die hal-be Welt sich. Und nun verheirat'ich mich auf japanisch für neun-

*p*

poco rit. a tempo

Fl. III.

Fl. III.

Ob.

Cl. II.

Fag.

Corni

Arpa

PINK.

SHAR.

Viol.

V.le

Vc.

Cb.

-cen-to no-venta no-ve an-ni. Sal-vo a prosciogliermio-gni me-se.  
 -hundert und neunundneunzig Jahre. Freilich darf ich kündgen jeden Monat.

E un fa-ci-le van-ge-lo.  
 O leichtgeschürzte Weisheit!

*p dolce*

*p dolce*

*p*

*p*

poco rit. a tempo

Ob. *a due* *ten.* *ff*

C. Ing. *ten.* *ff*

Cltti *ten.* *ff*

Cine *ten.* *ff*

Fag. *ten.* *ff*

Corni *ten.* *ff*

Tr.be *I.* *ff*

Tr.ni *III. solo* *f* *ten.*

Timp. *mf*

Arpa *f*

(si alza, toccando il bicchiere con Sharpless)

(Pinkerton e Sharpless si siedono ancora sulla terrazza).

PINK. *ten.*  
A - me - ri - ca for e - ver.  
A - me - ri - ca for e - ver.

SHAR. *ten.*  
A - me - ri - ca for e - ver.  
A - me - ri - ca for e - ver. *Ed è bel - la la Ist'scunlicliches*

Viol. *ff* *ten.*

V.le *ff* *ten.*

Vc. *div.* *ten.* *ff*

Cb. *ff*

Ob. *p dolce*

Citti *p*

Corni *p*

Arpa *p*

Camp. li *pp*

GORO  
(Goro che ha udito, si affaccia al terrazzo pauroso ed insinuante)

SHAR.  
spo-sa?  
Mädchen?

U-naghirlanda di fio-ri fre-schi. U-na stel-la dai rag-gi d'o-ro.  
Sistwien Strüpfel von frischen Blu-men, wie ein Sternlein mit goldnen Strahlen.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

27 a tempo a due

Ob. *p*

Citti *p cresc.*

Fag. *pp*

Corni *III. p*

Arpa *f marcato*

GORO  
*cresc.* (al Console)  
E per nul - la: sol cen - to yen. Se Vo - stra Gra - zia  
Und so bil - lig: nur hun - dert Yen. Will Eu - er Gna - den

Viol. *p*

V-le *p*

Vc. *pp pizz.*

Cb. *pp*

a tempo *cresc.* *pizz. pp*

P. R. 112

poco rit. - - - a tempo

Fl. I, II. I. Fag. II. Corni III. PINK. GORO. Viol. V-le Vc. Cb.

(con viva impazienza, allontanandosi)

Va, con-du-ci-la, Go-ro.  
Geh, und füh-re die Braut her!  
(Il Console ridendo, ringrazia e si alza pure). (Goro corre)

mi co-man-da ce n'ho un as-sor-ti-men-to.  
mich be-eh-ren? ich hab' noch rei-che Aus-wahl.

div.

poco rit. - - - a tempo

Fl. I, II. Ob. Citti Fag. I. II. Viol. V-le Vc. Cb.

a due

in fondo e scompare discendendo il colle).

Fl.III. *pp* *dim.*

Ob. *I.*

Cl.ing. *pp*

Cl.tti *pp*

Viol. *pp*

V-le *pp* *unite*

Vc. *arco* *p* *(pizz.)*

Cb. *p* *arco* *dim.*

Poco meno

poco rall.

Fl.III. *p*

Ob. *I.* *pp*

Cl.tti *p* *p*

Fag. *I.* *p ma sensibile*

Corni *I.* *p*

Arpa *p*

SHAR

Qua\_le smaniavi pren\_de? Sa\_re\_ste ad.di\_rit\_tu\_ra  
 Wies\_nach ihr Euch verlanget! Ihr seid wohl schon ganz Feuer und

Viol. *p* *pizz.* *div.* *un.* *div.*

V-le *pizz.* *p* *arco* *pp* *pizz.* *div.* *unite arco*

Vc. *pizz.*

Cb. *p*

e Poco meno

poco rall.

Fl. III. *p* *rall.*

Ob.

Citti *p*

Fag. *p*

Arpa

PINK. *mf*

SHAR. *mf*

Viol. *un. arco* *div. arco* *pizz.* *mf* *uniti pizz.*

V-le *p* *mf*

Vc. *p* *pizz.* *mf*

Cb. *arco* *mf* *div.* *mf pizz.*

Non so!.. non so! Di - pen - de dal gra - do di cot - tu - ra! A -  
 Mag sein! Mag sein! Hab niemals' was hol - de - res ge - se - hen! Ob's

cot - to?  
 Flam-me.

29 Allegretto moderato ♩ = 104

Ob. *mf* *I.*

Fag. *mf* *I.*

Corni *mf* *I.* *III.* *p*

PINK. *mf*

Viol. *arco* *parco* *p*

V-le *mf* *p*

Vc. *mf* *p*

Cb. *uniti* *p*

-mo-re o gril - lo, dir non sa - pre - i. Cer - to co - ste - i m'ha col-lin - ge - nu - e  
 ech - te Lie - be, möcht'ich mich fra - gen. Eins kann ich sa - gen: mich hat die Klei - ne im

Allegretto moderato ♩ = 104

Fl. I. II. *p*

Citti *pp*

Cine *pp*

orni III. *p*

Timp. *ppp*

Piatti (Un Piatto solo rullato con bacchetta da Timpani) *ppp*

Arpa *ppp*

PINK. *p a mezza voce*

ar - ti in - ve - sca - to. Lie - ve qual te - nu - e ve - tro sof - fia - to al - la sta -  
 Net - ze ge - fan - gen. Leicht wie ein Glü - sel von jung - mil - dem Wei - ne; al - la sta -  
 e - del und

Viol. I. Solo *pp* *div.* Tutti *ppp* *div.*

V.le *pp* arco *Tutte* *ppp*

Ve. *pp* I. Solo *ppp*

Cb. *pp* arco *ppp*

Fl. a tre

Citti

Cine

Timp.

Piatti

Arpa

PINK.

- tu - ra, al por - ta - men - to sem - bra fi - gu - ra da pa - ra - ven - to.  
 zier - lich, schlank und ma - nier - lich, ganz so ja - pa - nisch nip - pes - fi - gür - lich!

Viol.

V.le

Ve.

Cb.

Fl. III. *p*

Fl. III. *p*

Ob. *p*

Cine

Fag. *p*

Corni *pp* *p*

Timp.

Arpa

PINK.

Ma dal suo lu - ci-do fon - do di lac - ca co - me con su - bi - to mo - to si  
 Tief hin-ter Fä - chernund Mat - ten ver-stek - ket, war - tet sie drauf, daß ein Aug' sie ent-

*dolce sul tasto* *p* *v* *div.* *cresc.*

Viol. *p* *div.* *cresc.*

V-le *p* *cresc.*

Vc. *p*

Cb.

31

Fl. I, II, III

Ob.

C. Ing.

I. Clari

II. Clari

Clarinone

I. Fagotti

II. Fagotti

Corni

Trombe

Timp.

Arpa

PINK.

stac - ca, qual far - fal - let - ta svo - laz - za e po - sa con tal graziet - ta - si - len - zi -  
 - dek - ket; huscht wie ein Schmet - ter - ling flugs in die Wei - te, setzt sich dann wieder und laecht von der

div. *mf* *a due* *pizz. pp* *pp* *pp* *pp* *pp*

Viol.

V.le

Vc.

Cb.

*mf* *leggero* *pp* *pp* *pp* *pp*

Sostenuto un poco      allargando      a tempo

I.

Fl. I, II.      Fl. III.      Ob. I, II.      C. Ing.      Citti I, II.      Clne      Fag. I, II.      Corni      Timp.

*mf*      *f*      *pp*

Arpa

*mf*      *f*      *pp*

PINK.

- o - sa che di rin-cor-rer-la fu-ror m'as - sa - le..... se pu-rein-franger-ne do-  
 Sei - te. Solch klei-nen Fal-ter ich er - ja - gen woll - te,..... obs auch die Flü-gel ihm zer -

Viol.      V-le      Vc.      Cb.

*mf*      *f*      *p*      *pizz.*      *arco*      *pizz.*

*cresc.*      *arco*      *pizz.*      *arco*      *pizz.*

Sostenuto un poco      allargando      a tempo

rit. 3 al Tempo I.  
a 2

Ob. *mf* *p*

Citti

Cine

Fag. *mf* *p*

Corni *mf* *p*

PFNK.

SHAR. *p*  
-ves - si l'a - le.  
-schla - gen soll - te!  
(seriamente e bonario)  
Ier l'altro il Con - so  
Ach, heu - te sind drei

Viol. *pizz.* *mf* *p* *arco* *div.*

V-le *pizz.* *mf* *p* *arco* *div.*

Vc. *mf* *pizz.* *mf* *p* *arco* *div.*

Cb. *mf* *pizz.* *mf* *p* *arco* *div.*

rit. al Tempo I. *p* *p* *arco*

Ob.

Citti

Cine

Fag. *p*

SHAR. *p*  
-la - to - sen' ven - ne a vi - si - tar: io non la - vi - di, ma l'u - dii par - lar. Di sua voce il mi - ste - ro  
Ta - ge: da kam sie ins Con - su - lat. Ich sah sie nicht doch hörlich re - den sie. Und beim Klang ihrer Stimme

Viol. *arco*

V-le

Vc.

Cb.

rit. col canto 33 a tempo

Ob.

C. Ing.

Fluti

Cine

Fag.

Corni

Arpa

SHAR.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

rit. col canto a tempo *mf*

IV. Corda

*mf*  
unite  
*mf*  
*mf*

la - ni - ma mi col - pi. Cer - to quan - do è sin - cer la - mor par - la co - si..... Sa - reb - be gran pec -  
 ward mir, ich weiß nicht, wie! Wer so in - nig und warm davon spricht, daß Lieb ist echt! Die kleinen zar - ten

poco rit.

a tempo

Ob. I. *p ma sensibile*

C. Ing. *pp*

Ciffi *pp ma sensibile*

Cine *pp*

Fag. *pp*

Corni *pp* *a due* *III. p*

Arpa

SHAR. *dolciss.* *3*

- ca - to - le lie - vi a - li strap - par - e de - so - lar forse un cre - du - lo cuor...  
 Flü - geln Ihr dürft sie nim - mer zer - schla - gen, nim - mer bre - chen ein gläubig Her - ze - lein...

Viol. *IV. Corda -* *pp* *f*

V.le *pp* *f*

Vc. *div.* *pp* *f*

Ob. *f*

poco rit. a tempo

Ob. *f*

Citti *f*

Cire

Fag.

Corni  
III. *f*

PINK. *f*

SHAR.

Viol.

V-le

Vc. *uniti* *div.*

Cb.

Con-so-le miogar-ba-to; que-ta-te-vi, si sa.... la vo-stra età di fle-bi-le u-  
 Treff-li-cher Consul glaubt mir: Ihr nehmt es viel zu schwer.. Ihr habt der Ju-gend leicht-ten Sinn nicht

Sa-reb-be gran pec-ca - to...  
 Ich hör-te ih-re Stim - me...



35

a tempo.

I. II. Fl. *p*

III. Fl. *p*

Ob. *a due*

C. Ing.

Clari I. *p*

Clari II

Fag. *pp*

Corni I. *p*

Corni II

PINK. (offre di nuovo da bere) (Pinkerton mesce del Wisky a Sharpless e colma  
- mor! Wis-ky?  
- froh! Wis-ky?

SHAR. - lor. Un al - tro bic - chie - re.  
sie! Noch ein Gläs - chen neh'm'ich.

Viol. *pp* *div. v*

V-le *pp*

Vc. *p* *pp*

Cb. *p*

a tempo

36

a due

Cltti

Cine

Fag.

Corni

Arpa

PINK.

SHAR.

Viol.

V.le

Ve.

Cb.

anche il proprio bicchiere) (leva esso pure il bicchiere)

E al giorno in cui mi spo-se- rò con ve-re  
Und trin-ken wir auf mei-nen Bund, den künf-tigen

(leva il calice)

Be-vo-al-la vo-stro fa-miglia lon-ta-na.  
Sei's Bu-rer fer-nen Fa-mi-lie zum Hei-le!

IV. Corda - - -

div. un.

Poco allarg.

Ob. *due* *mf cresc.*

Citti *a due* *cresc.*

Clle

Fag. *p.* *f.*

Corni *I.* *cresc.* *f.*

Arpa

PINK. *(riappare Goro correndo affannato dal basso della collina)* *affrett.*  
 noz - ze, ... a u - na ve - ra spo - sa... a - me - ri - ca -  
 Eh - bund mit ei - ner ech - ten, ech - ten A - me - ri - ka - ne -

IV. Corda *col canto*

Viol. *IV. Corda* *affrett.*

V.le *cresc.* *f.* *affrett.*

Vc. *div.* *p.* *f.* *col canto*

Cb. *pizz.* *arco*

Poco allarg.

37 Allegro ♩ = 144

Ob.

Citi.

Fag.

Corni

Trni

Timp.

PINK.

- na.  
- rin.

GORO

(accenna verso il sentiero)

Ec-co. Songiun-te al som-mo del pen-dio. Già del fem-mi-neo scia-me qual di ven-tó in fo-Scht! Ihr! da sind sie, sie kom-men im-mer nä-her. Hört Ihr das lust-ge Plaudern? Wieder Wind in Blättern

LE AMICHE di BUTTERFLY

Soprani I. (interno, lontano)

Ah! ah!

Soprani II. Ah! ah!

Viol.

sul ponticello

sempre sul ponticello

fp sul ponticello

f pizz.

V.le

f p

Vo.

f p

Cb.

Allegro ♩ = 144

Ob. *a due*

Citti *f cresc.*

Fag. *I. pp cresc. - - - f*

GORO  
- glia - me s' o - deil bru - si - o. *(Pinkerton e Sharpless si recano in fondo al giardino osservando verso il sentiero della collina).*

LE AMICHE  
ah! Ah! ah!

Viol. *pp cresc. f P.N. Ah! ah!*

Vle *pp arco div. P.N. Ah! ah!*

Vc. *pp cresc. f arco*

Cb.

Ob. *a due dim. e rallentando*

Citti *a due I.*

Fag. *a due I.*

LE AMICHE  
ah! ah! Ah! Quan - to cie - lo! Quan - to  
ah! ah! Oh! uci - ter Him - mel! end - los

Viol. *IV. div. P.N. Ah! ah!*

Vle *div. P.N. Ah! ah!*

Vc. *IV. Ah! ah!*

Cb. *IV. Ah! ah!*

39

Largo ♩ = 60

Fl. *pp*

Cliffi *pp*

Clare *pp*

Corni *con sord. pp* *con sord. pp*

Arpa *pp* *armonici* *suoni naturali* *armonici*

Camp. li *pp*

BUTT. (interno)

LE AMICHE (sempre interno)

mar! Meer. *pp* *pp*

mar! Meer. (senza sord.) *pp*

Viol. I. solo *pp*

Viola I. solo *pp*

Violonc. I. solo *pp pizz.*

Viol. *div. con sord. pp*

Viol. *div. con sord. pp*

V.le *pp*

Vc. *pp pizz.*

Cb. *pp pizz.*

An-co-ra un pas-sor via. — Aspet-ta.  
 Bald sind wir auf der Hch? — So war-te!

Quan-to cie-lo! Quan-to mar! — Co-me sei tar-da! Ec-co la  
 Wei-ter Him-mel, end-los Meer! — Sei-nicht so trü-ge! O wie es

Quan-to cie-lo! Quan-to mar! — Co-me sei tar-da! Ec-co la  
 Wei-ter Him-mel, end-los Meer! — Sei-nicht so trü-ge! O wie es

Largo ♩ = 60

Fl. *pp*

Citt. *pp* I.

Cln. *pp*

Fag. *pp*

Corni I. II. *pp*

Arpa *pp* *suoni naturali* *armonici* *suoni naturali*

Camp. II *pp*

BUTT. (serenamente)  
Spi-ra sul mare e sulla ter - - ra un pri-ma-ve-ri- so f- fio- gio-  
Über das Meer und alle Lan - - de weht es wie ein Hauch von hel-dem

SHAR. *pp* Oal -  
So

LE AMICHE  
vet - ta. Guar - da, guarda quanti fior! Quan - to cie - lo! Quan - to mar!  
duf - tet! Sich doch, sich den Blumenflor! Wei - ter Him - mel, end - los Meer!

LE AMICHE  
vet - ta. Guar - da, guarda quanti fior! Quan - to cie - lo! Quan - to mar!  
duf - tet! Sich doch, sich den Blumenflor! Wei - ter Him - mel, end - los Meer!

Viol. I. *pp*

SOLISTI  
V-la I. *pp*

Ve. I. *pp* arco

Viol. *pp*

V-le *pp*

Ve. *pp*

Cb. *pp*

Sostenendo

I. II. Fl. *pp*

III. Ob. *pp*

Clari. *p*

Cine. *p*

Fag. I. *pp*

G. C. *pp*

Arpa

Camp.<sup>li</sup>

BUTT. *p*  
 - con - do. Io so-nola fan-ciul - la più lie-ta del Giap-po - ne, an - zi del  
 Früh - ling. Wår je ein-an-der Mäd - chen in Ja-pan und der wei - ten Welt wohl so

SHAR. *p*  
 - le-gro cin-guettar di gio-ven-tù!  
 zwitscherfro-he Jugendih-re Lust!

LE AMICHE *p*  
 Quan-ti fior! Quan-to mar!  
 Wel-chePracht, wel-chePracht!

SOLISTI *p*  
 Quan-ti fior! Quan-to mar!  
 Wel-chePracht, wel-chePracht!

Viol. I. *p*

Vla. I. *pizz.*

Vc. I. *p*

Viol. *più piano possibile*  
*uniti* *div.*

V.le *pp*

Vc. *pp*

Cb. *pp*

Sostenendo



40 Sostenendo a tempo

Citi

Arpa

BUTT.

-mor!  
Ruf

d'a-mor ven-nial-le so - glie  
ich nah mich dei-ner Schwel - le

Sopr. I. pp

Gioia a te, gioia a te sia, dol - ce a - mi - ca,  
Lcb, ach, leb? e - wig in Freu - de, o Ge - spie - lin,

LE AMICHE

Sopr. II. pp

Gioia a te, gioia a te sia, dol - ce a - mi - ca,  
Lcb, ach, leb? e - wig in Freu - de, o Ge - spie - lin,

Sopr. III. pp

Gioia a te, gioia a te sia, dol - ce a - mi - ca,  
Lcb, ach, leb? e - wig in Freu - de, o Ge - spie - lin,

Viol. I. pp

SOLISTI

Vla. I.

Vc. I. pp

Viol.

V-le pp (div.)

Vc. pp uniti

Cb. pp sempre pizz.

Sostenendo a tempo

Fl. *pp*

Citti

Fag. I. *pp*

Cornù *sempre con sord. p ma sensibile*

Arpa

BUTT.

o - - - ve - - - s'ac - - - glie - - - il be - ne di chi  
 Se - - - lig, - - - o Lie - - - be, - - - im Saa - le dei - ner

ma pri - a di var - car la so - - - glia che t'at -  
 doch eh' dein Fuß be - rührt die Schwel - - - le, die dein

LE AMICHE

ma pri - a di var - car la so - - - glia che t'at -  
 doch eh' dein Fuß be - rührt die Schwel - - - le, die dein

vol - gi - tie mi - ra le  
 Vor - der Schwell', die dein

Viol. I.

SOLISTI

V-la I.

Vc. I.

Viol. *uniti* *4<sup>a</sup> Corda - - -*

div. *pp*

unite

V.le

Vc.

Cb.

riten. - - - a tempo

I. II. Fl. III. Citti I. Fag. I. Corni I. Arpa BUTT. LE AMICHE SOLISTI Viol. I. Vc. I. Viol. V.le Vc. Cb.

*cresc.* *p* *cresc.*

vi - ve e di chi muor!  
 Freu - - den se - lig zu - ruh!

- ti - - ra vol - gi - tie mi - - ra, mi - ra quan - to cie - lo, quanti fio - ri, quan - to  
 har - - ret, wen - de dich um, und sieh den wei - ten Himmel, sieh das endlos wei - te

- ti - - ra vol - gi - tie mi - - ra, mi - ra quan - to cie - lo, quanti fic - ri, quan - to  
 har - - ret, wen - de dich um, und sieh den wei - ten Himmel, sieh das endlos wei - te

co - - se che ti son ca - - re, mi - ra quan - to cie - lo, quanti fio - ri, quan - to  
 har - - ret, wen - de dich um, und sieh den wei - ten Himmel, sieh das endlos wei - te

riten. - - - a tempo

Sostenendo a tempo

cresc.

I.II. Fl. *a due*

III. Ob. I. *p*

Cine *p*

I. Fag. *p*

II. *p*

Arpa

(si cominciano a scorgere le Geishas che montano il sentiero)

cresc.

BUTT. *A-mi - che, io-son ve - nu - ta al ri - chia - mo d'a - mor, al ri - bin ich*  
*Ihr Gu - ten, ich folg dem Ru - fe der Lie - be und nah*

LE AMICHE *mar!... Gioia a te, gioia a te si - a, dolce a - mi - ca, ma pria di var -*  
*Meer. Leb', ach, le - be in Se - lig - keit, o Ge - spie - lin, doch eh' du be -*

*mar!... Gioia a te, gioia a te si - a, dolce a - mi - ca, ma pria di var -*  
*Meer. Leb', ach, le - be in Se - lig - keit, o Ge - spie - lin, doch eh' du be -*

*mar!... Gioia a te, gioia a te si - a, dolce a - mi - ca, ma pria di var -*  
*Meer. Leb', ach, le - be in Se - lig - keit, o Ge - spie - lin, doch eh' du be -*

SOLISTI

Viol. I. *pp*

V-la I. *pp*

Vc. I. *pp*

Viol. *pp* *divisi*

V-le *pp* *divise* *unite*

Vc. *pp* *divisi* *uniti*

Cb. *pp*

Sostenendo a tempo

cresc.

sostenuto -

I. Fl. *p cresc.*

II. Fl. *calando calando*

Ob. I. *calando calando*

Citti I. *pp calando p*

Citi *cresc.*

I. Fag. *calando p*

II. Fag. *p cresc.*

BUTT. *calando p cresc.*

chia - - mo... da - - mor, son ve - nu - ta al ri -  
 zhr. Ah! selt, ich folg' dem Ruf der

- car la so - - glia vol - gi - ti, mi - - ra le  
 - gehst die Schwel - le, wen - de dich und be -

LE AMICHE *p*

- car la so - - glia vol - gi - ti e guar - da le co - - se  
 - gehst die Schwel - le, die dein har - ret, wen - de dich und be -

- car la so - - glia vol - gi - ti e guar - da le co - - se  
 - gehst die Schwel - le, die dein har - ret, wen - de dich und be -

SOLISTI

Viol. I. *cresc.*

V-la I. *p dolciss.*

Vc. I. *p cresc.*

Viol. *calando p cresc.*

V-le *p cresc. div.*

Vc. *p cresc.*

Cb. *calando p*

sostenuto -

a tempo rall. Largo

41

Fl. I. II. Ott. Ob. Citti Cite I. II. Fag. Timp. Arpa Camp. li

(appaiono in scena-hanno tutte grandi ombrelli aperti, a vivi colori)

Opp. -mor! folg!

BUTT. -chia - - mo d'a - mor, d'a - - mor!  
Lie - - be, ich folg, ich - - folg!

LE AMICHE  
co - - se che ti son ca - - - re!  
- trach - - te, was dich rings um - - - giebt!

che ti son sì ca - - - re!  
- trach - - te, was dich rings um - - - giebt!

che ti son sì ca - - - re!  
- trach - - te, was dich rings um - - - giebt!

Viol. I. V-la I. Ve. I. Viol. V-le Vc. Cb.

unite unite div. pizz. arco

a tempo rall. Largo P. R. 112 pp

stent. molto -

I. Fl. *pp*

II. Fl.

Ott.

Fag. I. *pp*

Timp. *pp*

Arpa

Camp. li

BUTT. (alle amiche) (si genuflette)

Siam giun-te. F. B. Pin-ker-ton. Giù!  
Da sind wir. B. F. Lin-ker-ton. Heil!

(vede il gruppo dei tre uomini e riconosce Pinkerton. Chiude subito l'ombrello e pronta lo addita alle amiche).

(chiudono gli ombrelli e si genuflettono)

LE AMICHE Giù! Heil!  
Giù! Heil!  
Giù! Heil!

Viol.

V.le

Vc.

Cb.

stent. molto -

42 Moderato sostenuto  $\text{♩} = 60$ 

I. II. Fl. III. Ob. Citti Fag. Butt. PINK. LE AMICHE Vc.

(tutte si alzano e si avvicinano a Pinkerton cerimoniosamente)  
(fa una riverenza)

Gran ven - tu - ra. Au - ta  
Gro - ße Eh - re. Hab' als

(sorridente) *p*

Sopr. (facendo una riverenza)  
È un po' du - ra la sca - la - ta?  
Recht be - schwer - lich war der Auf - stieg?

Ri - ve - ren - za.  
Seid ge - grü - ßet!

Moderato sostenuto  $\text{♩} = 60$

Fl. III. Citti Fag. Butt. PINK. Viol. V-le Vc.

spo - sa co - stu - ma - ta più pe - no - sa è l'im - pa - zien - za...  
Braut von gu - ten Sit - ten ek'r an Un - ge - duld ge - lit - ten.

(gentilmente, ma un po' derisorio)

Mol - to ra - ro com - pli -  
Ei, das Com - pli - ment ist

senza sordina *pp legato*

senza sordina *pp legato*

*pp legato*

*pp legato*

*pp legato*

43 poco rall.a tempo

Fl. I. *p*

Citti *p*

Cine *p*

Arpa *pp* *p* *ma sonoro*

BUTT. (con ingenuità) *p* (volendo sfoggiare il suo repertorio di complimenti)  
 Dei più bel-li ancor ne so. Se vi è ca-ro sul momen-to...  
 Noch viel schön'-re wißt' ich Euch! Macht's Euch Freude, sie zu hö-ren?

PINK. (rincalzando)  
 -men-to. Dei gio-iel-li!  
 sel-ten. Und was wei-ter?

Viol.I.solo (senza sordina) *dolce*

Viol. con sordina *p* *ma sensibile*

Viol. con sordina *p* *pp*

V-le con sordina *p* *pp* unite

Vc. divise *p* *pp*

Cb. ancora pizz. *pp*

poco rall.a tempo

Arpa *p*

PINK. *dolce*  
 Gra-zie, no.  
 Dan-ke. Nein. (ha osservato prima curiosamente il gruppo delle fanciulle, poi si è avvicinato a Butterfly, che lo ascolta con attenzione)

SHAR. *p*  
 Miss But-ter-fly. Bel no-me, vista a me-ra-vi-glia!  
 Miß But-ter-fly; wie rei-zend, welch'passen-der Na-me!

Viol.I.solo *pp*

Viol. divisi *p* *pp* uniti *p*

V-le

Vc.

muovere un poco

poco rall.

I. II. Fl. *a due* *p*

III. *p*

Ob. *I. p*

C. Ing. *p*

Citti *p*

Cine *p*

Fag. *I. p*

Corni *(con sordina) p*

Arpa *p*

Piatti *ppp*

G. Cassa *Cassa ppp*

BUTT. *Sig-nor si. Di fa-mi-glia assai pro-spera un tem-po.*

SHAR. *Ja, mein Herr und aus einst wohl-ge-stell-ter. Fa-mi-lie.*

Sopr. *Sie-te di Na-ga-sa-ki?*

LE AMICHE *Seid Ihr von Na-ga-sa-ki?*

Viol. *(Tutti) senza sord. p*

V-le *p*

Vc. *arco p*

Cb. *p*

muovere un poco

poco rall.

Ob. **44**

Fag. *p*

Corni *I. p*

BUTT. *(alle amiche) (con naturalezza)*

Sopr. *Ve-ri-tà? Nes - - su-no si con-fes-sa mai nato in po-ver-*

LE AMICHE *Ist es wahr? Ich weiß ja wohl, daß niemand will arm ge-bo-ren*

Viol. *pizz. p*

V-le *senza sord. pizz. p*

Vc. *pizz. p*

Cb. *pizz. p*

Clari

Clarinetto

Fag.

BUTT.

-tà; non c'è va-ga-bon-do che a sen-tir-lo non sia  
sein. Je-der Va-ga-bun-de möch-te gern uns er-zäh-len

V-le

Ve.

arco

p

arco

p

rit. 45 a tempo

Ob.

C. Ing.

Clari

Fag.

Corni

BUTT.

di gran pro-sa-pia. Ep-pur co-nob-bi la ric-chez-za. Ma il  
von ed-ler Her-kunft. Ach, glaubt im Ern-ste nur: wir wa-ren reich! Doch der

Viol.

V-le

Ve.

rit.

a tempo

a due

f

mf

f

I. (con sordina)

p cresc.

arco

p cresc.

arco

p cresc.

p cresc.

pizz.

f

Ob *a due* *calando* *rall.*

C. Ing.

Fag. *a due* *calando*

Corni *I.* *via sordina* *calando*

BUTT. *tur - bi - ne ro - ve - scia le quer - cie più ro - bu - ste...*  
*Wet - ter - sturm zer - bricht auch die al - ler - stärk - sten Stäm - me...*

Viol. *f*

V-le *f*

Vc. *f* *arco* *pizz.* *arco*

Cb. *f* *arco* *rall.*

Fl. *a tempo* *I.* *p* *portando* **46**

Ob. *I.* *p*

C. Ing. *p*

Citti. *p*

Cllre. *p*

Fag. *I.* *p* *senza sordina I.*

Corni *p*

BUTT. *e ab - biam fat - to la ghe - scia per*  
*da san - gen wir als Gei - sha um's*

Viol. *p* *leggero*

V-le *p*

Vc. *(arco)* *p* *(arco)* *pizz.*

Cb. *p* *(arco)* *pizz.*

*a tempo*

P. R. 412

Ob.

Clle

Corni I.

BUTT. *(alle amiche)*  
 so - - - - sten - tar - - - - - ci. Ve - ro? Non lo na -  
 tiig - - - - lich Le - - - - - ben. War's so? Soll'tich's ver -

LE AMICHE *Sopr.* *(confermano)*  
 Ve - ro!  
 So war's!

Viol. *divisi* *uniti* *pp*

V-le *pp*

Vc. *arco* *pp*

Cb. *arco* *pp*

47 *portando*

Citti *mf* I. *mf*

Fag. *p* *mf*

BUTT. *(vedendo che Sharpless sorride)*  
 - scon - do, nè mi a - don - to. Ri - de - te? Per -  
 - schwei - gen? Soll't'ich schä - men? Ihr lä - chelt? Wu -

Viol. *p*

V-le *p*

Vc. *p*

Cb. *p*

Citti

Fag.

BUTT.

PINK.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

*dim. pp* *pp* *pp (al II)*

(Pinkerton ha ascoltato con interesse, e si rivolge a Sharpless)

-chè? Co-se del mon-do.  
-rum? So ist das Le-ben. *sotto voce*

(Con quel fa-re di bam-bo-la quan-do par-la m'in-  
(Wie sie re-det und zier-lich tut, ist nun gar zum Ent-  
(Sharpless anch'esso interessato dalle

Citti

Fag.

BUTT.

PINK.

SHAR.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

Preparare il Citti in La 48

Non si - gno - re. Ho la  
Nein, ihr Her - ren. Nur die

-fiam-ma.)  
-zük-ken!)

chiacchiere di Butterfly, continua a interrogarla).

E ci a - ve - te so - rel - le?  
Und Ihr habt noch Ge - schwi - ster?

*p*

BUTT. mam-ma. (con importanza) Ma sen-za far - le tor - to  
 Mut-ter. Daß sie nun auch ver - arm - te,  
 GORO U - na no - bi - le da - ma.  
 Ei - ne ad - li - ge Da - me.  
 Viol.  
 V-le  
 Vc.  
 Cb.

poco rall. . . . . 49 in La a due  
 Cliti  
 Clhe  
 Fag.  
 Corni  
 Trni  
 Timp.  
 Arpa  
 G. Cassa  
 Tam-tam  
 in orch.

BUTT. (si arresta sorpresa poi secco secco risponde:)  
 po - ve - ra mol - to an - ch'es - sa. Mor - to.  
 kin - der - te nicht ihr Na - me. Töt!  
 SHAR. E vo-stro pa-dre?  
 Und Eu - er Va - ter? pizz.  
 Viol. pizz.  
 V-le pizz.  
 Vc. pizz.  
 Cb. pizz.  
 poco rall. . . . . P. R. 112

(pausa) Moderato  $\text{♩} = 108$   
in  $Sib$

*a due*

Cltti

Cllre

Fag. *a due*

Tr. ni III.

Timp.

Arpa

G. Cassa

Sola

*pp*

(Le amiche chinano la testa - Goro è imbarazzato. Tutte si sventolano nervosamente coi ventagli.)

(ritornando presso Butterfly) (pausa)

SHAR.

Quant' an-ni a -  
Und wie

*divisi* *p* *uniti*

V-le

Ve.

Cb.

(pausa) Moderato  $\text{♩} = 108$

Fl.

Ob.

Cltti I.

Cltti II.

Fag. I.

Fag. II.

BUTT.

SHAR.

Viol. I.

(con civetteria quasi infantile)

In - do - vi - na - te. Cre - sce - te.  
Ihr sollt drauf ra - ten. Was hö - her...

ve - - te? Die - ci.  
alt seid Ihr? Zehn Jahr...

riten. a tempo

rall.

Fl. I. *pp*

Ob. I. *mf*

Clti I. *mf* *pp*

Clti II. *mf* *pp*

Fag. I. *mf* *pp*

Fag. II. *mf* *pp*

Corni con sord. I. *mf marc.* con sord. *ppp*

BUTT. (con malizia)

Ca - la - te. Quin - di - ci net - ti, net - ti; so - no vec - chia dig -  
 'Was tie - fer: Fünf - zehn ge - nau roll - en - det. Bindech wahr - lich - schon

SHAR.

Viol. con sord. *pp*

Viol. con sord. arco *p*

V-le con sord. arco *pp*

Vc. arco *pp*

Cb. arco *pp*

riten. a tempo

rall.

55

riten. a tempo

Fl. I. *mf*

Ob. *spigliato* *mf*

Cltti I. *mf*

Cltti II. *mf*

Fag. I. *mf* *p*

Corni I. con sord. *mf* senza sord. *p*

Corni III. *p*

Triang. *pp*

BUTT. a tempo

PINK. *rit.*

SHAR. *rit.*

Quin-di-ci anni!  
Fünfzehn Jahr alt!

L'e-tà dei  
Die Zeit der

Viol. *leggero*

V.le *leggero*

Ve. div. pizz. *p* uniti *p* div. *p* uniti

Cb. pizz. *p*

riten. a tempo

I. *a due*

Fl. *p cresc.*

Ott.

Ob. I. *p*

Ob. II. *p*

Cltti I. *p*

Cltti II. *p*

Fag. I. *p cresc.*

Fag. II. *p*

Corni III. *p*

Tr.be

Timp.

Triang.

Camp. I. *cresc. p*

PINK. *E dei con - fet - ti.  
Und Ca - ra - mel - len.*

SHAR.

giuo - chi...  
Spie - le...  
senza sord. *pizz. cresc. p*

Viol. *senza sord. pizz. p*

V.le *senza sord. pizz. p*

Vc. *(pizz.) p cresc.*

Cb.



Ob. I. *p*

C. Ing.

Cltti I. *a 2*

Fag. I. *f*

Fag. II. *f*

Corni I. *f* mettere la sordina

Timp. *p*

PINK. - dono salire e sfilare i parenti di Butterfly: questa va loro incontro insieme alle amiche: grandi saluti, ri-

Viol.

V.le *tr*

Vc. *pp*

Cb. *pp*

♩ = 112

Fl. I. *mf*

Cltti *mf*

Fag. I. *f* *p*

Fag. II. *f* *p*

Corni I. con sord. *f* *p*

Timp. *p*

PINK. - verenze: i parenti osservano curiosamente i due americani. Pinkerton ha preso sottobraccio Sharpless e,  
Chebur-let-ta  
Welche Pos-se!

Viol.

V.le *f* *p*

Vc.

Cb.

Fl.

Ott.

Ob.

Cltti

I.

Fag.

II.

Corni

I.

Timp.

condottolo da un lato, gli fa osservare, ridendo, il bizzarro gruppo dei parenti; il Commissario Imperiale e l'Ufficiale del registro salutano Pinkerton ed entrano in casa, ricevuti da Goro).

PINK.

la sfi - la - ta del - la nuo - va pa - ren - te - la,  
Die Pa - - ra - de die - ser neu - en An - ver - wandten.

Viol.

Vle

Vc.

Cb.

v

arco

Ob.

Clare

Fag.

Corni

Timp.

Arpa

Cam-Tam giapp.

BUTT.

UNA CUG.

PINK.

Sop. (4 Sole) (a Butterfly) sottovoce pp

PARENTI AMICIED AMICHE Sop. Und - v'è? (indicando Pinkerton) (4 altre) pp

Ten. (a Butterfly) (4 Soli) pp Ec-co-lo là! Se-het ihn dort!

Viol.

Vle

Vc.

Cb.

senza sord. *mf* *cresc.*

*pp subito*

*pp*

*p*

*pp*

*p*

*pp*

*p*

*sottovoce tuttima ben distinto (indicando Pinkerton)*

Ec-co-lo là!  
Se-het ihn dort!

Bel-lo non è.  
Schön-ister nicht.

(osservando il gruppo delle donne)

tol-tain pre-sti-to, a me-sa-ta!  
mei-ner spaßgen Miets-ver-wandten. Cer-to  
Hin-ter

Do-v'è?  
Und er? (indicando Pinkerton)

Ec-co-lo là!  
Se-het ihn dort!

Do-v'è?  
Und er? *sottovoce tutti ma ben distinto*

Bel-lo non è.  
Schön-ister nicht.

*cresc.*

*pp subito*

Ob. I.

Cine

Fag. I.

Timp.

Arpa

Tam-Tam  
giapp.

BUTT. (offesa)  
Bel-lo è co-sì che non si può... so-gnar di più.  
*Er ist so schön, wie man's im Traum wünschensich mag.*

LA MAD. (con grande ammirazione)  
Mi pare un re!  
*Schön wie ein Gott.*

PINK.  
die - tro a quel - la ve - la di ven - ta - glio pa - vo - naz - zo, la mia suo - ce - ra si  
je - nem Rie - sen - se - gel birgtsich wohl die Schwiegermut - ter, mei - ne sü - ße Schwieger -  
(4 Sole) (2 Sole)  
Mi pare un re. Va - le un Pe - rù.  
*Schön wie ein Gott. Gold ist er wert.*

Coro (2 Altre)  
Va - le un Pe - rù. Mi pare un re.  
*Gold ist er wert. Schön wie ein Gott.*

In ve - ri - tà. bel - lo non è.  
*Wahrlich im Ernst: schön ist er nicht.*

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

Fl.

Ob.

Cine

Fag.

Timp.

Arpa

am-Tam  
giapp.

BUTT.

(sdegnosa alla cugina)

Si, giu-sto tu!  
Ach, tu' dich nicht!

(a Butterfly)

A CUG.

Go-ro l'of-fri puran - co a me.  
Go-ro bot ihu mir auch schon an.

(indicando Yakusidè)

PINK.

ce-la.  
-mut-ter. E quel co-so da stra-pazzo è lo zio bri-a-coe  
Da der Kerl mit ro-ter Na-se scheint ein Freund vom vol-len

Viol.

mf

div.

V-le

p

div.

Vc.

Cb.

Detailed description of the musical score: The score is for a full orchestra and vocal soloists. The instruments listed are Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cine), Bassoon (Fag.), Timpani (Timp.), Harp (Arpa), Tam-tam (am-Tam giapp.), Butterfly (BUTT.), Cousin (A CUG.), Pinkerton (PINK.), Violin (Viol.), Viola (V-le), Violoncello (Vc.), and Contrabass (Cb.). The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The score includes dynamic markings such as *mf* (mezzo-forte) and *p* (piano), and performance instructions like *div.* (diviso) and *a due*. The vocal parts have lyrics in Italian and German. The Butterfly part is marked *(sdegnosa alla cugina)*. The Cousin part is marked *(a Butterfly)*. The Pinkerton part is marked *(indicando Yakusidè)*. The Violin part has a *mf* marking and a *div.* marking. The Viola part has a *p* marking and a *div.* marking.

Fl. *a due* *cresc.*

Ob. *a due* *pp spigliato*

Cltti *a due* *pp spigliato*

Cine

Fag. *a due* *mp* *a due*

Corni I,II

Timp.

Arpa *sonore*

Tam-Tam giapp.

PINK.

Coro  
*paz-zo. Gla-se. (3 Sole) mf (alla cugina)*  
 Ec-co, per-chè pre-scel-ta fu, vuol far con te la so-prap -  
 Sie ist so stolz, er-wählt zu sein, und glaubt, daß sie nun zählt al -  
 (3 altre)  
 La sua bel -  
 Ach, ih-re

Coro  
*(3 Soli) mf (alla cugina)*  
 Ec-co, per-chè pre-scel-ta fu, vuol far con te la so-prap -  
 Sie ist so stolz, er-wählt zu sein, und glaubt, daß sie nun zählt al -  
 (3 altri) (commiserando Butterfly)  
 La sua bel -  
 Ach, ih-re

Viol. *uniti* *pp spigliato* *un.* *pp* *div.*

V-le

Vc. *pizz.* *mf* *pp* *cresc.*

Cb. *pizz.* *pp* *ma cresc.*

a due

Fl.

Ott.

Ob.

C. Ing.

Citti

Cine

Fag.

Corni

Tubi

Timp.

Arpa

LA CUG.

Spe-ro di si.  
...als End' vom Lied.

-più.  
-lein. Di - vor - zie - rà. La sua bel -  
Die Schei - dung folgt... Ach, ih - re

-tà già di - sfio - ri. Spe-ro di si. La sua bel -  
Schönheit ist schon welk. ...als End' vom Lied. Ach, ih - re

-più.  
-lein. Di - vor - zie - rà. Spe-ro di si.  
Die Schei - dung folgt... ...als End' vom Lied.

-tà già di - sfio - ri. Spe-ro di si.  
Schönheit ist schon welk. ...als End' vom Lied.

Viol.

V.le

Vc.

Cb.

cresc.

arco

f

Fl. *a due*

Ott.

Ob.

C. Ing.

Cliti *a due*

Clie

Fag. *a due*

Corni III. *f* *il I. mette la sordina*

Trbe

Trni I.

Trni III.

Timp.

GORO (esce dalla casa e indispettito dal garrulo cicalio, va dall'uno all'altro raccomandando di parlare sottovoce)

Sop. *Per cari - tà, tace-te un po'*  
*Potz E - le - ment, sosprecht doch leis!*

Coro Sop. *-tà già di - sfo - ri.*  
*Schönheit ist schon welk.*

Viol. *f* *uniti*

V.le

Vc. *div.* *uniti*

Cb.

62

Fl. I. *p*

Fl. II. *p*

Ott. *mf brillante e leggero*

Ob. I. *p*

Ob. II. *p*

C. Ing. *p*

Citti I. *mf brillante e leggero*

Citti II. *pp*

Fag. *f*

Corni *pp con sord.*

Timp. *f*

Arpa *p*

Camp. li

Tam-Tam giapp.

LA MAD. *p* (sbirciando, cercando di non farsi scorgere)

LA ZIA (sbirciando, cercando di non farsi scorgere)

LO ZIO (addocchiando i servi che cominciano a portare vini e liquori)

YAK. *Vi no ce n'è?*

Sop. *Giebt's hier auch Wein?* (con soddisfazione, a Yakusidè) *4 scelte*

PARENTI ED AMICHE Sop. (guardando compassionevolmente Butterfly) *Ne vi-di già co-so* *Ich sah schon was, 4 altre*

Viol. *pizz. pp*

V-le *pizz. pp*

Vc. *pizz. mf*

Cb. *f pizz. mf*

62

I. Fl.  
 II. Fl.  
 Ott.  
 I. Ob.  
 II. Ob.  
 C. Ing.  
 I. Clti  
 II. Clti  
 I. Fag.  
 I. Corni  
 Arpa  
 Camp. II  
 Tam-Tam giapp.  
 Coro  
 Viol.  
 V-le  
 Vc.  
 Cb.

-lor di thè, co - lor di thè, e cher - mi - si!  
 braun wie Thee, halb braun wie Thee, halb kar - me - sin!  
 -tà già di - sfio - ri, già di - sfio - ri. Di - vor - zie -  
 Schönheit ist schon welk, ach, schon so welk. Die Scheidung

Fl. I. II. *p*

Ott.

Ob. I. *cresc.*  
II. *cresc.*

C. Ing. *f*

Cliti I. *cresc.*  
II. *p*

Cine *pp*

Fag. I. *p*

Corni I. *via sordina f* *p* *cresc. sempre*

Arpa *p*

Camp. li

Tam-Tam giapp.

LA MAD. (falsetto) *tutti sottovoce*  
Ah, hu! ah, hu! *Mi- pare un re. In ve-ri-*  
*Schön wie ein Gott! In al-lem*

LA ZIA (falsetto)  
Ah, hu! ah, hu! (a Butterfly) *Va-le un Pe- rù. In ve-ri-*  
*Ah, hu! ah, hu! Und Got-des wert. In al-lem*

LA CUG. *Go- ro Pof- fri pur an- co a me, ma sèbbe un*  
*Go- ro bot mir ihn auch schon an, doch sagtrich*

YAK. *pp*

Coro (falsetto) *tutti sottovoce*  
*Tutti* Ah, hu! Ah, hu! *Vi- no ce n'è? Guardia- meun*  
*Giebts hier auch Wein? Schaumwirmal*  
*Tutti* Ah, hu! Ah, hu! *Bel- lo non è, in ve- ri- tà, bel- lo non*  
*Schön ist er nicht, in al- lem Ernstschönster*

*ra. Ah, hu! (nasale) Ah, hu!* *Bel- lo è co- sì che non si può so- gnar di*  
*folgt. Ah, hu! (nasale) Ah, hu!* *Er ist so schön wie man's im Traum nur wünschen*

*pp* *Bel- lo non è, in ve- ri-*  
*Schön ist er nicht, in al- lem*

Viol. *arco p* *arco* *f* *(b)* *(b)* *(b)* *cresc. sempre*

V. le *p* *arco* *f* *pp legato*

Vc. *pp*

Cb. *ppp miti*

a due

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cltti

Cine

Fag.

Arpa

BUTT.

LA MAD.

LA ZIA

LA CUG.

YAK.

Coro

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

(alla cugina)

Si, giusto tu!  
Tu dich nicht so!

-tà bello è co - sì che non si può so-gnardi più. Mi pa-re un re; bello è co-  
Ernst. — Er ist so schön, wie man's im Traum sich wünschen mag, schön wie ein Gott. — Er ist so

-tà bello è co - sì che non si può so-gnardi più. Mi pa-re un re; bello è co-  
Ernst. — Er ist so schön, wie man's im Traum sich wünschen mag, schön wie ein Gott. — Er ist so

no! bello è non è in ve - ri - tà. Go-ro l'of - fri pur an-coa me — ma s'è beun  
nein! — Schön ist er nicht in al - lem Ernst, ja, man bot mir ihn auch schon an, — doch sagt ich

po? guar - dia - mo un po? — Ne vi-di già co-lor di thè, e cher-mi - si, co-lor di  
nach, schau'n wir mal nach; — ich sah schon was, so braun, wie Thee und kar-mo - sin, so braun wie

è! bello non è, in ve - ri - tà. Go-ro l'of - fri pur an-coa me — ma s'è beun  
nicht — schön ist er nicht in al - lem Ernst, ja, man bot mir ihn auch schon an, — doch sagt ich

più! — Mi pare un re. Va-le un Pe - rù! In ve - ri - tà è co-sì bel — che pare un  
mag, — schön wie ein Gott und Gol - des wert, in al - lem Ernst er ist so schön, — als wie ein

-tà, bel - lo non è. — Go-ro l'of - fri pur an-coa te, ma s'è beun no! ma s'è beun  
Ernst, schön ist er nicht; — Go-ro bot dir ihn auch schon an, du sag-test nein, du sag-test

*mf*

I.II. Fl. *a due*  
 III. Fl.  
 Ob. *p a due*  
 C. Ing. *p a due*  
 Clitti *p a due*  
 Cine *p a due*  
 Fag. *a due*  
 Corni *mf*  
 Arpa *mf*  
 LA MAD. *- si che non si può so-gnar di più, so-gnar di più. — Mi pare un re. Va-le un Pe-  
schön, wie man's im Traum sich wünschen mag, sich wünschen mag. — In al-lem Ernst, schön wie ein*  
 LA ZIA *- si che non si può so-gnar di più, sognardi più. — Mi pare un re. Va-le un Pe-  
schön, wie man's im Traum sich wünschen mag, sich wünschen mag. — In al-lem Ernst, schön wie ein*  
 LA CUG. *no. In ve - ri - tà bel-lo non è, in ve - ri - tà. — Di-vor-zie - rà. Spe-ro di-  
nein. In al - lem Ernst, er ist nicht schön, er ist nicht schön. — Die Scheidung Lied, die Scheidung*  
 YAK. *thè. Vi no ce  
Thec. Giebt's hier auch*  
 Coro *no. In ve - ri - tà bel-lo non è, in ve - ri - tà. — Di-vor-zie - rà. Spe-ro di-  
nein. In al - lem Ernst, er ist nicht schön, er ist nicht schön. — Die Scheidung Lied, die Scheidung*  
*re, in ve - ri - tà mi par un re, in ve - ri - tà. — Di-vor-zie - rà. Spe-ro di-  
Gott in al - lem Ernst, er ist so schön, als wie ein Gott. — Die Scheidung folgt als End' vom*  
*no! — La sua bel-tà già di-sfio - ri, già di-sfio - ri. Di-vor - zie - rà. Spe-ro di-  
nein! — Ach, ih-re Schön-heit ist schon welk, ach, schon so welk! Die Scheidung folgt als End' vom*  
 Viol. *div. p*  
 V-le *div. p*  
 Ve. *mf*  
 Cb. *mf*  
*uniti*

*a due* *ff* *a due* poco rall. **64** a tempo

I.II. Fl. III. Ob. C. Ing. Citti C. Ine Fag. Corni Tr. be Tr. ni Timp. Arpa

LA MAD. -rù. Mi pa - re un *ff* re.  
Gott und Got - des wert!

LA ZIA -rù. Mi pa - re un re.

LA CUG. si. Di vor - zie - rà!  
Lied, die Schei - dung naht!  
(interviene di nuovo per far cessare il baccano) (poi coi gesti fa cenno di tacere)

GORO Per ca - ri - tà, ta - ce - te un po'... Sch! sch! sch!  
Pots E - le - ment, so re - det leis! Sch! Sch! Sch!  
(a Pinkerton a parte)

SHARP. O a -

YAK. n'è? Ve - dia - moun po!  
Wein? - Schad wirmal nach!  
si. Di - vor - zie - rà!  
Lied, die Schei - dung naht!

Coro si. Di - vor - zie - rà!  
si. Di - vor - zie - rà!

Viol. *ff* *dim.* *p*

V-le *ff* *p*

Vc. *ff* *p*

Cb. *ff* *p*

poco rall. a tempo

spigliato

adue

Fl. *mf*

Ott. *mf*

Ob. *mf*

C. Ing. *mf*

Cltti *mf*

Clnc *mf*

Fag. *mf* *adue*

Corni I. *mf* *adue*

Camp. II *mf* *marc.*

*p leggero*

(ai cenni di Goro parenti e invitati si riuniscono in crocchio, sempre però agitando e chiacchierando)

PINK. *mf*

Sì, è vero, è un fiore, un fiore! De -  
 Ein Blüm-leinwarder-ko - ren, das

SHARP. *mf*

- mi - co for - tu - na - to! O for - tu - na - to Pin - ker - ton, che in.  
 Freund, Ihr seid im Glück-ke! Im Glück seid Ihr, o Lin - ker - ton! Euch

PARENTI AMICI ED ANICHE *f*

Sop. I. e la CUGINA

Ei Paf-fri pur an-co a me! Ei Paf-fri pur an-co a  
 Man bot mir ihn auch schon an! Man bot mir ihn auch schon

Sop. II. e la MADRE *f*

E-gli è bel, mi - pa-re-un re! E-gli è bel, mi - pa-re-un  
 Er ist schön doch, wie ein Gott! Er ist schön doch, wie ein

Viol. *mf*

V-le *mf*

Vc. *mf*

Cb. *mf*

Fl. *a due*

Ott.

Ob. *a due*

C. Ing.

Citi

Cine

Fag. *a due*

Corni I.

Camp. li

PINK.

SHARP.

Coro

Viol.

V.le

Vc.

Cb.

*so - ti - co suo o - do - re*  
*gar ex - o - tisch duf - tet,*

*m'hail eer - vel - lo scon - vol - to.*  
*und mein Hirnschon ganz ver - wor - ren!*

*sor - te vè tcc - ca - to*  
*reift zur vol - len Ro - se*

*un die*  
*fior pur or sboc - cia - to!*  
*kaum er - blüh - te Knos - pe!*

*Non più*  
*Sah ich*

*me!*  
*an,*

*Ma ri - spo - si non lo vo'*  
*doch ich wollt' ihn nicht, o nein!*

*e ri - spo - si: no!*  
*Nein, den wollt' ich nicht!*

*re!*  
*Gott!*

*Non a - vrei ri - spo - sto no!*  
*Ich hätt' nim - mer nein ge - sagt,*

*non di - rei mai no!*  
*nim - mer nein ge - sagt.*

FL. I. II. a due

Ott.

Ob. a due

C. Ing. f

Ciffi a due f

Cine f

Fag. a due

Corni 1. a due f

Timp.

Camp.<sup>II</sup>

BUTT. (ai suoi)

PINK. Ba - da - te, at - ten - tia me.  
Gebt al - - le Acht auf mich.

SHAR. Si, è ve - ro, è un fiore, un fio - re, e in  
Solch Blüm - lein mir zum Glück - ke, zur

bel - la è d'as - sa - i fan - ciulla io vi - di mai di questa But - ter - fly.  
wahr - lich doch nie - mals ein schö - nes Mädchen als die klei - ne But - ter - fly. mf

CORO Sen - za tan - to ri - cer - car. Io ne tro - vo dei mi -  
Wenn ich Aus - wahl ha - ben kann, möcht' wen schö - ne - ren ich mf

No, mie ca - re, non mi par, è - dav - ve - ro un gran si -  
Auf ein sol - ches An - ge - bot ging wohl ein ich un - ver -  
molto  
IV. Corda -  
IV. Corda

Viol.

V.le

Ve.

Cb.

a due rall. a tempo

Fl. I. II. p

Ob. p

C. Ing. p

Citti a due p

Cine p

Fag. p

Corni p

PINK. p

SHAR.

fe - - de mi - a l'ho col-to!  
 Freud' ich la - - chend pflücke!

E se a voi sem-bran sce - - - de il pat - to e la sua fe - de  
 Nehmt Ihr auch nicht ernst die - sen Bund, den Ihr mit ihr eingeht,

- glior, e gli di - rò un bel no, e gli di - rò di no, di no!  
 frein, wen schönern möcht'ich frein, wen schönern möcht'ich dann wohl frein!

- gnoi, nè gli di - rei di no, nè mai di - rei di no, di no!  
 - zagt, ging ein ich un - ver - - zagt, ging ein ich froh und un - ver - zagt.

E di - vor - zie - rà, e di - vor - zie - rà, di - vor - zie - rà!  
 Ach, die Scheidung folg, ja, die Scheidung folg, als End' vom Lied.

sentito i Violini  
 IV. divisi p

Viol. divisi p

V-le divise p

Vc. p

Cb. p

rall. a tempo

a due rall. col canto Sostenendo a tempo

Fl. I. II.

Ob.

Cltti

Cinc

Fag.

Corni

Timp.

Arpa

BUTT.

SHAR.

Viol.

V-le

Ve.

Cb.

a due

I.

pp

con sordina

pp

con sordina

pp

pp

(a sua madre)

(agli altri)

Mamma, vien qua. Badate a me: attenti, or-

Mut-ter, komm' her! Achtet auf mich: tuet mir

poço rit.

(accenna a Butterfly)

ba - da - te!... El - la vi cre - de

so glaubt mir: sie nimmt ihn ernst!

uniti

(div.)

uniti

(div.)

pizz.

rall. col canto

pp a tempo

Sostenendo

*calando*

73 **Largo**  
a due

Fl. I. *pp*

Ob. I. *pp*

Citti *pp*

Cine *pp*

Fag. I. *pp*  
a due  
(con sordina)

Corri *pp*

Timp. *calando*  
*pppp*

Arpa *p*

G. Cassa *pp*

BUTT. (parlato con voce infantile)  
sù, u-no, du-e, tre e tut-ti giù.  
nach: eins, zwei, drei... all' auf die Knie!

(al cenno di Butterfly tutti si inchinano innanzi a Pinkerton ed a Sharpless)

(I parenti si rialzano e si spargono nel

Viol. *pp*

V-le unite *pp*

Vc. *pp*

Cb. arco *pp*

**Largo**

a due

Fl.

Ob.

C. Ing.

Citti

Cine

Fag.

Corni II.

Arpa

PINK.

Viol.

V.le

Vc.

Cb.

giarano: Goro ne conduce qualcuno nell'interno della casa. Pinkerton prende per mano Butterfly e la conduce verso la casa).

Vie-ni-a-mor mi - o!  
Mei - ne Ge - lieb - te!

Vi pia-ce la ca-set-ta?  
Gefällt dir unser Häuschen?

*pp*, *poco stent.*, *espressivo*, *p*, *pp*, *poco stent.*, *pp*, *pp*, *pp*, *pp*, *pizz.*, *pp*, *poco stent.*, *pp*, *poco stent.*

C. Ing. *I.*

Cltti *p espress. dolce*

Cine *pp*

Arpa *armonici* *suoni naturali* *glissando*

BUTT. *(mostra le mani e le braccia che sono impacciate dalle maniche rigonfie)*

ol. II. *uniti* *per-do-no... Verzeihung...*

V.le *divise*

Vc. *divisi* *ppp div.*

Cb. *(pizz.)* *ppp*

74 *Andantino*  $\text{♩} = 58$

Fl. *I.*

Ob.

C. Ing.

Cltti *I.*

Cine

Fag.

Corni III/IV

Trbe *I, II con sordina*

Arpa

BUTT. *(indicando le maniche)*

PINK. *Io vor-re - i... pochi oggetti da donna... So-no*  
*Ach, ich möch-te... ein paar zierli-che Sa-chen... Sie sind*

Viol. *uniti*

V.le *div. unite* *più p*

Vc. *uniti* *più p*

*Andantino*  $\text{♩} = 58$

poco rit. a tempo

I. II. Fl. I. p

III. p

Ob. I. p

Cltti I. p

Fag. p

Arpa Do: glissando

BUTT. qui... vi di-spia-ce? hier. Euch mißfällt das? (un poco sorpreso, sorride, poi subito acconsente con galanteria)

PINK. O per-chè mai, mi-a bella Butter-fly? 'Sist mir so neu, meine hol-de Butter-fly? *dolcemente*

Viol. div. p

V.le p

Vc. p

Cb. p

poco rit. a tempo

75 a due

Fl. I. II. p

Ob. I. p

C. Ing. p

Cltti ppp

Timp. ppp

Arpa

Camp. li ppp

BUTT. (a mano a mano cava dalle maniche gli oggetti e li consegna a Suzuki, che è uscita sulla Fazzo-let-ti. La pi-pa. U-na cin-tu-ra. Un pic-co-lo fer- Seidne Tüch-lein. Dic Pfeife. Wei-ter: ein Gür-tel, und ei-ne kleine *uniti con sordina*)

Viol. *uniti con sordina* p pizz.

V.le *con sordina* p pizz.

Vc. *con sordina* p pizz.

Ob. I.

C.Ing.

BUTT. terrazza, e li depone nella casa)  
-ma-glio. U-no spec-chio. Un ven-ta-glio. (vede un vasetto)  
Bro-sche, dann ein Spie-gel, und ein Fä-cher. Quel ba-  
Und die

PINK.

Viol. arco pizz.

V.le arco pizz.

Vc. arco (pizz.) s'è ben arpeggiato

Cb. pp

76 I.

Fl. I.

Ob. I.

C.Ing.

Cltti I.

Fag. pp

Timp. pp

Arpa glissando

Camp.li ppp

BUTT. Un va-so di tin-tu-ra, Vi spia - ce?...  
Da-rin ist was zum Fär-ben. Mißfällt's Euch?  
(getta via il vaso di tintura)

PINK. -rat-to-lo? Oh-bò!  
Büch-se da? O-ho!

Viol. arco

V.le arco

Vc. arco

via sordina

FL. I. II. I. a due rall. I.

Ob. I. *p*

Clti I. *p*

Camp. I. *p*

BUTT. (trac un astuccio lungo e stretto) (molto seria)

Via! Fort! Co-sa sacra e mi-a. Das ist et-was heil'ges. (curioso)

PINK. E quel-lo? Und dies da? E non si può ve- Und kann man das nicht

Viol. II. via sordina

V-le via sordina

Vc. via sordina

rall.

Largamente (dopo la parola)

Ob. a due *ff* rall.

C. Ing. *pp*

Clti a due *ff*

C. Ine *p*

Fag. a due *ff* *p*

Corni (con sord.) *ff* via sordina

Trbe III (con sord.) *ff* via sordina

G. Cassa C. sola *p*

BUTT. (sparisce nella casa portando con sè l'astuccio)

C'è trop-pa gen-te. Per-do-na-te. Zu vie-le Leu-te! Ihr ver-zeiht wohl!

PINK. -de-re? se-hen.

Viol. *ff* *pp*

V-le *ff* div. *p* unite *pp*

Vc. *ff* div. *p* uniti *pp*

Cb. *ff* arco *pp*

Largamente (dopo la parola) P. R. 112 rall.

77 Allegro moderato ♩ = 104

a due

I. II. Fl. III. Cltti. Cine. Fag. Arpa

GORO (che si è avvicinato, dice all' orecchio di Pinkerton):  
 È un pre - sen - te del Mi - ka - do a suo pa - dre... col - l'in -  
 Ein Ge - schenk vom Mi - ka - do an ihr'n Va - ter... mit der

Viol. V.le Ve. Cb.

Allegro moderato ♩ = 104

I. II. Fl. III. Cltti. Cine. Timp. PINK.

GORO (fa il gesto di chi s'apre il ventre)  
 - vi - to... Wei - sung...  
 E... suo pa - dre? Und ihr Va - ter? (si allontana, rientran - do nella casa)

V.le Ve. Cb.

I. Tempo

Fl. II. *ppp*

Ob. *pp*

Citti *pp*

Triang. *ppp*

BUTT. *ppp*

PINK. *ppp*

Viol. II *pp*

V-le *pp*

Ve. *pp*

(Butterfly, che è ritornata, va a sedersi sulla terrazza vicino a Pinkerton e leva dalle maniche alcune statuette)

Gli Ot - to - - kè.  
Die Ot - to - - kè'n. (ne prende una e la esamina con curiosità)

Quei pu - paz - zi?...  
Die Fi - gür - chen?

I. Tempo *più p*

Ob. *rall.*

C. Ing. *Sostenendo*

Citti *rall.*

C. Ine *f*

Fag. *mf*

orni III. IV. *senza sordina mf*

Tr. be I. II. *senza sordina mf*

Tr. ni I. II. *p*

BUTT. *mf*

PINK. *mf*

Viol. *arco mf*

V-le *mf*

Ve. *mf*

(depone le statuette)

Son l'a - ni - me de - gli a - - vi.  
Die Sce - len mei - ner Ah - - nen.

A - ve - te det - to?  
Und die be - deu - ten?

Ah!... il mio ri -  
Ah! all' mei - ne

IV. Corda

*rall.* *Sostenendo* *rall.*

79 Andante

Ob. *pp dolce*

C. Ing. *pp dolce*

Clti *Cambiano in La*

Clna

Fag.

BUTT. *(con rispettosa confidenza a Pinkerton)*  
*p*  
 Ie - ri son sa - li - ta tut - ta  
 Höri nur: im Ge - hei - men ging ich

PINK. *-spet - to.*  
*Ach - tung!*

Viol.

V. le

Vc.

Andante

Fl. *I. 3*

Ob. *I. 3*

Ob. *II. 3*

C. Ing.

Clna

Fag. *I. 3*

BUTT. *3*  
 so - la in se - gre - to al - la Mis - sio - ne, Col - la nuo - va mia vi - ta pos - so a - dot -  
 ge - stern ins Haus der Mis - si - o - nen. Nun mein Le - ben ein neu - es, darf auch ein

Viol. *pp*

V. le *pp*

Vc. *pp*

rall. -

Fl. I. II. *p*

Citt. *p*

Cine *p*

Arpa *p*

BUTT. *p* (con paura)

- ta - re nuo - va re - li - gio - ne. Lo zio Bon - zo nol : sa, nè i miei lo san - no. Io  
 neu - er Glauben in mir woh - nen. On - kel Priester weiß nichts, noch die Mei - nen ah - nen's. Ich

Viol.

V.le

Vc.

rall. -

80 Pianissimo tutti

Fl. *pp*  $\text{♩} = 76$

Citt. *pp*

Cine *pp*

Fag. *pp* a due

orni I. II. *pp* senza sordina

Arpa *pp*

BUTT. *pp*

se - guo il mio de - sti - - - no e pie - na  
 folg' des Schick - sals Rei - - - gen, und wer - de

Viol. *pp dolcissimo*

V.le *pp* div.

Vc. *pp dolcissimo*

Cb. *pp dolcissimo* pizz. sempre

$\text{♩} = 76$

Pianissimo tutti

Fl. I.

Cliti

Clne

Fag. *a duc*

Corni III. I.

Arpa

BUTT.

d'u - mil - tà, al Dio del si - gnor Pin - ker - ton m'in - chi - no.  
 de - - mut - voll vor'm Got - te des Herrn Lin - ker - ton mich nei - gen.

Viol.

V.le *unite*

Vc.

Cb.

Fl. I. a due *p*

Ob. *p*

Citri  
Cine

Fag. a due *f* *pp*

Corni I.

Tr. be con sordina I. II. *pp*

Arpa *pp*

BUTT.  
 E mio de - sti - no. Nel - la stes - - - sa chie -  
 So wills mein Schick - sal. In der - sel - - - ben Ka -

Viol. *pp*

V. le *pp*

Vc. *pp*

Cb. *f* *pp*



81

a due

rall. e dim.

Fl. I. II.

Ob.

Cltti

Clme

I. Fag.

II. Fag.

I. II. Tr.be

III. Tr.be

Arpa

BUTT.

- rò lo stes - so Di - o. E per far-vi con-ten - to po-trò  
 glei - chen Gott zu die - nen. Und ist's Euch zu Ge-fal - len, kömmt'ich

Viol.

V-le

Ve.

Cb.

rall. e dim.



Moderato

Fl. I. II.

Cln. e

Fag.

Corni  
a due

Trni  
a tre

Tr. n. e B.

Arpa  
ff

Camp. giapp.  
(sulla scena) (lasciar vibrare)  
f

GORO  
(Intanto Goro ha aperto lo *shosi*-nella stanza dove tutto è pronto pel matrimonio, si trovano Sharpless e le autorità- Butterfly entra nella casa e si inginocchia; Pinkerton è in piedi vicino a lei- i parenti sono nel giardino rivolti verso la casa, inginocchiati.)  
Tut-ti zit-ti!  
Al-les stil-le!

COMM.  
(legge)  
E con-  
Wir ge-

Viol.  
arco

V-le  
pizz. arco  
divise

Vc.  
pizz. arco  
divisi

Cb.

Moderato

Fl. I. II.

Corni III. IV.

Camp. giapp.

COMM.   
 - ces - so al no - mi - na - to Ben - ja - min Frank - lin Pin - ker - ton, Luo - go - te -  
 - stat - ten dem hier zu - geg - nen Ben - ja - min Frank - lin Lin - ker - ton, Of - fi -

V.le   
 unite

Vc.

Clf. I.

Fag.   
*p*

Corni III. IV.

COMM.   
 - nen - te nel - la can - no - nie - ra Lin - coln, ma - ri - na de - gli Sta - ti U -  
 - zier auf dem Ka - no - nen - boo - te Lin - coln Ma - ri - ne der ver - ei - nig - ten.

V.le

Vc.

83

Fl. I. II.

Ob.

Clf. I.

Fag.   
 II. *p*

Corni

Arpa

Camp. giapp.

COMM.   
 - ni - ti, A - me - ri - ca del Nord: ed al - la da - mi -  
 Staaten von Nord - a - me - ri - ka: und dem zu - geg - nen

Viol.   
*p*

V.le   
*pp* div. unite

Vc.   
*pp* div. *pp*

Fag. *mf* *pp* *ppp* *mf* *pp*

COMM. *mf* *pp* *mf* *pp*

Viol. *mf* *pp* *mf* *pp*

V-le *mf* *pp* *mf* *pp*

Vc. *mf* *pp* *div.* *mf* *pp*

Cb. *mf* *pp* *mf* *pp*

gel - la But - ter - fly del quar - tie - re d'O - ma - ra Na - ga - sa - ki,  
 Fräu - lein But - ter - fly aus dem Vier - tel O - ma - ra Na - ga - sa - ki,

Citti *p*

Fag. *f* *p* *p*

Corni *f*

Camp. giapp. *f*

COMM. *f* *p* *pp* *mf*

Viol. *f* *p* *pp* *mf*

V-le *f* *p* *pp* *mf*

Vc. *f* *p* *pp* *mf*

Cb. *f* *p* *pp* *mf*

d'u - nir - si in ma - tri - mo - nio, per drit - toil pri - mo, del - la  
 die E - he ein - zu - ge - hen; dem erst - ge - nann - ten, auf den

Ob.  
Clfi  
Clne  
Fag.  
Corni  
COMM.  
Viol.  
V-le  
Vc.  
Cb.

pro-pria vo-lon - tà, ed el - la per con - sen - so dei pa - ren - ti  
eig-nen Wil-len hin, und ihr auf Grund des Con - sen - ses der Ver - wand-ten,

*f* *f* *a due f* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

*mf* *f* *arco* *p legato*

Ob.  
Clfi  
Clne  
Fag.  
GORO  
COMM.  
Viol.  
V-le  
Vc.  
Cb.

(molto cerimonioso) (Pinkerton firma) (Butterfly firma)

(porge l'atto per la firma) Lo spo - so. Poi la spo - sa. E tut - to è  
Der ER - mann. Nun die ER - frau... Und al - les  
qui te - sti - mo - ni al - pat - to.  
die al - le hier zu - ge - gen.

86 a tempo

87

Fl. III. *rall.* *p* *Andante mosso* ♩ = 80

Ob.

Ciffi

Cine

Fag. I. *f*

Timp. *pp*

Arpa *p* *f*

Camp. giapp. *mf*

GORO *fat-to. fer-tig.* (Le amiche si avvicinano, complimentose, a Butterfly, alla quale fanno ripe-

Viol. *f*

V-le *pizz.* *f*

Ve. *pp* *mf* *divisi* *pizz.*

Ob. *mf*

*rall.* *Andante mosso* ♩ = 80

Arpa

BUTT.

LE AMICHE

Sop.

-tuti inchini).

Ma-da-ma But-ter-fly!  
O Ma-dam' But-ter-fly!

(facendo cenno colla mano, alza un dito, e corregge:)

Ma-da-ma F... B. Pin-ker-ton.  
Jetzt Ma-dam' F. B. Lin-ker-ton.

piano con grazia

Viol.

V-le

Ve.

Cb.

pizz. p

arco p

divisi

unite

divisi

arco

pizz.

arco

Citti

Fag.

Arpa

Viol.

V-le

Ve.

Cb.

animando

rall.

pp

f

pp

(Le amiche festeggiano Butterfly, che ne bacia qualcuna: intanto l'Ufficiale dello Stato Civile ritira l'atto e le altre carte, poi avverte il Commissario Imperiale che tutto è finito).

f

pizz.

pizz.

unite

f

p

p

f

animando

rall.

p

cresc. poco a poco

Fag. *p*

PINK.

COMM. (saluta Pinkerton)

I miei rin-gra-zia -  
Ich dan-ke recht er -

Au-gu-rí mol - ti.  
Die be-sten Wün - sche!

IV. corda *p*

IV. corda *p*

V-le *divise*  
arco *p*

Ve. (*pizz.*)

Cb. (*pizz.*)

a tempo cresc. poco a poco

Ob. *a due*

Fag. *a due*  
*p*

Corni III, IV *p*

PINK. (rende il saluto)

-men - ti.  
-ge - benst.

COMM. (si avvicina al Console)

Il si-gnor  
Geht Ihr hin -

Viol. *p*

V-le *unite*  
*p*

Ve.

Cb.

Sostenuto

89

*sempre cresc.*

I.II. Fl. *a due*  
 III. *f*  
 Ob. I. *f*  
 II. *f*  
 C. Ing. *p* *marcatissimo il C. Ing.*  
 Cltti *a due* *p* *ff*  
 Cine *p* *f*  
 Fag. *I.* *a due* *f*  
 Corni *a due* *mf* *ff* *marcatissimo il Corno I e II.*  
 Tr.be *f* *I. II. a due*  
 SHAR. *(con sordina)* *f*

L'ac-com - pa - gno.  
 Ich be - gleit' Euch.

COMM. *Con - so - le scen - de?*  
*- un - ter, Herr Con - sul?*

Viol. *f*  
 V.le *f*  
 Vc. *arco* *f*  
 Cb. *arco* *f*

*sempre cresc.*

Sostenuto

I. Fl. II. III. Ob. I. II. C. Ing. Cliti I. II. Clne. Fag. I. II. Corni I. II. Trbe. Arpa. PINK.

la II. via sordina

A me-ra - vi - glia.  
Das will ich mei - nen!

(saluta Pinkerton) (stringendo la mano a Pinkerton) (congedan-

SHAR.

Ci vedrem do - ma - ni.  
Wir zwei sehn uns mor - gen.

Viol. Vle. Vc. Cb.

Un poco meno rall. - -

91

I. Fl. II. III. Ob. Cltti CIne Corni I. con sordina Arpa PINK. UFF. Viol. V.le Vc. Cb.

Mi pro-ve - rò. (Il Console, il Commissario  
 Ver-suchen wir's! Imperiale e l'Ufficiale del re-  
 gistro si avviano per scen-  
 dere alla città).  
 -dosi da Pinkerton)

Po-ste-ri - tà. (Sharpless ritorna indie-  
 Nachkommen - schaft. tro, e con accento signi-  
 ficativo dice a Pinkerton:)

rall. -  
Un poco meno

*molto ritenuto* 92

I.II. Fl. III. Citti. Cl.ue. Fag. Corni. PINK. SHAR. V.le. Vc. Cb.

(con un gesto lo rassicura e lo saluta colla mano) (ritorna innanzi e stropicciandosi le mani dice fra sè:)

(scende pel sentiero; Pinkerton che è andato verso il fondo lo saluta di nuovo.)

Giu-di-zio! Doch Vorsicht!

*div. arco* *affrett. un poco* *pp* *pizz.*

*molto ritenuto* *pp*

*Allegro Moderato*

Fl. Ob. C.Ing. Citti. Fag. PINK. Viol. V.le. Vc. Cb.

a due a due f f f f f

(I servi portano delle bottiglie di Saki e distribuiscono i bicchieri agli invitati.)

(Ed ec-co-ci in fa-mi-glia.) (Sbri-gia-mo-ci al più) *le-di-gen wir die Fa-mi-lie!* (Ihr sollt schn, daß ich nicht

*unite* *arco*

*Allegro Moderato*

Fl. I, II. *a due* *rall.*

Ob. I. *p*

C. Ing. *f*

Cl. I. *p* *f*

Cl. II. *p* *f*

Cl. in E. *p*

Fag. *p*

Corni I. Solo *p* *mf*

PINK. *(brindando cogli invitati)*

Coro Sopri *pre-sto in mo-doo - ne-sto.)*  
*knause, doch geht recht bald nach Hau-se!)* *Hip! hip!*  
*Hip! hip!* *(brindando) p*

Viol. *p*

V. le *p*

Vc. *p* *divisi*

Cb. *p* *rall.*

Un poco meno *Mollemente* ♩ = 76

I. II.  
Fl. I.  
III.  
Ob.  
C. Ing.  
Cl. ti.  
I. Fag.  
II.  
Corni  
Tr. be  
Arpa  
PINK  
YAK.  
Sopri  
Ten.  
Coro  
Viol.  
V. le  
Vc.  
Cb.

*p*  
*p*  
*p*  
*a due mollemente*  
*p*  
*p*  
*I. (sempre con sordina)*  
*p marcato*  
*mollemente*  
*p*  
*p*  
*Be - via - mo ai no - vis - si - mi le - ga - mi,  
Aufs Wohl mei - ner al - ler - liebsten Da - me...*  
*p*  
*0 Ka - mi! 0  
0 Ka - me! 0*  
*p*  
*0 Ka - mi! 0  
0 Ka - me! 0*  
*pizz.*  
*arco*  
*arco*  
*arco*  
*arco*  
*pizz.*  
*arco*  
*pizz.*  
*arco*  
*pizz.*  
*pizz.*  
*arco*  
*pizz.*

*sentito*  
*sentito*  
*p*  
*mollemente*  
*p*  
*p*  
*I. (con sordina)*  
*p*  
*mollemente*  
*p*  
*p*  
*Be - via - mo ai no - vis - si - mi le - ga - mi,  
Aufs Wohl mei - ner al - ler - liebsten Da - me...*  
*p*  
*0 Ka - mi! 0  
0 Ka - me! 0*  
*p*  
*0 Ka - mi! 0  
0 Ka - me! 0*  
*pizz.*  
*arco*  
*arco*  
*arco*  
*arco*  
*pizz.*  
*arco*  
*pizz.*  
*arco*  
*pizz.*

*sentito*  
*sentito*  
*p*  
*mollemente*  
*p*  
*p*  
*I. (con sordina)*  
*p*  
*mollemente*  
*p*  
*p*  
*Be - via - mo ai no - vis - si - mi le - ga - mi,  
Aufs Wohl mei - ner al - ler - liebsten Da - me...*  
*p*  
*0 Ka - mi! 0  
0 Ka - me! 0*  
*p*  
*0 Ka - mi! 0  
0 Ka - me! 0*  
*pizz.*  
*arco*  
*arco*  
*arco*  
*arco*  
*pizz.*  
*arco*  
*pizz.*  
*pizz.*

*sentito*  
*sentito*  
*p*  
*mollemente*  
*p*  
*p*  
*I. (con sordina)*  
*p*  
*mollemente*  
*p*  
*p*  
*Be - via - mo ai no - vis - si - mi le - ga - mi,  
Aufs Wohl mei - ner al - ler - liebsten Da - me...*  
*p*  
*0 Ka - mi! 0  
0 Ka - me! 0*  
*p*  
*0 Ka - mi! 0  
0 Ka - me! 0*  
*pizz.*  
*arco*  
*arco*  
*arco*  
*arco*  
*pizz.*  
*arco*  
*pizz.*  
*pizz.*

Un poco meno *Mollemente* ♩ = 76

a due

Fl. I. II. *f* *p*

Ob. I.

C. Ing.

Cl. tti. I. *p*

Fag. I. II.

Tr. be. *via sordina*

Arpa

PINK.

LA CUG. *p* *pp con*  
 be - via - mo ai no - vis - si - mi le - ga - mi.  
 aufs Wohl mei - ner al - ler - lieb - sten Du - me!

LA MAD. *p*  
 Be - via - mo, be - via - mo. O  
 Zum Woh - le, zum Woh - le. O

YAK.

Coro *pp con*  
 Ka - mi!  
 Ka - me!

Viol. *sentito*

V. le

Vc. *pizz.* *arco* *pizz.* *arco* *sentito* *pizz.* *arco* *pizz.* *arco* *pizz.* *arco*

Cb.

Sostenuto

a due

I. II. Fl. *ppp*

III. *ppp*

Cittri *ppp*

C. lne *ppp*

Fag. *pp*

Corni (con sordina) *pp*

Arpa *ppp* *molto piano*

LA CUG. *mollezza*

LA MAD.

Sopri *mollezza*

Coro *mollezza*

Viol. *ppp* *div.*

V. le *ppp*

Vc. *pp* *pizz.* *arco*

Cb. *pp*

Sostenuto

Vivo senza rigore di tempo.

a due a tempo

cresc. sempre -

Ob. *p*

C. Ing. *p*

Cltti *p*

Clue *p*

Fag. *p*

Corni *a due p senza sord.*

Tam-Tam grave (interno) *f* *pp*

(I brindisi sono interrotti da strane grida che partono dal sentiero della collina.) (A questo grido tutti i parenti e gli amici allibiscono e si raccolgono impauriti: Butterfly rimane isolata in un angolo.)

BUTT. *p*  
Lo zio  
'Sist mein

LA CUG. *ga-mi. Da-me!*

LA MAD. *ga-mi. Da-me!*

BONZO (dall'interno lontano) *f*  
Cio-cio - san! Cho-cho - san! Cio-cio - san! Cho-cho - san! Ab-bo-mi-na-zio - ne! Dubist mirein Ab - scheu! (allibiti) *p*

Coro *ga-mi. Da-me!* (allibiti) *p*  
Lo zio  
'Sist ihr

Viol. *sf* *p* *div.*

Vle *sf* *p* *div.*

Vc. *sf* *p* *div.*

Cb. *divisi pizz. b* *p*

Vivo senza rigore di tempo.

a tempo

cresc. sempre -

Ob. *a due*

C. Ing.

Cltti

Clne

Fag.

Corni *a due*

BUTT.

GORO  
 Bon-zo!  
 O-heim!

BONZO  
 Un corno al guasta - fe ste! Chi ci le - va d'in - tor - no le per -  
 Was will denn der hier o - ben? Ist doch wahr - lich der Ort nicht hier zum

Goro  
 Bon-zo!  
 O-heim!

Cio-cio - san!  
 Cho-cho - san!

Cio-cio -  
 Cho-cho -

Viol.

V-le *divise*

Vc. *divisi*

Cb.

(divisi)  
*p*  
*unite*

Ob.

C. Ing.

Cltti

Cine

Fag.

Corni

GORO

BONZO

Viol.

V.le

Vc.

Cb.

a due

a due

- so - ne mo - le - ste?!...  
Schrei - en und To - ben!...

(sempre più vicino)

(al fondo appare la

- san! \_\_\_\_\_  
- san! \_\_\_\_\_

Cio - cio - san! \_\_\_\_\_  
Cho - cho - san! \_\_\_\_\_

101

Fl. III. *a due* *ff*

Ott.

Ob. *a due* *ff*

C. Ing. *cresc. molto* *ff*

C.tti *cresc. molto* *ff*

C.ri *a due* *ff*

Fag. *a due* *ff*

Corni *ff*

Tr. be *I. II. cresc. molto* *ff*

Tr. ti *ff*

Tr. B. *ff*

Timp. *ff*

Fun-Tam grave *(interno)* *forte* *ff*

strana figura del Bonzo, preceduto da due portatori di lanterne e seguito da due Bonzi.)

(Vista Butterfly, che si è scostata da tutti, il Bonzo stende le mani minacciose verso di lei.)

BONZO

Cio-cio - san! —  
Cho-cho - san! —

Viol. *cresc. molto* *div.* *uniti* *ff*

V-le *divise* *unite* *ff*

Ve. *div.* *uniti* *ff*

Cb. *cresc. molto* *ff*

*arco* *ff*

102 Allegro Moderato ♩ = 108

Fl. I, II. Ott. Ob. C. Ing. Cltti. C. Me. Fag. Corni Tr. be Tr. ni

*a due*  
*molto accentato*  
*molto accentato*  
*fff*  
*molto accentato*  
*I. II. molto accentato*  
*I. II.*

PINK.  
BONZO

(seccato per la scenata del Bonzo)

Che mi stril-la-quel  
Ei, was gibts da zu

Sopr. e Cugina  
PARENTI ED AMICI  
Ten.

Che hai tu fatto al-la Mis-sio-ne?  
Wess-halb warst du im Mis-sionshaus? *f*

Ri-spondi, Cio-cio-san!  
Gib Antwort, Cho-cho-san!

Ri-spondi, Cio-cio-san!  
Gib Antwort, Cho-cho-san!

Viol. V. le Vc. Cb.

IV. corda -  
div.  
IV. corda -

Fl. III *a due*

Ott.

Ob. *a due*

C. Ing.

Clari

Clare

Fag.

Corni

Trbe *con sordina I.H.*

Trni

PINK.

*ff*

*mf*

*ff marcato*

*mf*

BONZO *f*

*matto? brülllen?*

*f*

Ri - spon-di, che hai tu fat-to? Co-me,  
 Gib' Ant-wort auf die Fra-ge! (volgendosi, ansiosi, verso Butterfly) Himmel,

Coro

Ri - spon-di Cio-cio - san! —  
 Gib' Ant-wort, Cho-cho - san! —

Ri - spon-di Cio-cio - san! —  
 Gib' Ant-wort, Cho-cho - san! —

Viol.

V.le *ff unite*

Vc. *ff uniti*

Cb. *ff*



Fl. III. *a due*

Ott.

Ob. *a due* *f* *marcato molto* *tr*

C. Ing.

Cliti *marcato molto* *tr*

Cine

Fag. *f* *a due*

Corni *ff* *a due* *tr*

Tr. be *ff* *I. II.* *tr*

Tr. ti *f* *interno*

Tam-Tam grave *mf* *3*

BONZO

Coro

tut-ti!  
-leugnet!

*ff*

(scandolezzati,  
con grido acuto,  
prolungato)

Hou! — Cio-cio - san!  
Hou! — Cho-cho - san!

Hou! — Cio-cio - san!  
Hou! — Cho-cho - san!

Rin - ne - ga - to, vi  
Ja, ich sag Euch: ver.

Viol. *marcato* *f*

Vle *f* *divise* *unite*

Vc. *f*

Cb. *f*

Fl. III. a due

Ott.

Ob. a due

C. Ing.

Citti

Cine

Fag.

Corni

Tr. I. II.

Tr. III.

Tr. III. senza sordina

BONZO (imprecando contro Butterfly, che si copre)

di - co,.. il cul-to an - ti - co Ka - mi sa - run - da -  
 - leug - net... den al - ten Glau - ben Ka - mi sa - run - da -

Coro

Hou! Cio - cio - san!  
 Hou! Cho - cho - san!  
 Hou! Cio - cio - san!  
 Hou! Cho - cho - san!

Viol. IV. corda - marcato

V. le IV. corda - marcato

Vc.

Cb.

incalzando -

Fl. I, II, III. *a due* *ff*

Ott.

Ob. *a due* *ff* *tr*

C. Ing.

Clf. I *a due* *tr*

Clf. II

Fag.

Corni I, II, III

Tr. ba. *a tre* *ff*

Tr. ni

il volto colle mani: la madre si avvanza per difenderla, ma il Bonzo duramente la respinge e si avvicina terribile a Butterfly, gridandole sulla faccia):

BONZO

-si-co! *3* *3*  
-si-co!

Al - l'a - ni - ma tua gua - sta *3*  
Daß dei - ne fau - le See - le *3* qual sup - pli - zio so -  
ew' - ge Fol - ter - pei -

Coro

Hou! - Cio - cio - san!  
Hou! - Cho - cho - san!

Hou! - Cio - cio - san!  
Hou! - Cho - cho - san!

Viol. *IV. corda* *tr*

V-le

Vc.

Cb.

Fl. I. II. *ff*

Ott. *ff*

Ob. *ff*

C. Ing. *ff*

Citt. *a due*

Cine *ff*

Fag. *ff*

Corni *ff*

Tr. be I. II. *ff*

Tr. ni *ff*

Tr. ne basso *ff*

Timp. *ff*

Piatti *ff* soli

(ha perduto la pazienza e si intromette fra il Bonzo e Butterfly)

*ff con forza*

PINK.

Ehi, di-co: ba-sta, ba-sta! (alla voce di Pinkerton, il Bonzo si arresta stupefatto, poi con subita risoluzione invita i parenti e le amiche  
 Euch sag'ich: nun ist's Maß voll!

BONZO

-vra-sta!  
 qui-le!

Ve-ni-te tut-ti.  
 Von hin-nen al-le!

Viol. *ff*

V-le *ff*

Vc. *ff*

Cb. *ff*

rit. col canto [107] a tempo

Citri

Cine

Fag.

Corni

Tr.be

Tr.ni

Tr.ne basso

Timp.

Cassa e Piatti

Tam-Tam grave

*ff* *tutta forza*

*ff* *tutta forza* *a due*

*ff* *a due* *ben ritmato* *tr.*

*ff* *tutta forza*

Piatto rullato *ff*

G. Cassa

(interno)

BONZO

a partire) (a Butterfly)

*ritenendo* *ff* *a tempo*

An - dia - mo! Ci hai rin - ne - ga - to e no - i... *ff* Ti rin - ne - ghia - mo!

Kommt mit mir! Du hast uns all' ver - leug - net! Nun sei ver - sto - sen!

YAK.

*ff*

Ti rin - ne - ghia - mo!

Nun sei ver - sto - sen!

(tutti si ritirano frettolosamente al fondo e stendono le braccia verso Butterfly)

Coro

*ff*

Ti rin - ne - ghia - mo!

Nun sei ver - sto - sen!

Ti rin - ne - ghia - mo!

Nun sei ver - sto - sen!

Viol.

V.le

Vc.

Cb.

*ben ritmato* *tutta forza* *IV. corda - tr#*

*ben ritmato* *tutta forza* *IV. corda - tr -*

*tutta forza*

div.

rit. col canto a tempo

Fl. I. II. *a due* *ff* *3*

Ott. *ff* *3*

Ob. *a due* *ff* *3*

C. Ing. *f*

Cltti *a due* *3*

Cine

Fag. *a due*

Corni *a due* *3*

Trbe

Trni

Trne basso

Timp.

Cassa e Piatti

C. sola *f*

(con autorità, ordinando a tutti d'andarsene)

PINK.

Sba-raz - za - te all'i - stan - te. In ca - sa mi - a  
 Macht euch schleu - nig von dan - nen! In meinem Hau - se

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

Ob. *a due* *vibratissimo* *ff*

C. Ing. *ff*

Citti *a due* *ff*

Cine *ff* *vibratissimo*

Fag. *ff*

Corni *vibratissimo* *ff* *a due*

Tr.be *ff*

Tr.ti *ff*

Tr.re basso *ff*

Timp. *ff*

PINK.  
 nien-te bac-ca-no e nien-te bon-ze-ria.  
 duld'ich kein' Lär-men und kei-ne Bon-ze-rei!

Coro  
 (grido) Hou!  
 Hou!

Viol. *vibratissimo* *ff* *IV. corda*

V.le *ff* *vibratissimo*

Vc. *ff*

Cb. *uniti* *ff* *vibratissimo*

(alle parole di Pinkerton, tutti corrono precipitosamente verso il sentiero che scende alla

(grido)

Hou!  
Hou!

(grido)

Hou!  
Hou!

*vibratissimo*

*IV. corda*

*IV. corda*

*ff* *vibratissimo*

*ff*

*uniti*

*ff* *vibratissimo*

Ob. *a due* *calando e rall. all'*

C. Ing.

Citti *a due*

Cine *a due*

Fag. *a due*

Corni *a due*

Tr. ni III.

città: la Madre tenta di nuovo di andare presso But-  
terfly, ma viene travolta dagli altri. — Il Bonzo spa-  
risce pel sentiero che va al tempio seguito dagli accolti)

(Le voci a poco a poco si allontanano-  
*p*

Coro

(nell'uscire) *Hou! Cio-cio-san!* *Hou! Chocho-san!* (un po' lontani) *Hou! Cio-cio-san!* *Hou! Chocho-san!*

*Hou! Cio-cio-san!* *Hou! Chocho-san!* *Hou! Cio-cio-san!* *Hou! Chocho-san!*

Viol.

V-le

Vc.

Cb. *pizz.* *arco*

*calando e rall. all'*

## Allegro moderato

a due

109

a due

Fl. I, II. Ott. Ob. C. Ing. Cl. Ft. Cl. ne Fag. Corni III, IV.

Butterfly sta sempre immobile e muta colla faccia nelle mani, mentre Pinkerton si è recato alla sommità dal sentiero per assicurarsi che tutti quei seccatori se ne vanno.

BONZO

Kami sa-run-da-si - co!  
Kami sa-run-da-si - co!

YAK.

Kami sa-run-da-si - co!  
Kami sa-run-da-si - co!

Coro

Hou! Gio-cio - san!  
Hou! Cha-cha - san!

Kami sa-run-da-si - co!  
Kami sa-run-da-si - co!

Viol. 7-le Vc. Cb.

Allegro moderato



I. calando sempre

Fl. I. II. 110

Ob.

Cltti

Cine

Fag.

Corni III.

Arpa

Coro

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

unite

calando sempre

Hou! Cio-cio - san! -  
 Hou! Cho-cho - san! -

Hou! Cio-cio - san! -  
 Hou! Cho-cho - san! -

(Comincia a calare la sera).

rall. - - - - - molto rall. - - - - -

Fl. I. II.

Ob.

Cisti

Clna

Trbe

Arpa

con sordina I. II.

pp

pp

pp

Sopr.

Coro

(Butterfly scoppia in pianto infantile - Pinkerton l'ode e va premuroso presso di lei, sollevando)

pp (lontano molto)

Hou! Cio-cio - san!

Hou! Cho-cho - san!

(divisi) pizz.

pp

Viol.

V-le

Vc.

divisi

pp

pp

pp

rall. - - - - - molto rall. - - - - -

111

Andante affettuoso  $\text{♩} = 76$

Fl. I. II.

Ob.

C. Ing.

Cisti

I.

Fag.

II.

dola dall'abbattimento in cui è caduta e togliendole con delicatezza le mani dal viso piangente).

p (turandosi le orecchie, per non udire le grida)

BUTT.

Ur - lano an -

Hört, wie sie

PINK.

Bim - ba, bim-ba, non pian-ge-re pergracchiar di ra - noc - chi...

Mügd - lein, ach, Mügdlein, wei-ne nicht, weil die Af - fen dort brül - len!..

Sopr.

Coro

(lontanissimo)

Hou! Cio-cio-san!

Hou! Chocho-san!

Viol.

V-le

Vc.

p l. sola

pp

Andante affettuoso  $\text{♩} = 76$

P. R. 112

Ob. I. *p*

C. Ing. I.

Cl. I. I.

C. Ine I.

Fag. I. I.

BUTT. - cor!  
*schrein!* (rincorandola)

PINK. Tut - ta la tua tri - bù e i Bon - zi tut - ti del Giap -  
All' *das* be - tür - te Volk, und al - le Bon - zen hier im  
via sordina

Viol. *con sord.* *tr* via sordina

V-le *Tutte* *pp*

Vc. *(divisi)* *pp*

Fl. I. II. *poco rit.* *rall.* *a due*

Ob. I.

C. Ing.

Cl. I. I.

C. Ine I.

Fag. I. I.

BUTT. (sorridente infantilmente)

PINK. Dav - ver?  
Im Ernst?

- pon non val - go - no il pen - to di quegli oc - chi ca - ri e bel - li.  
*Land sind wahr - lich nicht wert, daß dei - ne schö - nen Au - gen wei - nen.*

Viol. *p dolce*

V-le *p dolce*

Vc. *p* *uniti*

*poco rit.* *rall.*

Fl. I, II, III. *p*

Cltti

Fag.

Corni *p*

Arpa *p*

(comincia a calare la sera)

BUTT.

Non pian-go più. E qua-si del ri - pu-dio non mi duo-le per le  
 Ich wein' nicht mehr, und fast ist mir nicht leid, daß ich ver-sto-ben... weil so

Viol. *p dolce e legato* *mf espressivo*

V-le *p dolce e legato* *mf*

Vc. *p dolce e legato* *mf*

*p a tempo*

Cltti

Fag. *pp*

BUTT.

vo-stre pa-ro-le che mi suo-nan co-si dol-ci nel cuor. Mi han  
 lieb-rei-che Wor-te mir nun wiederklingentief in der Brust. Man

PINK. (dolcemente impendendo)

Che fai?... la man?  
 Ei was? die Hand?

Viol. *pp leggero* *p*

V-le *pp leggero* *p*

Vc. *pp leggero* *p*

I. II. Fl. III. Cltti. Cline. Arpa. BUTT. Viol. V-le. Vc. Cb.

*p dolce*

*p dolce*

*p dolce*

*p dolce*

*mp m.s.* *m.d.* *sim.* *m.d.* *sim.* *m.s.*

det-to che lag-giù fra la gen-te co-stu-ma - ta è questo il se - gno  
 sagt mir, daß da drü - ben, bei wohl-er-zog-nen Leu - ten dies will be - deu - ten

Un po' più mosso

I. II. Fl. III. Cltti. Cline. Arpa. BUTT. SUZ. Viol. V-le. Vc. Cb.

del mag-gior ri - spet - to.  
 herz - li - che Ver - eh - rung.  
 (internamente) (brontolando)

E I - za - ghi ed I - za - na - mi Sa - run - da - si - co, e Ka - mi, e I - za - ghi ed I - za -  
 I - za - gi, I - za - na - mi Sa - run - da - si - co, Ka - mi, I - za - gi, I - za -

Un po' più mosso

Allegro moderato

Cltti *pp* I.

Corni *pp* I.

SUZ. - na - mi Sa - run - da - si - co, e Ka - mi.  
 - na - mi Sa - run - da - si - co, Ka - mi. (sorpreso per tale sordo bisbiglio)

PINK.

Viol. *mf* con sordina

V-le *mf* pizz.

Vc. *mf* pizz.

Cb. *mf*

Chi  
Wor

Allegro moderato

Ob. *mf* *sentito* I.

Cltti I. *sentito*

Fag. I. *pp*

Corni I. *pp*

BUTT. È Su - zu - - - ki che  
Die Su - zu - - - ki, sie

PINK. bron - to - la las - su?  
mur. - melt da im. Haus?

Viol. *pp*

V-le *pp*

Vc. *pp* arco

Cb. *pp* (pizz)

115 *rall.*

Fl. I. *f*

Op. I. *mf*

Citti I. *p*

Cire I. *p*

Fag. I. *p*

Fag. II. *p*

Corni I. *p*

BUTT. *(scende sempre più la sera, e Pinkerton conduce Butterfly verso*  
*fa la sua pre-ghie-ra se - ral.*  
*flüstert ihr Ge - bet für die Nacht.*

Viol. *pp*

V.le *pp*

Vc. *pp* *div.*

Cb. *pp*

115 *rall.*

Cire *diminuendo*

Fag. I. *diminuendo*

Fag. II. *diminuendo*

BUTT. *la cassetta)*

PINK. *dolce*  
*... e Pom-bra e la*  
*... und schat-tig und*  
*Vie-ne la se-ra*  
*Ja, es ward A-bend*

Viol. *diminuendo*  
*sempre con sord.*  
*mf*  
*div. dolce*

V.le *pp*

Vc. *uniti diminuendo*  
*pp*  
*uniti*  
*p*

Cb. *diminuendo*  
*div. pp*  
*p*

116 *Andantino calmo* ♩ = 92

BUTT. *quie - te. stil - le. So - la erin - ne - - ga - ta! Rin - ne - Al - lein und gar ver - - sto - ßen! Aus - ge -*

PINK. *E sei qui so - la. Und du al - lein hier*

Viol. *uniti*

V.le *divise*

Vc. *unite*

Cb.

Corn. *accel. un poco - - - a tempo rall. a tempo con sordina III. solo*

BUTT. *- ga - ta! - sto - ßen! e - - fe - li - ce! Und - so se - lig!*

PINK. *(Pinkerton batte tre volte le mani: i servi e Suzuki accorrono subito, e Pinkerton ordina ai servi:)*  
*A vo-i, chiu - Wohlan denn, nun*

Viol. *pp sfumato sfiorando divisi*

V.le *pp*

Vc. *pp*

Cb. *pp*

*accel. un poco - - - a tempo rall. a tempo*

117 In La

Citi

Cine

I. Fag.

II. Fag.

III. Corni

BUTT. (a Pinkerton) *p* (con intensità)

Si, si, noi tut - ti so - li... E fuo - ri il  
Ja, wir sind ganz al - lein hier... und welt - ver -

PINK. (I servi fanno scorrere silenziosamente alcune pareti).

-de - te!  
schlic - bet!

Viol. *uniti*

*uniti*

V.le *cantando*

*cantando*

Vc.

Cb. (*pizz.*)

117

Ob. I. *mf*

Ob. II. *mf*

Clf. I. *mf*

Clf. II. *mf*

Fag. I. *mf*

Fag. II. *mf*

Corri I. *mf*

Corri II. *mf*

Corri III. *mf* senza sordina

Arpa *mf* *glissando*

BUTT. *mf* mon.do... -lo-ren! Su - Su -

PINK. *mf* (ridendo) E il Bon-zo fu-ri - bon-do. Kein Schrei mehr gelt den Oh - ren

Viol. I. *mf* senza sordina *cantando* IV. Corda

Viol. II. *mf* senza sordina *cantando* IV. Corda

V.le *mf*

Vc. *mf*

Cb. *mf* arco

Fl. I. II. *a due* *p* *3* *rall.un poco* *poco rit.*

Ob. *I.* *p*

Ctti

Cine

Fag. I. *pp*

Fag. II. *pp*

Corni *III.*

Arpa

BUTT. (Suzuki fruga in un cofano e dà a Butterfly gli abiti per la notte ed un cofanetto coll'occorrente per la toeletta)

SUZ. *-zu-ki, le mie ve-sti.* *-zu-ki, mein Ge-wand!* (inchinandosi a Pinkerton)  
Buona Gu-te

Viol. *con sordina*

V.le *p* *3*

Vc. *p*

Cb. *pizz.* *rall.un poco* *poco rit.*

118

Fl. *ppp* *rit.* I. *pp* II. *pp*

Ott. *ppp*

Ob.

Citti. I. *pp* *p*

Cine.

Corni con sordina I. *ppp* *rit.* *il più piano possibile* *p*

Arpa *p* *p*

Tam-Tam *p*

giapp.

SUZ. (Pinkerton batte le mani: i servi corrono via.) (Butterfly entra nella casa ed aiutata da Suzuki fa cautelosamente la sua toeletta da notte, levandosi la veste nuziale ed in -  
not-te. Nacht!

Viol. Sul Tasto *pp* *rit.* *v*

V-le Sul Tasto *pp* *rit.* *v*

Vc. *pp* *pizz.* *p*

Cb. *pp*

118

rit. ritenuto molto

I. Fl. *pp*

II. Fl. *pp*

Ob. *mf*

Citt. *p*

Cln. *pp*

Corni *ppp il piu piano possibile* *p* *ppp* *via sordina*

Arpa *p* *p* *mf*

Sul Tasto *pp*

Viol. *pp*

V-le *pp*

Vc. *arco* *pizz.* *arco* *pp*

*rit.* *ritenuto molto*

I. II. Fl. *p*

III. Fl.

Ob. *pp*

Citt. *pp*

Cln. *pp*

Fag. *pp*

BUTT. *pp*

PINK.

Viol. *via sordina* *P. N.* *pp* *cresc.*

V-le

Vc.

Cb.

*-pelli: Suzuki esce).*

Ouesto - bi pom-po - sa di scio-glier mi tar - da... si  
 Die prui - ken-de Schlei - fe laß end - lich mich lö - sen... und

(guardando amorosamente Butterfly)

Con mo-ti di sco - Be - hon-de wie ein

rallentando - 119 - a tempo

I. II. Fl.  $\frac{2}{4}$   $\frac{6}{8}$

III.  $\frac{2}{4}$   $\frac{6}{8}$

Ob.  $\frac{2}{4}$   $\frac{6}{8}$

Cltti  $\frac{2}{4}$   $\frac{6}{8}$  *mf* *p*

Cline  $\frac{2}{4}$   $\frac{6}{8}$

Fag.  $\frac{2}{4}$   $\frac{6}{8}$  *p* III. senza sordina

Corni  $\frac{2}{4}$   $\frac{6}{8}$  *p*

BUTT.  $\frac{2}{4}$   $\frac{6}{8}$

PINK.  $\frac{2}{4}$   $\frac{6}{8}$

Viol.  $\frac{2}{4}$   $\frac{6}{8}$  *strisciando* (P.N.) Corda, *mf* *p*

V-le  $\frac{2}{4}$   $\frac{6}{8}$  *strisciando* *mf* *p*

Vc.  $\frac{2}{4}$   $\frac{6}{8}$  *p strisciando* *mf* *p*

Cb.  $\frac{2}{4}$   $\frac{6}{8}$  *p strisciando* (pizz.) *mf* *p*

ve - sta - la spo - sa di pu - ro can - dor. Tra  
 weiß wie die Li - lie er - schei - ne die Braut. Er  
 - jat - to - lo i nodi allenta e scioglie!.. Pen - sar che quel gio - cat - to - lo è mia mo - glie! mia  
 Eichhörnchen lö - set sie die Kno - ten! Wer däch - te, daß dies Pöppchen meine Gat - tin! meine

rallentando - 119 - a tempo

Cltti  $\frac{2}{4}$   $\frac{6}{8}$

Cline  $\frac{2}{4}$   $\frac{6}{8}$

Fag.  $\frac{2}{4}$   $\frac{6}{8}$

Corni  $\frac{2}{4}$   $\frac{6}{8}$

BUTT.  $\frac{2}{4}$   $\frac{6}{8}$

PINK.  $\frac{2}{4}$   $\frac{6}{8}$  (sorridente)

Viol.  $\frac{2}{4}$   $\frac{6}{8}$

V-le  $\frac{2}{4}$   $\frac{6}{8}$

Vc.  $\frac{2}{4}$   $\frac{6}{8}$

Cb.  $\frac{2}{4}$   $\frac{6}{8}$

mot - ti som - mes - si sor - ri - dee mi guar - da. Ce - lar - mi po - tes - si! ne ho tan - to ros -  
 lä - chelt und flüstert und spähet ver - stoh - len. Wo könn't'ich mich ber - gen! Ich brenne vor  
 mo - glie! Ma tal gra - zia di - spie - ga,  
 Gat - tin! Welchein hold - se - lig We - sen!

Fl. I. II. a due *f* *poco rit.*

Ob. *a due* *mf* *a due* *mf* *poco rit.*

Cltti *poco rit.*

Cine

I. *f*

Fag. II.

Corni *mf* *senza sord.* *f* *poco rit.*

BUTT. *f* *poco rit.* *mf*  
 -sor! \_\_\_\_\_ E an-cor \_\_\_\_\_ li-  
 Scham! \_\_\_\_\_ Ich hör' \_\_\_\_\_ die

PINK. *f* *con slancio* *poco rit.*  
 ch'io mi strug - go per la feb - - bre d'un su - bi - to de -  
 Heiß wie Glut fühl'ich Ver - lan - gen, nach ihr mich ganz ver -

Viol. *mf* *poco rit.*

V-le *poco rit.*

Vc. *poco rit.*

Cb. *arco* *pizz.*

*a tempo* I. II.

Fl. *pp*

Ob. *ma sensibile*

C. Ing. *p* *pp*

Cltti. *pp*

Clne. *p*

I. *pp*

Fag. II. *p* *pp*

Corni. *p* *pp*

Arpa *armonici*

BUTT. *p* (Pinkerton, alzandosi, poco a poco s'avvicina a Butterfly.)  
 -ra - ta vo - ce mi ma - le - di - ce... But - ter - fly, - rin - ne - ga - ta... Rin - ne -  
 bö - se Stim - me, die mich ver - fluch - te... But - ter - fly - aus - ge - sto - ßen, ja, ver -  
 PINK. *p*  
 - si - - - - -  
 Viol. *pp*

V-le *pp* *div.* *div. a tre*

Vc. *pp*

Cb. *pp*

*rall.* 120 *a tempo* Andante lento

Fl. *pp*

C. Ing. *pp* *dolce* *pp*

I. *pp* *dolce* *pp*

Fag. II. *rall.* *a tempo* *pp*

Arpa *suoni naturali*

BUTT. *rall. ten.* *a tempo* *p* (stende le mani a Butterfly che sta per scendere dalla  
 -ga - ta... e fe - li - ce... *dolcissimo, sostenendo*  
 -sto - ßen, doch so glück - lich.)

PINK. *a tempo* *dolce* *poco rall.* *p* *sostenendo col canto*  
 Bim - ba dagli occhi pie - ni di ma - li - a  
 Mädchen, in dei - nen Augen liegt ein Zau - ber, -

Viol. *pp* *div.* *sostenendo col canto*

V-le *pp* *unite* *rall. col. cto* *a tempo* *poco rall.* *div.*

Vc. *pp* *rall. col. cto* *a tempo* *poco rall.* *sostenendo col canto*

Cb. *pp* *rall. col. cto* *a tempo* *poco rall.* *sostenendo col canto*

120 Andante lento



121 Sostenendo

Fl. I. *allarg.* *a tempo* *pp*

Ob.

C. Ing.

I. Cliti *allarg.* *a tempo*

II. Cliti

C. line *pp*

I. Fag. *allarg.* *a tempo*

II. Fag.

Corni III. *allarg.* *a tempo*

Arpa *f* *ff* *p* *armonici*

BUTT. (scendendo dal terrazzo)  
So - mi - glio la Dea del - la lu - na, la  
Als - Göt - tin des Mon - des er - scheint ich; als

PINK. *allarg.* *a tempo*  
bru - na fra i can - di - di ve - li.  
Haa - res: du gleich - tei - ner Göt - tin.

Viol. *allarg.* *f* *a tempo* *pizz.* *pp* *arco* *Uno solo*

V. le *allarg.* *f* *a tempo* *pizz.* *pp* *arco* *Una sola*

Vc. *uniti* *pizz.* *f* *a tempo* *arco* *pp*

Cb. *arco* *allarg.* *p* *f* *a tempo* *pizz.* *pp* *arco* *Uno solo*

121 Sostenendo

I. II. Fl. I. II. Ob. I. II. Citti I. II. Cine I. II. Fag. I. II. Corni Arpa BUTT. PINK. Viol. V-le Vc. Cb.

I. 3 3 3 3 3 3 a due

pic - co - la Dea del - la lu - na che scen - de la not - te dal pon - te del ciel. *mf* 3 3

Göt - tin des Mondes, die leis' in der Nacht auf der Brük - ke des Him - mels her - ab - steigt -

Eaf - fa - sci - na i Sie be - zau - bert die

Tutti

*p*

*a due* *incalzando un poco*

I. II. Fl. *cresc. ed affrett.* *sempre affrett. un poco*

III. *cresc. ed affrett.* *sempre affrett. un poco*

I. Ob. *cresc. ed affrett.* *sempre affrett. un poco* *espressivo*  
*mf espressivo*

II. *mf*

3. Ing. *mf espressivo*

I. Citti *cresc. ed affrett.* *sempre affrett. un poco* *mf espressivo*

II. *mf espressivo*

I. Fag. *cresc. ed affrett.* *sempre affrett. un poco* *incalzando un poco*  
*mf*

II. *mf*

Corni I. *cresc. ed affrett.* *sempre affrett. un poco* *incalzando un poco*  
*mf*

II. *mf*

BUTT. *mf* *sempre affrett. un poco* *incalzando un poco*  
E li pren - de e li av - vol - ge in un bian - co man - tel — E vi - a se li  
Und er - greift sie, hüllt sie sor - gend in wei - ße Ge - wand — und führt sie in die

PINK. *cresc. ed affrett.*  
cuo - ri...  
Her - zen.

Viol. *cresc. ed affrett.* *mf* *arco* *Tutti* *sempre affrett. un poco* *incalzando un poco*  
*mf espressivo*

V-le *mf arco*

Vc. *cresc. ed affrett.* *sempre affrett. un poco* *incalzando un poco*

Cb. *cresc. ed affrett.* *sempre affrett. un poco* *incalzando un poco*

rall. - - Andante lento come prima

Ob. I. *p*

Ob. II. *p*

C. Ing.

Fl. I. *p*

Fl. II. *p*

Clar. *sostenendo*

Fag. I. *p*

Fag. II. *sostenendo*

Corni I. *p*

Corni II. *sostenendo*

Arpa *sostenendo*

BUTT. *p*

Sopr. *re - ca ne - gli al - ti re - a - mi. dolce, espressivo sostenendo*

Tenor *Fer - ne in Himmels - ge - fil - de. Ma in - tan - to fi - no non mi hai det - to, an - do, ob*

Viol. *p*

V-le *divise p*

Ve. *p*

Cb. *Tutti pizz. sostenendo arco*

rall. - - Andante lento come prima

Fl. I, II. *p*

Ob. I. *p*

C. Ing. *p marcato*

Citti I. *p*

Citti II. *p*

Fag. I. *p*

Fag. II. *p*

Corni III. *a due p marcato*

Arpa

PINK. *- cor non m'haidet-to che m'a - - mi, Le sa quel-la Dea le pa-ro - le cheap-  
auch recht von Herzen mich lieb hast. Wohl kennt je - ne Göt - tin das Wört - lein, da -*

Viol. *pizz.*

V-le *unite*

Vc. *pizz.*

Cb. *pizz.*

Detailed description of the musical score: The score is for page 174 and is in the key of D major (two sharps) and 2/4 time. It features a variety of instruments and vocal parts. The woodwinds include Flute I and II, Oboe I, Clarinet in G, and Bassoon I and II. The brass section consists of three Cornets. The strings include Violins, Violas, Violas (V-le), Violas (Vc.), and Cellos. The keyboard section includes Harp (Arpa) and Piano (PINK). The vocal parts are for Citti I and II. The score is divided into three measures. The first measure is in 2/4 time, the second in 3/4, and the third in 3/4. The tempo and dynamics are marked as *p* (piano) and *p marcato*. The vocal parts have lyrics in Italian and German. The Italian lyrics are: "- cor non m'haidet-to che m'a - - mi, Le sa quel-la Dea le pa-ro - le cheap-". The German lyrics are: "auch recht von Herzen mich lieb hast. Wohl kennt je - ne Göt - tin das Wört - lein, da -". The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.

I. II. Fl. I. II. Ob. C. Ing. Citi I. II. Cipe I. II. Fag. I. II. Corni Tr. ni Arpa BUTT. PINK. Viol. V- le Vc. Cb.

*cresc.* *f* *ff* *p* *rit.*

*a due* *f* *cresc.* *ff* *p*

Le sa. For- se dir- le non vuo- - - le per te- ma d'a-  
 Sie weiß es, doch mag sie's nicht sa- - gen, weil an ihm zu

- pa - gän gli ar den - ti de - sir?  
 - nach sich der Lie - ben - de se hnt?

*arco* *f* *cresc.* *ff* *p*

*cresc.* *f* *cresc.* *ff* *p*

*cresc.* *f* *cresc.* *ff* *p*

*cresc.* *f* *cresc.* *ff* *p*

*cresc.* *f* *cresc.* *ff* *p*

I. *rall.* *rit.* *col canto* *Andante* ♩ = 112

I. II. Fl. *dim.* *mf* *col canto* *Andante*

III. *mf* *col canto* *Andante*

Ob. I. *p* *col canto* *Andante*

C. Ing. *p* *col canto* *Andante*

I. Clari *dim.* *mf* *col canto* *Andante*

II. *dim.* *mf* *col canto* *Andante*

C. Basso *dim.* *mf* *col canto* *Andante*

I. Fag. *dim.* *mf* *col canto* *Andante*

II. *p* *col canto* *Andante*

Corni I. *dim.* *mf* *col canto* *Andante*

BUTT. *mf* *col canto* *Andante*

PINK. *mf* *col canto* *Andante*

Viol. *dim.* *col canto* *Andante*

V. le *dim.* *mf* *col canto* *Andante*

Vc. *dim.* *col canto* *Andante* *divisi* *uniti*

Cb. *dim.* *pizz.* *Andante*

*Andante* ♩ = 112

*ver-ne a mo-rir, per te-ma d'a-ver-ne a mo-rir!*  
*ster-ben sie wä-hnt, weil an ihm zu ster-ben sie wä-hnt!*

*Stol-ta pa-u-ra, l'a-mor non ue-*  
*Tö- - rich - ter Wahn ist, daß Lie - - be uns*



a tempo rall. 126 Andante mosso ma sostenendo ♩ = 84

I. II. Fl. *a due* *pp*  
 III. *pp*  
 Ob. *a due* *pp*  
 C. Ing. *pp*  
 Cl. I. *in Sib* *pp*  
 Cl. II. *in Sib* *pp*  
 Cl. III. *pp*  
 Fag. I. *pp*  
 Fag. II. *pp*  
 Corni I. *pp*  
 Corni II. *pp*  
 Tr. II. III. *a due* *pp* *p*

BUTT. (Butterfly, con subito movimento si ritrae dalla carezza ardente di Pinkerton) (con intenso sentimento) (entusiasmandosi)  
 PINK. - carezzandole il viso) A-des-so vo-i sie-te per me-  
 - va - - li. Son - - ne. Ja, nun seid Ihr für mich der Him-mel!

Viol. *pp* *uniti*  
 V.le *pp*  
 Ve. *pp*  
 Ch. *pp* *divisi* *pizz.* *arco* *uniti*

a tempo rall. Andante mosso ma sostenendo ♩ = 84

cresc. - - - - - sino -

a due

Fl. I. II.  
 III.  
 Ob. I.  
 II.  
 C. Ing.  
 Cltti I.  
 II.  
 Clre  
 Fag.  
 Corni  
 Tr:ni  
 Tr:ne B.  
*p*

cresc.

BUTT.  
 l'occhio del fir - - ma - men - to. E mi pia - ce - ste dal pri - mo mo - men - to che vi ho ve -  
 seid ja mein Licht und Le - ben. Und Ihr ge - fie - let mir schon als ich e - ben Euch nur er -

Viol.  
 V-le  
 Vc.  
 Cb.

divisi

cresc. - - - - - sino -

a due al -

127 *ff*

I.II. Fl. III. Ob. I. II. C. Ing. Citti I. II. Clle Fag. Corni (Le Trombe I. II. mettano la sordina) con sordina I. II. Trbe III. Trni Trne B. BUTT. - du - - to. - schau - et. Viol. V-le Vc. Cb. al -

Andante animato

I. II. Fl. III. Ob. I. II. C. Ing. Cltti I. II. Cine Fag. Corni I. II. Tr.be I. II. III. Tr.ni Tr.ne B. Arpa

orecchi, come se ancora avesse ad udire le urla dei parenti: poi si rassicura e con fiducia si rivolge a Pinkerton).

BUTT. Viol. V.le Vc. Ct.

*con espansione*  
 Sie - te al - - to,  
 Ihr seid groß und

*p con espansione*  
 uniti

*p con espansione*

*pizz. p con espansione*

Andante animato

I. Ob.  
 II. Ob.  
 C. Ing.  
 I. Cltti  
 II. Cltti  
 Cllne  
 I. Fag.  
 II. Fag.  
 Corni  
 Arpa  
 BUTT.  
 Viol.  
 V-le  
 Vc.  
 Cb.

for - - - te. Ri - de - - te con mo - di si pa - le - - si e di - te  
 kräf - - - tig. Ihr la - - chel so of - fen und von Her - - - zen, vor Eu - ren

*p* *cresc.*  
*p* *cresc.*  
*p* *cresc.*  
*p* *cresc.*  
*p* *cresc.*  
*p* *cresc.*  
*p* *cresc.*  
*pp* *cresc.*  
*pp* *cresc.*  
*pp* *cresc.*  
*pp* *cresc.*

I. poco allarg. a tempo

Fl. *mf*

Ob. I. *mf*

Ob. II. *mf*

C. Ing. *mf*

Citti I. *mf*

Citti II. *mf*

Clle *mf*

Fag. I. *mf*

Fag. II. *mf*

Corni *mf* *p*

Arpa *mf*

BUTT.

eo - - - se che mai non in - te - - si.  
 Wor - - - ten, da fliehn al - le Schmer - - zen.

Viol. *mf*

V-le *mf*

Ve. *mf*

Cb. *mf*

*poco allarg.* *a tempo*

a due

I. II. Fl. *p* *pp*

III. *p* *pp*

I. Ob. *p* *pp*

II. *p*

C. Ing. *p* *pp*

I. Citti *pp*

II. *pp*

Cim. *pp*

I. Fag. *pp*

II. *pp*

Corni *p* *pp*

Arpa *p*

BUTT.

Or son con-ten-ta,  
Wie bin ich glück-lich!

Viol. *p*

V-le *p*

Vc. *p*

Cb. *p*

a due

Fl. I. II.

Ob.

Cl. in G.

Cl. in E.

Fag. I. II.

Corni I. II.

(-Notte completa: (avvicinandosi lentamente a  
cielo purissimo Pinkerton seduto sulla pan-  
e stellato-) ca nel giardino)

BUTT.

or son con - ten - ta.  
ja, ich bin glücklich!

I. Violino solo

senza sordina

*p* *dolcissimo*, *espressivo*  
con sordina  
*sul tasto*

*pp* *dolcemente*  
con sordina

*pp* *dolcemente*  
con sordina

*pp*

*pp*

*pp* *dolcemente*

Viol. I.

Viol. II.

V. cl.

Vc.

Cb.

Ott. *pp armonico* *pp*

Arpa

(si inginocchia ai piedi di Pinkerton e lo guarda con tenerezza, quasi supplichevole)

BUTT. *I. solo*  
 Vo-glia-te-mi be-ne, un be-ne pic-co-li - no,  
 Wollt Ihr mich nun lie-ben, e-inganz klein wen-ig lie - ben-

Viol. I. II.

V-le

Fl. *I.* *p espressivo* *cresc.* *poco rit.*

Ott. *I.* *p*

Ob. *I.* *p*

Citfi *I.* *p*

Fag. *I.* *pp*

Corni *I.* *pp* *III.* *pp*

Arpa *armonico* *suoni naturali* *pp*

BUTT. *I. solo*  
 un be-ne da-bam-bi-no, quale a me si con-vie - ne.  
 dar-angiebt sich so ein Mäg-dlein, wie ich bin, schon zu-frie - den.

Viol. I. II. *espressivo* *div.* *uniti*

V-le

Vc. *p*

Cb. *p* *(pizz.)*

I.II. Fl. *pp* *dim.*

III. *pp* *dim.*

Ob. *pp* *dim.*

C. Ing. *pp*

Cltti *pp* *dim.*

Arpa. *p* *pp*

BUTT.

Vogliate-mi be - ne. - Noi siamo gente avvezzata alle picco - le  
 Einwenig nur lie - ben. - Wir sind an alles kleine von jeher ge -

I. Violino solo *p espressivo*

Viol. I. *pp*

Viol. II. *pp*

V-le *pp* *pizz.*

Vc. I. solo *p*

Cb. *p*

*poco rit.*                      *ritenendo*                      *a tempo anim<sup>do</sup>*

I.III. Fl. *pp*  
III. *pp*  
Ob. *pp* *cresc. molto*  
C. Ing. *pp dolce* *pp*  
Cltti *pp* *pp cresc. molto*  
Cine *pp* *pp*  
Fag. *pp* *pp cresc. molto*  
Corni I. *pp con sordina*  
Arpa *pp*  
BUTT. *cresc. molto*  
I. solo  
I. *pp dolce* *mf cresc. molto*  
II. *pp dolce* *mf cresc. molto*  
V-le *pp* *mf cresc. molto*  
Vc. *arco tutti pp* *mf*  
Cb. *(pizz.) pp* *mf cresc. molto*

*poco rit.*                      *ritenendo*                      *a tempo anim<sup>do</sup>*

*affrett.*

a due

incalzando sempre  
e cresc.

Fl. *mf* *f con anima*

Ott. *mf*

Ob. *f* *a due*

C. Ing. *f*

Cltti *f* *a due*

C. Me. *cresc.* *f*

Fag. *f*

Corni *senza sord.* *p cresc.* *f*

BUTT. ciel, come l'onda del ma - rel  
lin - de Gewell' auf dem Mee - rel

PINK. *con anima*  
Dam - mi ch'io ba - ci le tue mani  
Laß' mir die klei - ne Hand, die ich be -

*tutti* *affrett.* *f*

Viol. *f*

V. le *f* *div.*

Vc. *div.* *f*

Cb. *f*

incalzando sempre  
e cresc.

Fl. *a due* *poco ster.* *ff* *dim.* *mf* *poco rit. col canto*

Ott.

Ob. *a due* *f* *ff* *dim.* *mf* *col canto*

C. Ing.

Cltti *a due* *ff* *dim.* *mf*

Clna

Fag. *a due* *ff* *dim.* *mf* *col canto*

Corni *ff* *dim.* *mf* *col canto*

Trni I. II. *a due* *f* *dim.* *mf* *col canto*

Arpa *ff* *dim.* *mf*

Camp. a tast.

PINK. *dim.* *3*  
 ca - re. Mia Butter - fly! com ethan ben no - ma - ta te - nu - e far -  
 - geh - re. O Butter - fly! Das ist der rech - te Na - me Schmetterling, du

Viol. *ff* *div.* *dim.* *mf* *col canto*

V-le *ff* *dim.* *mf* *col canto*

Vc. *ff* *dim.* *mf* *col canto*

Cb. *ff* *(pizz.)* *dim.* *mf*

*poco stent.* *ff* *dim.* *mf* *poco rit.*

131 Allegro moderato. ♩ = 138

Fl. *I.* *p* *cresc.*

Ob. *p* *cresc.* *a due* *mf*

C. Ing. *p* *cresc.* *p cresc.* *mf*

Clari *p* *cresc.* *mf*

Clare *p* *cresc.* *mf*

Fag. *p* *cresc.* *mf*

Corni *p* *I. cresc.* *mf*

Trombi *pp* *I. II. a due* *mf*

Arpa *p*

BUTT. (a queste parole Butterfly si rattrista e ritira le mani) (con paurosa espressione)

Dicon che oltrema-re se cade in mandell'uom, o-gni far-  
 Wer in Eu-ren Lan-den 'nen Schmetterling er-jagt, sticht ei-ne

PINK. - fal-la... holder!

Viol. *p* *uniti* *cresc.* *mf*

V-le *p* *unite* *mf*

Vc. *p* *mf*

Cb *p* *arco* *mf*

Allegro moderato. ♩ = 138

cresc. ed incalzando

Fl. a due

Ott.

Ob.

C. Ing.

Citti

Cine

Fag. a due

Corni III.

Trni III.

BUTT. (con strazio)

- fal - la da u - no spillo è tra - fit - ta ed in  
Na - del durch sein zier - liches Leib - chen, auf ein

Viol. div. uniti

V. le div. unite

Vc.

Cb.

cresc. ed incalzando

132

poco sostenendo

Fl. a due *p* *I. solo*

Ob. *I. p*

C. Ing.

Citti *I. solo p*

Cine *p*

Fag. a due *dim. p*

Corni *III. dim.*

Trbe (con sordina) *via sordina dim.*

Trni *I. mf*

BUTT. ta - vo - lain - fit - ta!  
Brett ihn zu - na - geln!

PINK. Un po' di ve - ro  
'Sist schon 'was Wah - res

Viol. *p*

V.le *p*

Vc. *p pizz.*

Cb. *p*

poco sostenendo

Fl. *I.* *col canto* *sostenendo e cresc. poco a poco*

Ob.

C. Ing.

Citti *I.* *col canto*

Cl. Me.

Fag. *col canto*

PINK. *un po' ritenuto* *p* *(con entusiasmo)*  
*c'è. E tu lo sai per - chè? Per - chè non fug - ga più. Io t'ho gher -*  
*dran. Und weißt du auch wa - rum? Da - mit er - nimmer flich! Dubist ge -*

Viol. *p'col canto* *p*

V. le

Vc. *col canto*

Cb. *arco*

*col canto* *sostenendo e cresc. poco a poco.*

Ob. *allarg.*

C. Ing. *f* *cresc.*

Citti *I. a* *f* *adue* *mf*

Cl. Me. *adue* *mf*

Fag. *adue* *mf*

Corni *I. II.* *f* *adue* *mf*

BUTT. *(abbandonandosi)*

PINK. *e affettuosamente abbracciandola)* *Si, per la vi - ta.*  
*Ja, und fürs Leben.*  
*- mi - ta Tiser - ropal - pi - tan - te. Sei mi - a. Vie - ni, vie - ni!*  
*- fangen; ich fühl dich er - be - ben, sei mein denn. Komm, Ge - lieb - te!*

Viol. *f* *mf*

V. le *f* *mf*

Vc. *f* *mf*

*mf cresc.* *f* *allarg.*

Andante mosso appassionato  $\text{♩} = 120$

a due

I. II. Fl. *con grande slancio*

III. *f*

Ob. *a due*  
*p* *con grande slancio*

C. Ing. *p* *f*

V. I. *a due*  
*f* *con grande slancio*

V. II. *p* *f*

I. *con anima* *f*

II. *f*

Corni I. *f*

III. *p* *ff*

PINK. *(indica il cielo stellato)*  
*con grande slancio f.*

Via dal-l'a nima in pe - na l'ango - scia pa-u-ro - sa. È not - te se -  
Auf, be-freie die See - le von Zwei-fel und Kum-mer. Die Nacht leuch-tet

*con grande slancio*

Viol. *f* *con grande slancio*

V-le *p* *f*

Vc. *p* *f*

Cb. *pizz.* *p* *f* *arco*

a due cresc. e incalz.

I. II. Fl. III. Ob. C. Ing. Clari I. II. Fag. I. II. Corni Arpa BUTT. PINK. Viol. V-le Vc. Cb.

*p*, *pp*, *ppp*, *p dolce*, *p dolcissimo*, *p div.*, *p*, *pp*, *pp*, *pp*, *pp*, *pp*, *pp*, *pp*, *pp*, *pizz.*, *pp*

(guardando il cielo, estatica)

Ah! Dol-ce not-te! Quante  
Ah, welch ein Himmel vol-ler

- re - na! Guar-da: dorme ogni co - sa!  
hel - le! Rings liegt al-le im Schlummer!

Viè - ni, vie - ni!  
Komm, Gelieb - te!

*pp* cresc. e incalz.

*sostenendo molto*

rit.

I. II. Fl. *a due*

III. *f sostenendo molto*

I. II. Ob. *f sostenendo molto*

C. I. II. C. In G. *f sostenendo molto*

I. II. Cl. tti *f sostenendo molto*

Cl. F. *f sostenendo molto*

I. II. Fag. *f sostenendo molto*

Corni *ff Campanaalzata*

Tr. be

Tr. ni *mf*

BUTT. *sostenendo molto*

PINK. *con calore*

Viol. *f sostenendo molto*

V. le *f*

Vc. *f*

Cb. *f sostenendo molto*

P. R. 112 *ff marcattissimo* rit.

Detailed description: This section of the score covers the woodwind and string parts. The woodwinds (Flutes, Oboes, Clarinets, Bassoons, and Horns) are playing melodic lines with various dynamics and articulations. The strings (Violins and Cellos) provide harmonic support with sustained notes and rhythmic patterns. The score includes performance instructions such as 'a due' for the flutes and 'Campana alzata' for the horns.

stelle! Non le vi - di mai sì bel - le!  
 Sterne! Wie ich heut ihn lie - ben ler - ne!

E not - te se - re - na! Ah! vie - ni, vie - ni! E not - te se -  
 Die Nacht leuchtet hel - le! Ach, komm, Ge - lieb - te! Die Nacht leuchtet

rall. a due p  
rit. a due pp

I. II. Fl. p pp  
III. p pp  
Ob. dim. p  
C. Ing. p pp  
Cl. tti dim. p pp  
Cl. ne p ppp  
I. Fag. dim. p ppp  
II. p ppp  
Corni dim. p ppp  
Tr. ni III. p  
Arpa p (Mitt) pp  
BUTT. dolciss.  
PINK. p Dol-ce not-te! Quan-te  
Lich-ter Him-mel vol-ler  
-re-na! Guar-da: dorme ogni co-sa!  
hel-le! Rings liegt al-les im Schlummer!  
Viol. dim. p pizz. ppp con sordina div. pp arco  
V-le p ppp  
Vc. dim. p ppp uniti arco  
Cb. p ppp

rall. p rit. pp  
Andante molto sostenuto  
 $\text{♩} = 60$

a due

I. II. Fl. I. II. C. Ing. Cl. ti. Cl. re. Fag. Corni Arpa Tam-Tam giapp. BUTT. PINK. Viol. V-le Vc. Cb.

stel - le! Non le vi - di mai sì bel - le! Tre - ma,  
 Ster - ne! Wie ich heut ihn lie - ben ler - ne! Leuch - tet,

Vie - ni, vieni! Komm, Ge - liebte! vie - ni, vieni!... Komm, Ge - liebte!

con sordina div. *pp*

*sempre cresc. ed incol-*

I. II. Fl. III. *sostenendo*

Ob. I. II. *p*

C. Ing.

Cl. I. II. *sostenendo* *sempre cresc. ed incalz.-*

Cl. III.

Fag. I. II. *sostenendo*

Corni I. II. III. *sempre cresc. ed incalz.-*

Tr. be I. *pp*

Tr. ni I. II. *pp*

G. C. *Sola pp*

Arpa

Tam-Tam giapp. *f*

BUTT. *sostenendo* (compaiono le lucciole che brillano attorno agli amanti, tra i fiori e tra il fogliame degli alberi)

PINK. *f* Vien, sei mi - a!... Sei die Mei - ne!

Viol. *sostenendo* *div.* *via sordina*

V. le *div.* *via sordina*

Vc. *div.* *via sordina*

Ob. *div.* *via sordina*

*sempre cresc. ed incalz.-*

allarg. e cresc.

I. II. Fl. *mf* *f* *f* *sostenendo a tempo*  
 III. Fl. *mf* *f* *f* *sostenendo a tempo*  
 I. Ob. *mf* *f* *f* *sostenendo a tempo*  
 II. Ob. *mf* *f* *f* *sostenendo a tempo*  
 C. Ing. *mf* *f* *f* *sostenendo a tempo*  
 Cl. tti *mf* *f* *f* *sostenendo a tempo*  
 Cl. re *mf* *f* *f* *sostenendo a tempo*  
 I. Fag. *mf* *f* *f* *sostenendo a tempo*  
 II. Fag. *mf* *f* *f* *sostenendo a tempo*  
 Corni I. *mf* *f* *f* *sostenendo a tempo*  
 Corni III. *mf* *f* *f* *sostenendo a tempo*  
 Tr. ni *pp* *mf* *f* *f* *sostenendo a tempo*  
 Arpa *mf* *f* *f* *sostenendo a tempo*  
 Tam-Tam giapp. *f*  
 BUTT. *sostenendo a tempo*  
 PINK. *sostenendo a tempo*  
 Viol. *p* *mf* *f* *sostenendo a tempo*  
 V-le *mf* *f* *f* *sostenendo a tempo*  
 Vc. *mf* *f* *f* *sostenendo a tempo*  
 Cb. *mf* *f* *f* *sostenendo a tempo*  
 allarg. e cresc.

- pil - la! Oh! Oh! quanti occhi fissi, at-  
 - dun - kelt! Oh! Ah! die tausend hellen  
 (con cupido amore) *sostenendo a tempo*  
 Via l'ango - scia dal tuo cor ti ser-ro palpi-  
 Auf, be-frei' dein za-gend Herz, um Wonne nur zu

a due

I. II. Fl. I. II. Ob. I. II. C. Ing. Cl. E Cl. E Fag. I. II. Corni I. II. Arpa BUTT. PINK. Viol. V-le Ve. Cb.

- ten - - - ti d' - - gni par - - - - - te a riguar-  
 Aug - - - - - lein! al - - - - - lent - - - - - hal - - - - - ben schaw'n sie

- tan - - - - - te. Sei mi - - - - - a. Ah, vien, vien, sei  
 fuh - - - - - len, Gelicb - - - - - te! Ach, komm, komm, sei - - - - - die

arco pizz. arco pizz.

II. solo

div.

a due.

Fl. II. *cresc.*

Fl. III.

Ob. I. *cresc.*

Ob. II.

C. Ing.

Citti I.

Citti II.

Cine

Fag. I.

Fag. II.

Corni I. *a due cresc. molto*

Corni II. *cresc.*

Arpa

BUTT.

PINK.

Viol.

V-le unite

Vc.

Cb arco *cresc. pizz.* arco *pizz.* arco

*cresc.*

*p*

*cresc.*

*p*

*cresc.*

*con calore*

*div.*

*cresc.*

*cresc.*

-dar!                   pei fir - ma - men - - ti, via peilidi, via pel ma - re!  
 her                   aus wei - ter Fer - - - ne auf die Lande, übers Meer!

mi - - - a!           Ah! Vie - ni, guar - - - da: dor - me o - gni co - sa! Ti serropalpitante Ah,  
 me i - - - ne!       Oh, sieh nur, rings           liegt al - les tief im Schlummer! Ich fühl dich erbeben,

135

Fl. I. II. *pp* *cresc.* *a due*

Ob. I. II. *pp* *p* *cresc.*

C. Ing. *pp* *p* *cresc.*

Cl. I. *pp* *p*

Cl. II. *pp* *p* *cresc.*

C. In. *pp* *p* *cresc.*

Fag. I. *pp* *p* *cresc.*

Fag. II. *pp* *p* *cresc.*

Corni *pp* *p* *cresc.*

Arpa *pp* *p* *cresc.*

BUTT. *sostenendo a tempo* *cresc.*  
 Oh! quanti occhi fissi at-ten-ti. Quan-ti sguar-di  
 Ah! die tausend hel-len Aug-lein schau'n her-un-ter

PINK. *cresc.*  
 vien!... *cresc.*  
 komm! Guarda: dorme ogni co-sa. Ah!  
 Rings liegt al-les im Schlummer! Ach!

Viol. *pp* *sostenendo a tempo* *cresc.*

V-le *pp* *unite* *div. mos.* *unite*

Vc. *pp* *sostenendo a tempo*

Cb. *pp* *pizz.* *arco* *cresc.*

*a due* *poco allarg.* *Sostenendo*

Fl. I. II. *p cresc.* *f* *molto*

Ob. I. II. *p cresc.* *f* *molto* *a due*

C. Ing. *p* *Sostenendo* *f* *molto*

Cl. I. *p cresc.*

Cl. II. *p cresc.* *f*

C. Ine. *poco allarg.* *p cresc.* *f* *molto*

Fag. I. *p* *Sostenendo* *f* *molto*

Fag. II. *p* *Sostenendo* *f* *molto*

Corni *p cresc.* *f* *molto*

Tr. ni *p cresc.* *f*

Arpa *p cresc.* *f*

BUTT. *poco allarg.* *Sostenendo* *p cresc.*

ri-de il ciel! Ah! Dol - ce not - te! Tutto e - sta - ti - co d'a -  
 O die se - - - - - lig hol - de - - - - - Nacht! - Sieh, der Him - mel lacht, und

PINK. *p cresc.*

vien! Ah! vieni, vie-ni!... Ah! vien,  
 Komm! komm, o Ge - - liebe! Komm, und süß in meinen

Viol. *p subito cresc.* *f* *Sostenendo*

V. le *p subito cresc.* *f*

Vc. *p subito cresc.* *f*

Cb. *p subito cresc.* *f*

*poco allarg.* *p subito cresc.*

Fl. I, II, III. *a due.* *cresc.*

Ott.

Ob.

C. Ing.

Cl. tti

Cl. ne

Fag. *a due* *cresc.*

Corni *cresc. molto*

Tr. be *cresc. molto*

Tr. ni

Tr. ne B. *cresc.*

Timp.

P. *P. soli*

Arpa *cresc.*

Camp. a tast.

Tam-Tam giapp.

BUTT.

Opp. *ah! vien!* (salgono dal giardino nella casetta)  
*Ar - men er - beb!*

PINK. *Ah! vien! sei mi - a!*  
*Ar - men er - beb! Ge - lieb - te!*

Viol. *molto*

V-le *molto* *div.* *pp* *unite*

Vc. *pp*

Cb. *pp* *div. metà arco* *pp* *metà pizz.*

dim. e rall. .

Fl. I. II.

Ob.

Cltti

Cire

Fag. I.

II.

Corni I.

Timp.

G. C.

Cassa sola

Arpa

Tam-Tam giapp.

CALA IL SIPARIO

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

dim.

mf

pp

IV. corda.

Tutti arco

pizz.

arco

pizz.

arco

arco

dim. e rall. .

Fine dell' Atto I.

# Atto Secondo

## Parte Prima

### INTERNO DELLA CASSETTA DI BUTTERFLY

Allegretto mosso ♩=144

rall. a tempo

FLAUTI I. II. *a due*  
*p*

VIOLINI I. *con sordina*  
 II. *con sordina*  
*pp*

Fl. I. *p*

Cltti *p*

Viol. *pizz.* *arco*

V-le *con sordina* *pizz.*  
*p*

Fl. I. 1

Cltti

Cine

Fag. *p*

Corni III. IV. *p* III. solo *p*

Viol. *arco*

V-le *arco* *pizz.* *arco*

Vc. *pizz.* *pp* *pizz.*

Cb. *pp*

a due rall. 2 sostenendo molto

I. II. Fl. *p*

III. *p*

Ob. *mf* *f*

C. Ing. *p* *mf* *f*

Citti *mf* *f*

Cine

Fag. *mf* *f*

Corni III. *mf* *f*

Viol. *f*

V-le *f*

Vc. arco *f*

Cb. arco *f*

SI ALZA IL SIPARIO (Le pareti sono chiuse lasciando la camera in una semioscurità. Su-

arcora con sordina

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

rall. sostenendo molto a tempo

Fl. *p*

Ob. *p*

C. Ing. *mf* *sensibile*

Citti *mf* *sensibile*

Fag. *p* *f*

Corni III. con sordina *f* *sensibile*

Camp. la sul palco

Viol. arco *p*

V-le arco *mf* *p* *sensibile* *arco*

Vc. *mf* *p* *sensibile* *arco*

Cb. *p* *sensibile* *arco*

zuki prega, raggomitolata davanti all'immagine di Budda: suona di quando in quando la campanella delle preghiere. Butterfly è stesa a terra, appoggiando la testa nelle palme delle mani.)

calando - - -

a due - - -

calando - - -

Andante calmo  $\text{♩} = 68$ 

Ob.

Citti

Cine

Corni

Timp.

Arpa

SUZ.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

*pp* con sordina

*pp* armonici

*p* naturali

*p*

(interrompendosi)

(pregando) E I - za - ghied I - za - na - mi, Sa - run - da - si - co e Ka - mi... Oh! la mia testa!  
I - za - gi, I - za - na - mi, Sa - run - da - si - co und Ka - mi... Oh! worandenkich!

Andante calmo  $\text{♩} = 63$ 

Fl.

Citti

Cine

Corni

Timp.

Campl.

Arpa

SUZ.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

a due

*p*

rall.

(suona la campanella per richiamare l'attenzione degli Dei)

(con voce di pianto, guardando Butterfly)

E tu Ten-Sjo-o-daj! fa-te che Butter-fly non pianga più, mai più! mai  
Und du, Ten-Sjo-o-daj! Ge-bet, daß Butter-fly sich wie-der frei! o hört... mein

4 Lo stesso movimento (*Allegro moderato*) in 2

a due

Fl. *p*

Ob.

Cln. *p*

Fag. *p*

Corni *p*

Timp. *p*

Arpa *p*

BUTT. (senza muoversi) *p*

SUZ. *p*

Viol. *p* *mf* *p*

V-le *p* *mf* *p*

Vc. *p*

Cb. *p* *pizz.*

Pigri ed o - be - si son gli Dei giappo - ne - si.  
Faul und ge - fühllos sind die Göt - ter in Ja - pan.

*più!*  
*Flehn!*

Lo stesso movimento (*Allegro moderato*) in 2

I.

Ob. *p*

Cln. *p*

Corni *p* *con sordina* *p dolcemente*

Tr.be *p* *con sordina* I. II. *pp*

BUTT. *p*

Viol. *p*

V-le *p*

Vc. *p*

Cb. *p*

L'a - me - ri - cano Id - di o — son per - su - a - sa — ben più  
Der Gott der A - me - ri - ka - ner, — daß bin ich si - cher, — hört so -

muovere poco rit.

Fl. pp

Ob. p

C. Ing. p

Citi pp

Fag. pp

Corni I. via sordina

Corni III. con sordina I.

Tuba poco cresc. p

BUTT. pp

pre - sto ri - spon - de a chi l'im - plo - ri. Ma te - mo ch'è - gli i - gno - ri che noi stiam qui di  
 - fort auf die Stimme, die ihn an - fleht. Doch glaub'ich wohl: er weiß nicht, daß wir Ar - men hier

Viol. poco cresc. pp

V-le poco cresc. pp

Vc. pp

Cb. pp

a tempo cresc. molto 5 a due muovere poco rit.

I. II. f espressivo

Fl. p

III. f a due

Ob. p

Citi f a due

Cipe f espressivo

Fag. p

Corni f

BUTT. f

(rimane penserosa) pizz.

ca - sa. (Suzuki si alza, apre la parete del fondo verso il giardino.)  
 woh - nen. pizz.

Viol. via sordina pizz. arco

V-le via sordina pizz. pp

Vc. pizz. espressivo pp

Cb. pizz.

a tempo cresc. molto f

poco stentato a tempo

Ob. *I.*

C. Ing.

Cltti *mf*

Fag. *p*

Corni *I. con sordina*

Tr. be *p*

Arpa *f*

*cresc.*

*cresc.*

BUTT.

Su - zu - ki, e lun - gi la mi - se - ria?  
 Su - zu - ki, wie fern ist noch das E - lend?

Viol. *arco*

V. le *divisi*

Vc. *divise*

Cb.

poco stentato a tempo

Ob. *a due* *cresc. ed incalzando*

C. Ing.

Cltti *a due* *mf*

Fag. *f*

Corni *mf*

(Suzuki va ad un piccolo mobile ed apre un cassetto cercando delle monete.)

Viol. *uniti*

V. le *mf*

Vc. *mf*

Cb.

cresc. ed incalzando

Ob. *a due*

C. Ing.

Citti *a due*

Fag. *a due*

Corni

Viol.

V-le

Ve. *arco*

Cb.

6 **Sostenendo** *rall.* **Sostenendo sempre**

I. *p*

Ob. II.

C. Ing.

Citti

Fag.

Corni *con sordina* I. *p*

SUZ. *(va presso Butterfly mostrandole poche monete)*

Viol. *pp*

V-le *pp*

Ve. *pp*

Cb.

Questo è l'ul - ti - mo fon - do.  
 Hier ist all' uns're Ha - be.

**Sostenendo** *rall.* **Sostenendo sempre**

## Mosso (in quattro)

Fl. I. *p* *mf*

Ob. I. *mf* *cresc.*

Ob. II. *mf* *cresc.*

C. Ing. *mf* *cresc.*

Clari I. *mf* *cresc.*

Clari II. *mf* *cresc.*

Fag. I. *mf* *cresc.*

Fag. II. *p* *mf* *cresc.*

Corni I. *mf* *cresc.* *via sordina*

Corni II. *mf* *cresc.* *III.*

BUTT. (ripone il danaro nel piccolo mobile e lo chiude)

Questo? Oh! troppe spe - se!  
 Das hier? Oh! zuviel Ko - sten!

Viol. I. *p* *mf*

Viol. II. *p* *mf* *cresc.*

V. le *p* *mf* *cresc.*

Vc. *p* *mf* *cresc.*

Cb. *p* *mf* *cresc.*

## Mosso (in quattro)

I. *a due*

Fl. I. *f* *p*

Ob. I. *p*

Ob. II. *p*

C. Ing.

Clari I. *p*

Clari II. *p*

Fag. I.

Fag. II.

Corni III.

SUZ. *(sospirando)*

S'e - gli non tor - na e pre - sto,  
 Kehrt er nicht wieder, und ei - lig,

Viol. *f* *p* *pizz.*

V-le *div.* *uniti* *pizz.*

Vc. *divise* *unite* *pizz.*

Cb. *pizz.* *f* *p* *pizz.*

*mf*

col canto a tempo a due *dim.*

I. II. Fl. *f*

III. *f*

I. Ob. *mf* *dim.*

II. *mf*

I. Clutti *mf* *dim.*

II. *mf*

Clme *mf*

Fag. *f* a due *dim.*

Corni *f* *dim.*

BUTT. (decisa, alzandosi)

SUZ. *rall.* *a tempo* Ma tor - na.  
Er kommt!  
(crollando la testa) Tor - ne -  
sia - mo male in ar - ne - se. Wer es  
so kann'sschlimm für uns wer - den.

Viol. *arco* *f* *arco* *f* *mf* *dim.*

V-le *arco* *f* *mf* *dim.*

Vc. *arco* *f* *mf* *dim.*

Cb. *arco* *f*

col canto a tempo *f*

Ob.

Citti

Cine

Fag.

Corni

Tr.be

BUTT. *(indispettita, avvicinandosi a Suzuki)*  
 Per - ché di - spo - ne *3 cresc.* che il Con - so - le prov - ve - da - al - la pi - gio - ne,  
 Wa - rum ver - fügt' er, daß der Con - sul uns - rer Woh - nung Zins be - zah - le,

SUZ. *-rà!*  
*wißt?*

Viol. *p cresc.*

V.le *p*

Vc. *p*

Cb. *p*

*con sordina*

*cresc. -*

**7** Lo stesso movimento

Ob.

Citti

Tr.be *I.*

BUTT. *(Suzuki tace)* *(sempre insistendo)*  
 ri - spon - di sul Per -  
 gib Ant - wort mir! Wa -

Viol. *pdolce*

V.le *p*

Vc. *p*

Cb.

Cltti

Cltre

BUTT.

-chè con tan-te cu-re la ca-sa ri-for-ni di ser-ra-tu-re, s'ei non vo-les-se ri-tor-rum hat er so sorglich das Haus versehn mit Schlössern und mit Riegeln, wenn er nie wieder zu uns

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

Ob.

Cltti

Cltre

Fag.

BUTT.

SUZ.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

rit. rall.

(un poco irritata e meravigliata di tanta ignoranza) *mf* (ritornando calma e con fiducioso orgoglio)

-nar mai più?— Non lo sai? Io te lo  
keh-ren wollt'? Weißt du's nicht? Soll ich dir's

Non lo so.—  
Ach, wer weiß!

rit. rall.

8 Un poco meno

Ob. *pp*

C. Ing. *pp*

Citti *pp*

Cine *pp*

Fag. *pp*

Corni *pp*

BUTT. *pp*

V-le *pp*

Vc. *pp*

di-co. Per te-nerben fuo-ri le zan-za-re,i pa-ren-ti ed i do-lo-ri, e den-tro,  
 sa-gen? Daß von gift'gen Mükken und Ver-wandten und Plagen nie was her - ein komm! ins Haushier

9 Andante molto sostenuto

Fl. *pp*

Ob. *pp*

C. Ing. *pp*

Citti *pp*

Cine *pp*

Fag. *pp*

Corni *ppp*

Tr.ni *ppp*

Arpa *pp*

BUTT. *pp*

Viol. *pp*

V-le *pp*

Vc. *pp*

Cb. *pp*

con entusiasmo

conge-lo - sa cu - sto - dia, la sua spo - sa, la sua sposa che son i - o: Butter-  
 wo so sorglich sein treu - es Weib er he - get, mich, sein Weib und seine Lie - be, Butter-  
 divisi

IV. corda -

pizz.

arco

Andante molto sostenuto

I. Più mosso

Fl. I.

Ob. I.

C. Ing.

Citti I. *mf*

Citti II.

Cine

Fag. I. *p*

Fag. II. *p*

Corni I. *p*

Corni II. *p*

Tr. ni *p*

Arpa

BUTT. - fly

SUZ. (poco convinta)

Mai non s'è udi-to di strane-ro ma-ri-to ch'è sia tornato al suo  
 Nie, daß ich wüßte, frommts japa-nischen Frauen, dem fremden Manne zu

Viol.

V-le

Vc. *unite* *espressivo* *pp*

Cb. *pizz.*

Allegro moderato.

a due

I. II. Fl. I. III. Ob. C. Ing. Cltti I. Clpe Fag. Corni Tr.be Tr.ni BUTT. SUZ. Viol. V.le Vc. Cb.

ni-do. trauen. Ah! Ah! Ta-ci! Schwiegel! o tue- Ich er-

(furibonda afferra Suzuki)

con sord. I.

II. III. a due

arco

Allegro moderato.

agitando

Ob.

C. Ing.

Citti

Cine

Fag.

Corni

Trbe

Timp.

G. C.

a due

p

a due

a due

a due

a due

mf

mf

I.

via sord.

Sola

pp

BUTT.

(insistendo nel persuadere Suzuki)

- ci-do.                      Quel-lul - ti-ma mat - ti-na: tor ne - re - te,    signor? glido-man-dai.

- würg dich.                Als ich am letz-ten Morgen:, Kehrt Ihr wie-der,    o Herr? ihu fragend bat...

Viol.

V.le

Vc.

Cb.

div.

II.

p

agitando

p

f

a due precipitando

ff

rall.

10 Moderato.

Ob.

C. Ing.

ff

Solo

p

Citti

a due

ff

I.

Fag.

ff

p

II.

ff

con sord. I.

p

Corni

ff

Tr. be

ff

BUTT.

E-gli, col cuo-re gros-so, —  
Da ga ber schwe-ren Her-zen's, —

uniti

ff

Viol.

ff

V. le

ff

p

Vc.

p

Cb.

precipitando

rall.

Moderato.



Fl. I. *p dolce*

Citti *pp*

Arpa *più p*

Camp.

BUTT. *portando la voce*  
 pic-ci-na mogliet-ti - na, tor-ne-rò col-le ro-se al-la sta-gion se - re - na  
 mein süßes, kleines Weib-chen, wenn die Rosen er-blü - hen, dankk'rich zu dir wie - der

Viol. I. *due I. soli*  
 II. *miti div.*

V.le

Vc.

Cb.

riten. **11** All. <sup>to</sup> moderato. ♩ = 116. I.II.

Fl. *ppp*

Ob. *ppp*

Citti *pp mormorio*

Cine *p*

Corni I. II. *p*

BUTT. — quan-do fa la ni - dia-ta.... il pet-ti ros - so. sempre con sord.  
 — wenn Jung Rotkelchen leis im Ne-ste zwitschern. pizz. div.

Viol. *sempre con sord. ppp*  
*(div.) pizz. ppp*

V.le *sempre con sord. ppp mormorio*

Vc. *pizz.*

Cb. *ppp*

riten. All. <sup>to</sup> moderato. ♩ = 116.

I. II. <sup>3</sup>

Fl.

Ob.

Cltti

Corni

I. II.

Tr.be

II.

Triang.

*il più ppp possibile*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

con sord.

*pp*

*cresc.*

con sord.

*pp*

BUTT.

SUZ.

(calma e convinta si sdraia per terra) (insistendo) <sup>3</sup>

Torne-rà. Dil-lo con me: Torne-rà.

Oh, er kommt. Sag'es mit mir. ja, er kommt!

(con incredulità) (per compiacerla ri-

Spe-riam. Ich hoff's.

Viol.

V.le

Ve.

Cb.

*cresc.*

*cresc.*

Ob. *a due* *f* *dim.*  
 C. Ing. *f*  
 Cltti *a due* *f*  
 Cline *f*  
 Fag. *f* *dim.*  
 Corni *sempre con sord.* *a due* *ff* *dim.*  
 Trbe I. II. *ff*  
 Tinr *in Re<sup>b</sup>* *f* *dim.* *sempre dim.*  
 Arpa *ff* *9*  
 BUTT. (sorpresa)  
 SUZ. *pete, ma con dolore* (scoppia in pianto) *Pian - gi? Per - chè? per - chè?*  
*Ja, er kommt!* *Wch' mir! Du weinst, du weinst!*  
*Tor - ne - rà...*  
*uniti* *arco IV. corda* *f* *dim.*  
 Viol. *arco* *f*  
 V.le *f* *dim.*  
 Vc. *f*  
 Cb. *arco* *f* *dim.*

rall. molto

Ob.

C. Ing.

Flutti a due

Clare

Fag. a due

Corni

Timp.

BUTT. (fiduciosa e sorridente)  
 Ah, la fe-de ti man - ca... Sen - ti.  
 Ach, dir feh-let der Glau - bel! Hö - re!

IV. corda

Viol.

V-le

ce. pizz. p

Cb. pizz.

rall. molto

12 Andante molto calmo. ♩ = 42

Fl. I. II. *ppp* *sostenendo*

Ob. *sostenendo*

Cltti I. *ppp* *sostenendo*

Arpa *pp come da lontano*  
*ppp armonici*  
*appena toccato*

BUTT. Un — bel dì, ve — dre — mo le — var — si un fil di fu — mo dal — le —  
*Ei — nes Ta — ges — schu wir ein — Strcif — chen Rauch in O — sten ü — berm*

Viol. I. Solo, senza sord. *pp come da lontano* *sostenendo*  
*con sord.*  
*ppp come un lontano mormorio*

V-le  
 Vc.  
 Cb.

Andante molto calmo. ♩ = 42

Fl. *a due* *poco rall.* I. II. *p*

Cltti

Fag.

Corni I. II. *pp* *mf*

Arpa

BUTT. — stre — mo con fin del ma — re. E poi — la na — ve ap — pa — re.  
*Mer — in die Lüf — te stei — gen. Sein Schiff — wird dann sich aci — gen.*

Viol. *12* *6* *6*

V-le *con sord.* *div.* *ppp* *v*

Vc. I. solo *con sord.* *ppp* *arco*  
*arco* *con sord.* *arco*

Cb. *gli altri* *pp*

Un poco mosso. *a due* *p* *riten.* *Un poco mosso.*

I. Fl. *a due* *p* *mf*

II. Fl. *p*

III. Fl. *p*

Ob. *a due* *p* *cresc.* *mf*

3. Ing. *mf* *cresc.*

Ctti *p* *mf*

Cine *p*

Fag. *a due* *mf* *cresc.*

Corni *con sord.* *f* *con sord.*

G. C. *mf* *Sola* *mf*

BUTT. *tutti*

Poi la na-ve bian-ca en-tra nel por-to, rom-ba il suo sa-lu-to.  
 Und das wei-ße Kriegsschiff, schnell naht sich's dem Ha-fen, donnert den Sa-lut-schuß.

Viol. *via sord.* *mf* *cresc.*

V. le *via sord.* *unite* *mf* *cresc.*

Vc. *Tutti* *p* *mf* *cresc.*

Cb. *mf* *cresc.* *div.* *mf* *pizz.*

Un poco mosso. *riten.* *pizz.* *Un poco mosso.*

riten. rall. 13 a tempo

Fl. I. II.

Ob. I. II.

C. Ing.

Citti

Cine

Fag. I. II.

Corni III.

Tr.be I. II.

BUTT.

Viol. I. II.

V-le

Vc.

Cb.

riten. rall. a tempo

I. II. *cresc.* *dim.*

Fl. *cresc.* *dim.*

Cltti

Cine

BUTT. *cresc.* *dim.*

ci-glio del col-le e a-spet-to, e aspet-to gran tem-po e non mi pe-sa,  
 Ran-de des Hü-gels und war-te, und war-te ge-dul-dig, und währt es lan-ge,

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

I. II. rit. a tempo animando un poco

Fl. *pp* *p* *pizz.* *p*

Ob.

Cltti *pp* *p* *pizz.* *p*

Cine *pp* *p* *pizz.* *p*

Fag. I. *p* *pizz.* *p*

BUTT. *pizz.* *p*

— la lunga at-te-sa. E u-sci-to dal-la fol-la cit-ta-di-na —  
 — macht mich's nicht ban-ge. Und kommt er dann ge-mach in uns're Nü-he, —  
*pizz.*

Viol. *pizz.* *p*

V-le *pizz.* *p*

Vc. *pizz.* *p*

Cb. *pizz.* *p*

rit. a tempo animando un poco *p*

I. II. I. *rall. un poco*

Fl. *p*

Ob *p*

Cltti *p*

Clnre *p*

Fag. *p*

Arpa *pp* *suoni naturali*

BUTT. *p*

Viol. *arco p*

V-le *arco p*

Vc. *arco p*

Cb. *p*

— un uo-mo, un picciol pun - to s'av - via per la col - li - na...  
 — wird sichtbar wie ein Punkt er, steigt lang-sam auf die Hö - he...

*rall. un poco*

**14** *Sostenendo molto.*  
*Lo stesso movimento*

I. II. *a due*

Fl. *p*

III. *p*

Tr.be *con sord. ppp*

BUTT. *3*

Chi sa - rà? chi sa - rà? E co-me sa - rà giun-to che ai - rà? che di -  
 Ob er's ist? ob er's ist? Und wenn er dann ge - kom-men, was er sagt? was er

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

*Sostenendo molto.*  
*Lo stesso movimento*

*a due rall.* Lento.

I. Fl. II. III.

Tr. be

Arpa  
*armonici*  
*ppp*  
*pp* *suoni naturali*  
*armonici*  
*naturali*

BUTT.  
 - ra? Chia-me-ra But-ter - fly dal-la lon-ta-na. Io sen-za dar ri-  
 sagt? Ja, dann ru-fet er But-ter-fly von wei-tem; mag wohl zu-erst sich

Viol. *con sord.*  
*ppp*  
*ppp*  
*ppp*  
*ppp*

V.le *con sord.*  
*ppp*

Vc. *con sord.*  
*ppp*

Cb. *ppp*

rall. Lento.

I. *rall. con canto.*

Clitti

Corni III. *pp dolce*

Arpa

BUTT. *con molta passione*  
 - spo-sta me ne sta-ro, na-sco-sta un po' per ce-lia... e un po' per non mo-  
 sor-gen, denn ich halt' mich ver-bor-gen, nicht nur zum Scher-ze... da-mit ich nicht ver-  
 via sord.

Viol. *via sord.*  
*via sord.*

V.le *via sord.*

Vc. *pizz.*

Cb. *pizz.*

*pp rall. con canto*

15 Andante come prima

I. II. *a due* *ff* *dim.* *p* *rit.*  
 Fl. *ff* *p*  
 III. *ff* *p*  
 Ob. *ff* *p*  
 C. Ing. *ff* *dim.* *p*  
 Cltti *ff* *p*  
 CIne *ff*  
 Fag. *a due* *ff* *I.* *p*  
 Corni *a due* *ff* *III.* *p*  
 Tr. b. II. *con sordina* *ff* *p*  
 Arpa *armonici* *armonici*  
 BUTT. *con forza*  
 - ri - real pri-moin-con - tro, ed eg-lial-quan-to in pe - na chia-me - rà, chiami-rà: - Pic-  
 geh - am Wie - der - se - hen! Und suchend-schaut er hier und dort um - her, bis er jauchzt Mein  
*tutta forza* *dim.*  
 Viol. *ff con molta passione* *p*  
 V-le *ff* *p*  
 V-le *ff con molta passione* *p*  
 Vc. *ff con molta passione* *dim.* *p*  
 Cb. *ff* *p*

Andante come prima

rit.

I. II. *a due*  
 Fl. *pp*  
 III. *pp*  
 Ob. *p* *cresc.* - -  
 Cliti *a due*  
 Cliti *pp* *cresc.* - -  
 Clne *pp*  
 I. *pp* *cresc.*  
 Fag. II. *pp*  
 Corni *a 2* *p* *cresc.* - -  
 BUTT. *cresc.* - -  
 - ci - na mogliet - ti - na o - lez - zo di ver - be - na, i no - mi che mi da - va al suo ve - ni - re -  
 treu - es, kleines Weib - chen, süß duften - de Ver - be - ne! ach, all' der Namen Schatz aus holden Zei - ten -  
 Viol. *pp* *cresc.* - -  
*div.*  
 V - le *pp* *cresc.* - -  
 Vc. *pp*  
 Cb. *pizz.*

I. Ob. *f*

II. *f*

C. Ing. *f*

Clari *f*

Cine *f*

Fag. *f*

Corni *f* *a due*

Arpa *ff* *suoni naturali* *suoni naturali*

BUTT. *f*

(a Suzuki)  
 3 3 3  
 Tut-to que-sto av-ver-rà, te lo pro-met-to. Tien-ti la tua pa-u-ra, io con si-cu-ra  
 Ich ge-lo-be dir heilig, daß dies ein-trifft... Hal-te für dich die Zwei-fel, ich will mit Zu-ver-

Viol. *ff* *uniti*

V-le *ff* *div.* *unite* *pizz.*

Vc. *ff* *arco* *div.* *pizz.* *uniti*

Cb. *ff*

16 Largamente

poco rall.

Fl. *a due ff*

Ott. *cresc. ff*

Ob. *ff a due*

C. Ing. *ff a due*

Citi *ff a due*

Clna *ff a due*

Fag. *cresc. ff a due*

Corni *ff a due*

Trbe *I. II. senza sordina ff a due*

Trni *ff*

Trne basso *meno forte*

Timp. *in SOL<sup>b</sup> ff*

Arpa

BUTT. *ff* *Opp.* (Butterfly e Suzuki si abbracciano commosse)

fe - de l'a - spet - - to.  
-sicht ihn er - war - - ten!

Viol. *cresc. ff*

V-le *cresc. ff*

Vc. *arco ff*

Cb. *arco ff*

poco rall. *ff* Largamente *dim.*

a due rit.

Sostenuto

Fl. *p* *pp* *mf* *p*

Ott.

Ob. *a due* *p* *pp* *mf* *p*

C. Ing. *p* *pp* *mf* *p*

Cltti *p* *pp* *mf* *p*

Clre *p* *pp* *mf* *p*

Fag. *a due* *p* *pp* *mf* *p*

Corni *pp* *pp* *mf* *p*

Trni *ppp* I solo *ppp* III solo *ppp*

Trne basso *ppp*

Timp. *p* *mf* *p*

Arpa *p*

(Butterfly congeda Suzuki, che esce dall'uscio di sinistra, e la segue mestamente collo sguardo).

BUTT.

Viol. *p* *pp* *mf* *p*

V-le *p* *pp* *mf* *p*

Vc. *p* *pp* *mf* *p*

Cb. *p* *pp* *mf* *p*

rit.

Sostenuto

Andantino rall. I. Allegretto mosso

Fl. *p* *pp*

Citti *p* *pp*

Fag. *pp*

Corni *p* *pp*

GORO  
 (Nel giardino compaiono Goro e Sharpless-Goro guarda  
 entro la camera, scorge Butterfly e dice a Sharpless  
 che lo segue:)  
 C'è. En - tra - te.  
 Kommt, da ist sie.

Viol. *p* div. pizz. *pp* uniti pizz.

V-le *p* *pp* pizz.

Vc. *p* *pp* (arco)

Cb. *p* *pp* pizz.

Andantino rall. Allegretto mosso

Fl. *p*

Ob.

Citti *p*

Fag. *p*

Corni *p*

(Goro sparisce nel giardino)

Viol. arco

V-le arco

Vc. arco

Cb. arco

Ob.

Citti

Fag.

Corni

Viol.

V-le

Ve.

Cb.

I.

pizz. p

arco V p

cresc. mf

p

18

I. solo

Andantino ♩ = 84

Citti

Arpa

BUIT.

SHAR.

Viol.

V-le

Ve.

Cb.

mf cantando

p

(senza volgersi, ma correggendo)

(affacciandosi, bussa discretamente contro la parete del fondo)

(Sharpless scorge Butterfly la quale udendo entrare qualcuno si è mossa).

Ma-da-ma Ma-dam

Chie-do scu-sa... Bin so frei...

Ma-da-ma But-ter - fly... Ma-dam But-ter - fly...

divisi pp

divise pp

pizz. pp

pp

Andantino ♩ = 84

rall. - - - Allegretto mosso ♩ = 120

Ob.

Citi *I. solo*

Fag.

BUTT. *(si volge e riconoscendo il Console batte le mani per allegrezza)* *(allegramente)*  
 Pin-ker-ton. Pre-go. Oh! *(Suzuki entra premurosamente e prepara il mio si-gnor*  
*Linkerton. Bit-te. Oh! un tavolino coll' occorrente per fumare)* *Ei was, mein Herr*

SHAR.

Viol. *pp* *erese.* *p*

V-le

Vc.

Cb. *p*

rall. - - - Allegretto mosso ♩ = 120

Fag. *f*

Corni III.IV. *f*

BUTT. *(facendo gli onori di casa)*  
 Con-so-le, si-gnor Con-so-le. Ben-ve-nu-to in  
 Con-sul ist's, mein Herr Consul ist's! *(sorpreso)* Will-kom-men! Ihr

HAR. *Mi rav-vi-sa-te?*  
*Ihr kennt mich wieder?*

Viol. *f* *unite* *p*

V-le *f* *unite* *p*

Vc. *f* *arco* *p*

Cb. *f* *arco* *p*

Fag. *a due*

BUTT. *ca - sa a - me - ri - ca - na.*  
*seid hier in Landsmanns Hau - se.*

SHAR. *Gra-zie. Dan-ke!*

Viol. *p*

V-le *p*

Vc. *p*

Cb. *pizz.*

19

Cb. *f*

C. Ing. *f*

Citti *f*

Fag. *a due f*

Corni I. II. *a due f marcato con sordina*

Trbe *f*

BUTT. *tescamente su di un cuscino: Butterfly si siede dall'altra parte e sorride maliziosamente dietro il ventaglio*

Viol. *f p pp cresc. f*

V-le *f p pp*

Vc. *f p pp*

Cb. *arco pp*

a due

I. II. Fl. III. Ob. I. Citti II. I. Fag. II. I. Corni

vedendo l'imbarazzo del Console; poi con molta grazia gli chiede:)

BU'RT.

A - vi, an - te - na - ti tut - ti be - ne?  
 Nun denn... Eu - re Ah - nen... al - le mun - ter?

Viol. V.le. Vc. Cb.

div. uniti  
 p cantando



Citi

Fag.

Arpa

BUTT.

SHAR.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

I.

*p dolce*

*p dolce*

*p*

(interrompendolo, senza accorgersi della lettera)

(dopo aver tirata una boccata dalla pipa che Suzuki ha preparata, l'offre al Console)

*p*

Si - gno-re, io ve-do il cie-lo az-zur - ro.  
Herr Con-sul, wie blau ist doch der Him - mel!

Ho qui...  
Ich möcht...

*esce.*

*p*

*pizz.*

*pizz. pp*

*pp*

Ob.

Citi

Fag.

BUTT.

SHAR.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

I.

*p*

(depone la pipa sul tavolino e assai premurosa dice:)

(ne offre)

(rifiutando) (tentando ancora di riprendere il discorso)

Pre-fe - ri - te for-se le si-ga-rèt-te a-me-ri-ca-ne?..  
Ach, Ihr wünschet lie-ber a-me-ri-ka-ni-sche Ci-ga-ret-ten?

Gra-zie...  
Dan-ke...

Ho...  
Ich...

*arco*

*arco*

Clitti

Fag.

Corni

BUTT.

SHAR.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

I.II.

Fl.

III.

Ob.

Clitti

Fag.

Corni I.II.

BUTT.

SHAR.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

a due

*p*

I

(Butterfly porge a Sharpless un fiammifero acceso)

(un po' seccato ne prende una) (e tenta continuare il discorso) (si alza)

*Für*

*Nun* Gra-zie. Ho da mo-strar - vi...  
*Dan-ke* Dan-ke *Ich wollt' Euch zei - gen...*

*p* *pp* *p* *pp* *p* *pp* *p* *pp* *p* *pp*

a due  
*cresc.*  
*p*

a due

a due

a due

*mf*

*mf*

*mf*

*mf*

*mf*

*mf*

*mf*

(con grande premura)

voi. (accende la sigaretta - ma poi la Dav - ve - ro! Ein sa-  
*Euch!* depone subito e presentando la lettera si siede sullo sgabello) *Wahr-haf - tig!* *Und wie*

Mi scris-se Ben-ja-min Franklin Pinkerton.  
*Es schrieb mir Benjamin Franklin Linkerton.*

*mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf*

div. *mf*

*mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf*

*mf*

rit. a tempo

I. II. Fl. III. Cltti. Cline Fag. Arpa

Camp. a tast.

(alzandosi con grande letizia)

BUTT. SHAR.

- lu - te?                      Io son la don - na più lie - ta del Giap - po - ne.  
 geht's ihm?                    Ich bin das fröh - lich - ste Weib - chen in ganz Ja - pan.

Per - fet - ta  
 Vor - treff - lich.

Viol. V-le Vc. Cb.

unite                      pizz.                      divisi                      uniti

stacc.                      pp                      divisi                      uniti

unite                      pizz.                      divise                      unite

stacc.                      pp                      divisi                      uniti

stacc.                      p                      p                      p                      p

rit. a tempo

poco rall. - -

I. II. Fl. III. Citti I. II. Fag. I. II. Corni III. Arpa Camp. a tast.

col canto

BUTT. SHAR.

(Suzuki è in faccende per preparare il thè) (torna a sedere) a piacere

Po-trei farvi u-na do-manda? Quando fanno il lor ni - do in A-  
 Darf'ne Frag'ich an Euch stel-len? Wißt Ihr wohl, wann ihr Nest bauch in A-

Cer-to. Freilich.

Viol. V-le Vc. Cb.

arco p legato arco p arco p arco p

col canto

poco rall. - -

a tempo

Fl. I. II. *pp*

Ob. I. *pp* 3 *mf*

Ob. II. *pp* 3

Citti I. *mf*

Citti II. *mf*

Fag. I. *pp* *mf*

Fag. II. *pp*

Triang. *pp*

BUTT. *mf*

-me-ri-ca i pet-ti-rossi? Si,... prima o do po di qui?

-me-ri-ka die Rot->kehlichen? Ja,... bau'n ste spä'ter als hier?

(stupito)

SHAR. *mf*

Co-me di-te? Ma per-

Ei, was meint Ihr? Doch wa-

Viol. *p* *con sordina* *via sordina* *uniti arco* *p*

V.le *pp* *con sordina* *via sordina* *p*

Vc. *p*

Cb. *p*

a tempo

23

I. II. Fl. I. II. III. Citti Arpa

*p dolciss.*

*p*

(Goro che si aggira nel giardino, si avvicina alla terrazza e ascolta, non visto, quanto dice Butterfly.)

BUTT. SHAR.

Mio ma-ri-to m'ha pro-mes-so, di-ri-tor-  
Mein Ge-mahl hat mir ver-spro-chen, daß er zu-

-chè?  
-rum?

Viol. V.le Vc. Cb.

*pizz. arco p legato* *pizz. arco* *pizz.*

*pp* *p* *p*

poco rit. -

a tempo

24

Fl. I. II. Ob. Citti Corni Triang. BUTT.

*dolce* *p* *pp* *pp* *pp*

con sordina

- nar nel-la stagion be - a - ta che il pet-ti-ros-so ri-fà la ni-dia-ta. *pizz. 3*  
- rückt kehrt in dem hol-den Mo-nat, wenn leis'im Ne-ste jung Rotkehlchen zwitschern. *divisi*

Viol. V.le Vc. Cb.

*arco* *p* *pp* *pp*

*divisi pizz.* *divisi* *p*

a tempo

Fl. II. I. II. Fag. I. II. Corni III. IV. Triang.

rit. . . . . a tempo

BUTT.

Qui l'ha ri - fat - ta per ben tre vol - te ma può dar - si che di là u - si ni - diar - men -  
 Hier kamschondreimalaufs neu die Brut, doch mag es sein, daß ü - berm Meer and're Ge - wohn - heit.

Viol. V.le Vc. Cb.

uniti arco unite

pp

rit. . . . . a tempo

a due *calando* - - - - -

I. II. Fl. *f p*

III. *f p*

I. II. Ob. *pp* *p*

I. II. Cltti *p*

I. II. Fag.

I. II. Corni *p*

Arpa

BUTT. *(volgendosi)* *(vedendo Goro)* *(piano a Sharpless)*

spes-so. Chi ri-de Oh, c'è il na-ko-do! Un uom cat-ti-vo.  
 wal-tet. Wer lacht da? Oh, der Na-ko-do! Einschlimer Bur-sche.

GORO *(s'affaccia e fa una risata)* *(avanzandosi e inchinandosi)*

Viol. *arco sul ponticello*  
 uniti *f p*  
 divisi *f p* *calando* - - - - -  
 sul ponticello

V.le *f p*

Vc.

Cb.

due *sempre dim.* - - - - - *rall. col canto* - - - - - 25 a tempo

I. II. Fl. I. II. Ob. I. II. C. Ing. Citti I. II. Fag. I. II. Corni III. IV. Tr. be

*sempre dim.*  
 (a Goro che s'inchina di nuovo e si allontana nel giardino) (a Sharpless) (cambiando idea)

BUTT.  
 Zit-to! E-glio - so... No... pri-ma ri-son-de-te al-la di-man-da mi-a.  
 Stil-le! Er hat ge-wagt... Nein, ge-bet mir erst Antwort, Antwort auf meine Fra-ge.

GORO  
 ossequioso)  
 Go-do... Freut mich!

Viol. V-le Vc. Cb.

*sempre dim.* - - - - - *rall. col canto* - - - - - a tempo

(con sordina)  
 I. II. con sordina

P. N. uniti P. N. P. N. mf

string.

col canto

I. II.

Fl.

III.

I.

Ob.

II.

I.

Citti

II.

I.

Fag.

II.

Corni III. IV.

via sordina

Tr. be

via sordina

BUTT.

SHAR.

(imbarazzato)  
a piacere

Or-ni...  
Or-ni...

Mi rin-cre-sce, mai gno-ro... Non ho stu-dia-to or-ni-to-lo-gi-a, ...to-lo-gi-a.  
Ich be-dau-re, ich weiß nicht. Niemals studiert ich Or-ni-tho-lo-gie - tho-lo-gie.

col canto

pizz.

Viol.

V. le

Vc.

Cb.

string.

p

a tempo

Ott. *pp*

Ob. *pp*

Fag. *pp*

Corni I. *p*

BUTT. *p* (lo interrompe, seguendo la sua idea)

Non lo sa-pe-te in-som-ma. Ah, si. Go-ro, ap-pe-na F. B.  
 Ei, kurz und gut: Ihr wißt's nicht. Ach, ja. Go-ro, so-bald nur B. F.

SHAR. (ritenta di tornare in argomento)

No. Di-ce-va-mo...  
 Nein. Nundenn al-so...

Viol. arco *p* pizz. *pp*

V-le arco *p* pizz. *pp*

Vc. arco *p* pizz. *pp*

Cb. arco *p* pizz. *pp*

a tempo *p* Allegro ♩ = 152

Fl. I. *p*

Ott. *p*

Ob. I. *p*

Fag. I. *p*

BUTT. *p*

Pin-ker-ton fu in ma-re mi ven-ne ad as-se-dia-re con ciar-lee con pre-  
 Lin-ker-ton in See war, ließ kei-ne Stun-de Ruh' mir, mit Re-den und Ge-

Viol. *p*

V-le *p*

Vc. *p*

Cb. *p*

I.  
Fl.  
Ob.  
Fag.  
Tr. b<sup>e</sup>  
BUTT.  
Viol.  
Vie  
Vc.  
Cb.

con sordina  
a due  
cresc.  
cresc.  
cresc.  
arco  
pizz.  
p  
cresc.

-sen - ti per ri - dar - mio - ra questo, or quel . ma - ri - to. Or pro -  
-schen - ken bald für die - sen, bald je - nen mich zu wer - ben. Nun ver -

27

I.H.  
Fl.  
III.  
Cl<sup>re</sup>  
Fag.  
Corni  
BUTT.  
Viol.  
Vie  
Vc.  
Cb.

a due  
12  
mf  
mf  
mf  
a due  
mf  
p  
mf  
mf  
mf  
arco  
f >

-met - te te - so - ri per u - no sci - mu - ni - to...  
-spricht er Klei - no - dien im Na - men ei - nes Gek - ken...

a due

I. II. Fl. III.

Ob. *mf*

C. Ing.

Citti *mf*

Cine

Fag. a due

Corni *p*

Tr. be con sordina I.

(intervenendo per giustificarsi, entra nella stanza e si rivolge a Sharpless) *f*

GORO

Il ric-co Ya - ma - do - ri.      Ella è po - vera in  
 Des rei-chen Ya - ma - do - ri.      Sie ist arm, und kann's

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

*a due*

I-II.  
Fl.  
III.

Ob.  
*f p* *cresc.*

Cltti  
*f p*

Fag.  
*a due*  
*f* *p* *mf* *cresc.*

Corni  
*f* *mf* *cresc.*

Tr.b<sup>e</sup>  
I.  
*f* *cresc.*

Tamb.  
*p*

BUTT.

GORO  
can - na. I suoi pa - ren - ti l'han tut - ti rin - ne - ga - ta.  
brau - chen; von den Vor - wondten will niemandsiemehr se - hen.

Viol.  
*f p* *pizz.* *arco* *mf* *cresc.*

Vle  
*f p* *pizz.* *arco* *mf*

Vc.  
*f p* *pizz.* *arco* *mf* *cresc.*

Cb.  
*f* *arco*

*f* *arco*

(al di là della terrazza si vede)

I.II. *a due*  
 Fl. *cresc.*  
 III.  
 Ob. *a due*  
 Citti *a due cresc.*  
 Fag. *a due cresc.*  
 Corni  
 Tr.be I.II. (con sordina) *a due*  
 Tr.ti *ff*  
 Tr.re B. *f*  
 Tamb  
 BUTT. *giungere il Principe Yamadori in un palanchino, attorniato dai servi (vede Yamadori e lo indica a Sharpless sorridendo)*  
*Ec-co-lo, at-ten-ti!*  
*Auf-gepaßt! da kommt er!*  
 Viol. *cresc.*  
 V.le *f*  
 Vc. *cresc.*  
 Cb. *f*

28 a due

I. II. *ff*

Fl. III.

Ob. a due

Cltti a due *ff*

Fag. a due *ff*

Corni *ff* a due

Piatti *f*

P. soli, battuti con mazza di ferro

(Yamadori, accolto da Goro genuflesso, scende dal palanchino, saluta il Console e Butterfly, che si è avvicina)

Viol. *ff*

V-le *ff*

Vc. *ff*

I. II. a due

Fl. III.

Ob. a due

Cltti a due

Fag. a due

Corni a due

Piatti (idem)

nata alla parete del fondo; Yamadori si siede sulla terrazza rivolto rispettosamente verso Butterfly

Viol.

V-le

Vc.



Fl. *cresc.* *mf*

Ob. *a due* *mf*

Cliffi *cresc.* *mf*

Clme *mf*

Fag. *cresc.* *mf*

Corni *III.* *cresc.* *mf*

Trni *mf*

Arpa *p* *f* *f*

BUTT.  
 - do - - - - ri an - cor - - - - le pe - ne del - l'a - mor  
 - do - - - - ri so brennt - - - - der Liebe sü - ße Pein

Viol. *cresc.* *mf*

V-le *mf*

Vc. *cresc.* *mf*

Cb. *mf*

Fl. I. *p*

Ob. *p*

Cltti a 2 *p*

Cine *p*

Fag. a due *p*

Corni

Arpa *p*

BUTT.

— non v'han de - lu - - - so? — Vi ta - gli - - - te an - cor — le  
 — Euch noch im Bu - - - sen? — Geht's an Le - - - ben Euch und

Viol. *dimin. p*

V-le *p*

Vc. *pizz.*

Cb. *p*

The musical score is arranged in a standard orchestral format. The top section includes Flute I, Oboe, Clarinet in C (two parts), Bassoon (two parts), and Horns. The middle section features the Harp. The bottom section includes Violin, Viola, Violoncello, and Contrabass. The vocal line (BUTT.) is positioned between the Harp and the string section. The score includes dynamic markings such as *p* (piano) and *dimin.* (diminuendo). The lyrics are written in both Italian and German.

a due

Fl. I. II.

Ob.

C. Ing.

Ciffi

Cline

Fag.

Corni

BUTT.

YAM.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

pp cresc. -

pp

pp

a due

pp

pp

a due

pp

a due

mf con sordina

cresc. -

ve-ne se il mio ba-cio vi ri - cu - so?  
 Eh-re, wenn den Kuß ich noch ver - weh - re?

Tra le co - se più mo - le - ste  
 Nichts im Le - ben ist so lä - stig,

div. p cresc. -

pp

pp

pp

pp

pp

cresc. -

p



a due

Fl. I. II.

Ob.

C. Ing.

Citti

Cine

Fag.

a due

Corni

a due

a due

Tr. be

I. con sordina

mf

BUTT.

vi do - ve - ste a - bi - tu - ar.  
 schon zu vie - len Frau'n den Weg.

YAM.

L'ho spo - sa - te tut - te  
 Hab' sie al - le - sammt ge -

Viol.

p

V. le

p

Vc.

p

Cb.

p

solo

f (con sordina)

col canto

Fag.

Corni I.

Tr<sup>be</sup> I.

BUTT.

YAM.

quah-te e il di - vor-zio mi fran - cò.  
-*ch*-licht und durch Scheidung ward ich frei.

Ob-bli - ga - ta.  
Sehr ver - bun - den!

Viol.

V-le div.

Vc.

Cb.

poco rit.

col canto

a tempo  
a due

Ob. *p*

C. Ing. *p*

Fag. *p*

YAM.

A vói pe - rò giu - re - rei fe - de co - stan - te.  
Doch würd' ich Euch ew' - ge Treu - e ge - lo - ben.

(sospirando, rimette  
in tasca la lettera)

SHAR.

(Il mes - sag - gio, ho gran pa - u - ra, a tra - smet - ter non ri -  
(Oh, ich fürcht, in mei - ner Sa - che richt' ich heu - te nicht viel

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

a tempo

32 a due

I.II. *ff*

Fl. *ff*

III. *ff*

Ob. *ff*

C. Ing. *ff*

Cltti *ff* a due

Fag. *ff*

Corni *ff con sordina* a due

Piatti *mf* uno solo con mazza di pelle

GORO (con enfasi, indicando Yamadori)

SHAR. - e-sco.) aus.)

Viol. *ff* pizz.

V-le unite *ff* pizz.

Ve. *ff*

Cb. *ff* div. pizz.

Vil-le, ser-vi, o-ro, ad O-  
 Vil-len, Die-ner, Schät-ze, in O-

a due

I. II. Fl. III. Ob. C. Ing. Citti Fag. Corni Piatti

BUTT. GORO YAM.

Già le - ga - ta è la mia fe - de...  
 Hab' den Gat - ten schon ge - fun - den...  
 (a Sharpless) *p*

- ma - ra un pa - laz - zo prin - ci - pe - sco. Ma - ri -  
 - ma - ra ein wahrhaft fürstlich Haus! O, sie

(a Sharpless) *p*  
 Ma - ri -  
 O, sie.

Viol. V-le Vc. Cb.

rall. - - - - rit. -

I. II.  
Fl.  
III.  
Ob.  
C. Ing.  
Citti  
Fag.

BUTT.  
Non mi cre - do, so - no, so - no! io non la  
Nein, ich halt' mich nicht, ich bin es! Das kenn' ich

GORO  
-ta-taan-cor si cre-de. Ma la leg-ge...  
hält sich für ge - bun-den. Das Ge - setz doch...

YAM.  
-ta-taan-cor si cre-de.  
hält sich für ge - bun-den.

Viol.  
V-le  
Vc.  
Cb.

rall. - - - - rit. -

Moderato

Citti  
BUTT.  
GORO  
so.  
nicht.  
...per la mo-glie, l'ab-ban - do - no al di - vor-zio e-qui - pa - rò.  
„Wird die E - he - frau ver - las - sen, ach - te man's der Schei-dung gleich...“

Viol.  
V-le  
Vc.  
Cb.

arco  
p legato  
arco  
p legato  
arco  
p legato

divisi  
divise

Moderato

rit. a tempo a due *mf* *sentito*

Ob.

C. Ing.

Cltti

Corni senza sordina I. solo *mf* *sensibile*

BUTT. *mf* *sensibile*

La leg - ge giap - po - ne - se... non già del mio pa -  
 Ge - setz bei euch Ja - pa - nern... doch nicht in mei - nem

Viol. *div.* *un.* *pp*

V-le *unite*

Vc. *divisi*

Cb. *arco* *uniti*

rit. a tempo a due

Ob.

C. Ing.

Cltti a due

Fag.

Corni

Arpa *p*

BUTT.

- e - se. Gli Sta - ti U - ni - ti...  
 Lan - de. In Nord - A - me - ri - ka.

GORO

Qua - le? (fra sè) *3*  
 Wo denn? (Oh, l'in - fe - li - ce!)

SHAR. (Oh, armes We - sen!)

Viol. *div.* *uniti*

V-le

Vc. *uniti*

Cb.

poco string.

Allegretto mosso

Ob.

C. Ing.

Cltti

Fag.

Corni I.

Arpa

(nervosissima, accalorandosi)

BUTT.

Si sa che aprir la por - ta e la mo - glie cacciar per la piu cor - ta  
 Wenn hier die Tür man auf - reißt und die Frau oh - ne wei - teres hin - ausweist,  
 ben ritmato

Viol. *stacc.*

V-le *pp*

Vc. *p stacc.*

Cb. *p*

poco string.

Allegretto mosso

Fl. I.

Ob.

Cltti

Corni I.

BUTT.

qui - di - vor - ziar - - si di - ce. Ma in A -  
 re - - det man groß - - von Schei - dung. Dort in A -

Viol. *f*

V-le *p*

Vc. *f*

Cb. *f*

Fl. I. *rall.*

Ob. I. *p*

Citti I. *p*

Fag. I. *p*

BUTT. *(a Sharpless)*  
 - me - ri - ca que - sto non si può. - Ve - ro?  
 - me - ri - ka geht so et - was nicht. Nicht wahr?

Viol.

V-le

Ve.

Cb.

*rall.*

Ob. I. *Allegretto* 35  $\text{♩} = 63$

Citti *p*

Fag. I. *p*

BUTT. *(imbarazzato)*  
 Là un bra-vo giu - di - ce se-rio, im-pet -  
 Da ist ein Rich-ter, der raft sich den

SHAR. *(imbarazzato)*  
 Ve - ro... Pe - rò...  
 Wahr ist's... Je - doch...

Viol. *p*

V-le *p*

Ve. *p*

Cb. *p*

*Allegretto*  $\text{♩} = 63$

I. *p*

Fag. *p*

BUTT.  
 - ti - to di - ce al ma - ri - to: „Lei vuol an - dar - se - ne? Sen - ti - am per -  
 Eh - mann, fragt ihn dann stren - ge: „Ihr wollt die Gat - tin fliehn? Sagt uns, wa -

Viol. *p*

V-le *p*

Vc. *p*

Cb. *p*

Meno

Ob. *p*

C.Ingl. *p*

Fag. *p*

BUTT.  
 - chè?“ „So - no sec - ca - to del co - niu - ga - to!“ E il ma - gi -  
 - rum?“ „Ich bin sie mü - de, hört mei - ne Bit - tel!“ Drauf sagt der

Viol. *p*

V-le *p*

Vc. *p*

Cb. *p*

Meno

al Tempo I.

Ob. I.

C. Ingl.

Cl. tti

Fag.

Corni III.

*p* *cresc.*

BUTT.

(comicamente)  
con forza

- stra - to: „Ah, ma - scal - zo - - ne, pre - sto in pri - gio - - ne!“  
Rich - ter: „Flugs in den Ka - - sten, drei Ta - ge Fa - - sten!“

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

*p* *pizz.* *arco* *mf*

al Tempo I.

36

poco rit.

Ob.

Cl. tti

Fag.

Corni I.

BUTT.

*f* (per troncare il discorso  
*f* ordina a Suzuki)

Su-zu-ki, il thè.  
Su-zu-ki, Tee!

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

*f* *pizz.*

Molto moderato quasi Valzer lentissimo a tempo

cresc.

I.

Fl. *p*

Ob. *p*

C. Ing. *p*

Cl. ti *p*

Corni *pp*  
*trattenendo i 2 primi ottavi con sordina*  
 III. con sordina *pp*

Arpa *p*

(Butterfly va presso Suzuki che à già preparato il thè, e lo versa nelle tazze.)

(sottovoce a Sharpless)

YAM. *p*

U - diste?  
 Ihr hörtet?

(sottovoce)

SHAR. *p*

Mi rat - tri - sta u - na si  
 Die Ver - blendung erfüllt mit

*trattenendo i 2 primi ottavi dolce ten.*

Viol. *p subito* *pizz. arco* *pizz.*

Vle *pp* *(pizz.) arco* *pizz. arco* *pizz.*

Ve. *pp* *(pizz.) arco* *pizz. arco* *pizz.*

Cb. *pp* *pizz.*

Molto moderato quasi Valzer lentissimo a tempo

cresc.

cresc. - - rall. - - - - - 37 a tempo

Moderato  
trattenendo come  
prima

Fl. I.

Ob. I.

Ob. II.

Clare

Arpa

trattenendo i primi 2 ottavi

(sottovoce a Sharpless e Yamadori)

GORC

Se-gna - lata è già la na-ve di Pinkerton.  
Linkertous Schiff ist schon im Hafen ge-meldet!

SHAR.

pie-na ce-ci - tà.  
Kummer meinen Sinn.

Viol.

arco

p

dolce trattenendo i primi 2 ottavi

divisi un. div.

pp

V.le

pp

Vc.

divisi un.

pp

Cb.

pp

cresc. - - rall. - - - - - a tempo

Moderato  
trattenendo come  
prima

a tempo

I. Ob. *pp* *p*

II. Ob. *pp*

Cltti *a due* *p*

Clne

Corni *con sordina* *pp* *con sordina* III. *pp*

Arpa

YAM. (disperato)  
 Quand' es-sa lo ri - ve - da...  
 Sicht siehdannerst wie - der...

SHAR. (sottovoce ai due)  
 E - gli non vuol mo-strar-si. Io venni ap-punto per le-  
 Er will sich hiernicht zei-gen. Ich kommja grade, sie vom

Viol. *un.* *divisi* *p*

V-le *divisi* *p*

Vc. *arco pizz.*

Cb. *arco pizz.* *p*

a tempo

I.II. Fl. I. III. Ob. I. Citti. Corni I. III. Tr.be. Arpa. SHAR. Viol. V.le Vc. Cb.

a due *mf cresc.* *cresc.*

*mf* *mf cresc.* *cresc.*

a due a due *mf cresc.* *cresc.*

con sordina *pp* via sordina

*f*

(vedendo che Butterfly, seguita da Suzuki, si avvicina per offrire il thè, tronca il discorso.)

- var - la d'in-ganno...  
Wahn zu be - freien...

*p* *cresc.* *pizz.*

arco uniti *p* *pizz.*

arco *p* *pizz.*

arco *pizz.* *pizz.*

arco *p*

arco *pizz.* *pizz.*

arco *p*

38 a due

I. II. Fl. III. Ob. Cltti Arpa BUTT. Viol. V.le

(offrendo il thè a Sharpless) (apre il ventaglio e dietro a questo accenna ai due, ridendo)

Vo-stra Gra-zia per - met-te? Che per - so - ne mo -  
 Eu - er Gna - den ge - statten? Was für lä - sti - ge

*f* *pp* *fp arco* *fp*

Ob. C. Ing. Fag. Arpa BUTT. YAM. Viol. V.le

I. *lamentoso* *rall.*

*mf* *lamentoso* *p* *lamentoso*

*pp*

-le-ste! (s'alza per andarsene) (sospirando)  
 Menschen! Ad - di - o.  
 Lebt wohl.

*rall.*

39

Andante moderato ♩ = 76

Cltti I. *p*

Fag. I. *p*

Corni I. *p* senza sordina

BUTT. *p*

YAM. *mf*  
Pa-dro-ne.  
Oh, bit-te...

Vi la - scio il cuor pien di cor-do-glio: ma spero an-cor...  
Ich laß' Euch nun mit schwerem Her-zen, ich hof-fe noch...

Viol. *p dolce* div. *p* uniti

V-le *p* arco

Vc. *p dolce, legato*

Cb. *p*

Andante moderato ♩ = 76

Cltti *f* a due

Fag. *f* *p* a due

Corni *f* *p* senza sordina I.

BUTT. *f*

YAM. (Yamadori s'avvia per uscire, poi torna indietro presso Butterfly) *f* Il guaio, è che non  
Wie schä-de, daß ich  
Ah! se vo - le - ste...  
Wenn ihr nur woll-tet,...

Viol. *fp* *f* *p* *v*

V-le *fp* *f* *p* *divise*

Vc. *f* *p*

Cb. *f* *p*

cresc. e poco allarg. -

40 a tempo

cresc..

III. Fl. *fp*

III. Ob. *fp* a due

C. Ing. *fp*

Cltti *fp*

Cl.ne *fp*

Fag. *fp*

Corni *fp*

Tr.ti *fp*

Tr.ne Basso *fp*

Timp. *f*

Arpa *f*

(Yamadori, dopo aver salutato Sharpless, sospirando, se ne va, sale nel palanchino)

BUTT. vo - glio...  
nicht will...

Viol. *fp*

V.le *fp* unite

Vc. *fp*

Cb. *fp*

a tempo

cresc..

*dim.*  
a due

I.II.  
Fl.

III.

Ob.

C. Ing.

I.  
Clari

II.

Clinc.

I.  
Fag.

II.

Trombi

Timp.

e si allontana seguito dai servi e da Goro. Butterfly ride ancora dietro il ventaglio.

*dim.*

Viol.

*p dolce*

*p dolce*

divisi

V.le

divise

unite

div.

Vc.

*p*

Cb.

*dim.*

*p*

41

poco rall. - - - a tempo

Un poco meno

Fl. I. *p*

Ob. *p*

Cltti *p*

Fag. *p*

Arpa *p*

(Sharpless siede sullo sgabello, assume un fare grave, serio, poi con gran rispetto ed una certa commozione invita Butterfly a sedere, e torna a tirar fuori di tasca la lettera.)

SHAR. *p*

O-ra a noi. Se-de-te  
Hört mich an, und setzt Euch

Viol. *pp* unite *p legato*

V-le *pp* *p legato*

Ve. *pp* *p*

Cb. *pp* *p*

poco rall. - - - a tempo

Un poco meno

Fl. I. II. *ppp* a due poco rall.

Cltti *ppp*

BUTT. (prendendo la lettera) (baciandola) (metten-

SHAR. (mostrando la lettera) Da-te. Sul-la boc-ca, sul  
Gebt ihn. Erst ihn küs-sen, erst

qui; leg-ger con me vo-le-te questa let-te-ra?  
her: wollt Ihr in Ru-he le-sen die-sen Brief mit mir?

Viol. *tr*

V-le *divise* *ppp*

Ve. *ppp*

Cb. *ppp*

sempre rall. - - -  
a due

Andantino mosso ♩ = 100

Fl. I, II.   
 Cl. Mi   
 Fag.   
 BUTT.   
 Viol.   
 V-le   
 Ve.   
 Cb.

dola sul cuore (a Sharpless, gentilmente) (rende la lettera e si mette ad ascoltare colla massima attenzione)  
cuo-re... Siete l'uo-mo mi-glio-re del mon-do. In-co-min - cia-te.  
her-zen... O wie schön daß Ihr heu-te ge-kom-men! Und nun be - gin-nen.

pizz.   
 pp   
 pp   
 unite pizz.   
 pp   
 uniti pizz.   
 pp

sempre rall. - - -

Andantino mosso ♩ = 100

Fag.   
 BUTT.   
 SHAR.   
 Viol.   
 V-le   
 Ve.   
 Cb.

(non può trattenersi e con gioia esclama)

Di-ce proprio co-si?  
Steht das wirklich so da? (serio) a piacere

(leggendo)  
„A-mi-co, cer-che-re-te quel bel fior di far-ciul-la“.  
„Mein Lieber, geh und sprich mit dem her-zi-gen Mäd-chen“.

Si, co-si  
Ja, so steht's  
col canto  
col canto

Clf. I.

(rimettendosi tranquilla,  
torna ad ascoltare)

BUTT. Taccio, tac-cio, più nul-la.  
*Oh, ich schweige, kein Wort mehr!*

SHAR. *a tempo*  
di-ce, ma se ad o-gni mo-mento... „Da quel tem-po fe-  
da, doch wenn bei je-dem Satze... „Ach, die Zeit ist schon

Viol. *a tempo*

V-le

Vc.

Cb.

Corni I. >  
*p*

(interrompe la lettura)

BUTT. An-che lui li ha con-ta-ti!  
*Wie ge-nau er's be-hal-ten!*

SHAR. *(riprende)*  
li-ce, tre an-ni son pas-sa-ti.“ „E for-se But-ter-  
fer-ne; drei Jah-re sind ver-gan-gen.“ „Viel-leicht denkt Butter-

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

43

Fl. I. *pp*

Cltti. I. *pp*

Fag. I. *p*

Corni. III. *pp* con sordina

Arpa *pp*

BUTT. (sorpresa molto, volgendosi a Suzuki)  
Non lo ram-men-to? Su-zu-ki, dil-lo  
Den'nicht an ihn mehr? Su-zu-ki, hör doch,

SHAR. fly — non mi rammen-ta più.  
fly — kaum mehr an mich zu-rück.

I. Viol. solo arco *p*

I. V-la sola arco *p*

Viol. *sempre pp*

V-le *sempre pp*

Vc. *sempre pp*

Cb. *sempre pp*

poco rit. a tempo

Fl. I.

Fag. I.

Corni III.

Arpa

BUTT. (ripete come scandolezzata le parole della lettera) (Suzuki esce per la porta di sinistra asportando il thè)

tu. — „Non mi rammen-ta più!“ —  
hör! — „Denk kaum an mich zu-rück!“ —

SHAR. (fra sè)  
(Pazien-za!)  
(Wähilft es!)

I. Viol. solo

I. V-la sola

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

poco rit. a tempo

Detailed description of the musical score: The score is for a full orchestra and vocal soloists. It begins with a tempo change to 'poco rit. a tempo'. The woodwinds (Flute I, Bassoon I, and Horn III) play sustained notes with dynamic markings like *mf* and *pp*. The harp provides a simple accompaniment. The vocal soloists, Butt and Shar, have lyrics in Italian and German. The strings (Violins I and II, Viola, Violoncello, and Contrabass) play rhythmic patterns. The score concludes with a return to 'poco rit. a tempo'.

Fl. I, II.

Ob. I.

Cltti

Fag. I.

Corni III.

Arpa

BUTr.

SHAR.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

*pp*

*p*

*pp*

*pp*

*pp*

*p*

*pp*

*p*

*pizz.*

*p*

(prendendo la lettera dalle mani di Sharpless, esclama con viva tenerezza:)

Oh, le dolci pa-ro-le!  
Oh, die herzli-ben Wör-te!

(sèguita a leggere)

„Se mi vuol bene an-cor,  
„Doch wünsch' ich noch Licht,  
se m'aspet-ta!..  
mich er-war-tet!..

I. Fl. I. *pp*

II. Fl. II. *pp*

Ob. I.

Cltti

Fag. I. *pp*

Corni III. *pp*

Arpa *p* *ov*

(bacia la lettera)

BUTT. \*  
 Tu, be - ne - det - ta!  
 Du sei ge - se - gnet!

(riprende la lettera e seguita a leggerla imperterrito  
 ma con voce tremante per l'emozione)

SHAR. *pp*

A voi mi rac-co - man - do, perchè vo - glia - te con circo - spe -  
 So bit - te ich Euch drin - gend, Ihr mögt die Gu - te zeit - ig und be -

Viol. *dim.* *ppp* *pizz.*

V-le *dim.* *ppp* *unite pizz.*

Vc. *ppp* *pizz.*

Cb. *dim.* *pp* *pp*

rall. Deciso

I. Fl.

II. Fl.

Cine

I. Fag.

II. Fag.

Corri

Arpa

BUTT.

SHAR.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

senza sordina I.  
*fespress.*

(con affanno, ma lieta) (si alza saltando di gioia e battendo le mani)

Ri - tor - na... Quan - do? presto! presto!  
So kommt er... Wann denn? Morgen, Morgen!

(sbuffando) (si alza di scatto e

-zio-ne pre-pa-rar - la... al col - po... (Be - no-ne!)  
-hutsam vor-be-rei - ten... auf al - les... (Vor-trefflich)

rall. Deciso

*affrett.* *a tempo*

I. Cltti  
II. Cltti  
Clare  
I. Fag.  
II. Fag.  
Corni I.  
SHAR. ripone la lettera in tasca (fra sè) *a piacere* (indispettito)  
(Qui tron-car-la con - vie-ne... Queldia-vo-lo d'un  
(Jetzt durch-hau'ich den Kno-ten... Der Teufel hol'den

Viol.  
V.le  
Vc. pizz.  
Cb. pizz.

*affrett.* *a tempo*

(guarda Butterfly negli occhi serissimo)

SHAR. *lento*  
Pin-ker-ton!) Eb - be-ne, che fa-re - ste, Ma-da-ma But-ter - fly, s'ei non do-  
Pin-ker-ton!) Nun sagt mir, Ma-dam' Butterfly, was Ihr wohl be - gännt wenn er den

Viol. I

46

Andante sostenuto

I. Citti

II. Citti

Fag. I.

Timp. *ff*

BUTT. (Butterfly immobile, come colpita a morte, china la testa e risponde con sommissione infantile, quasi balbettando:)

SHAR. *pausa*  
-ves-se ri-tor-nar più mai?  
Weg zur Rückkehr nie mehr fänd?

Viol. *ff*

Vle. *ff* *united*

Vc. *ff* *arco*

Cb. *ff* *arco*

*ff* *secca* *pausa* Andante sostenuto

I. Citti

II. Citti

Fag. I.

BUTT. *calando*  
po-trei far: tor-nar... a di-ver-tir la gen-te col can-tar...  
könnt ich tun: aufs neu... die gu-ten Leut' er-freun mit Sang und Tanz...

SHAR.

(Sharpless è vivamente commosso e passeggia agitatissimo; poi torna verso Butterfly, le prende le due mani e

*ben sostenuto il suono*

I. Cltti  
II. Cltti  
Clne  
Fag. I.  
Corni III. IV.  
Arpa  
BUTT.  
SHAR.  
Viol.

*ben sostenuto il suono  
con sordina  
ppp*

*p*

*p*

op-pur,... me-glio, mo-ri-re.  
o-der auch,... bes-ser, ster-ben!  
con paterna tenerezza le dice:)

*p*

Di strap-par-vias-sai mi co-sta dai mi-  
Mei-nem Her-zen tut es we-he, Euch vom

I. Cltti  
II. Cltti  
Clne  
Fag. I.  
Corni III. IV.  
Arpa  
SHAR.  
Viol.

-rag-giingan-na-to-ri. Ac-co-glie-te la pro-po-sta di quel ric-co Ya-ma-  
Wah-ne zu be-frei-en. Hört mich an; was auch ge-sche-he, nehmt den rei-chen Ya-ma-

a due

I. II. Fl. *p* *cresc.*

III. *p* *cresc.*

Ob. I. *p* *cresc.*

C. Ing. *p*

Citi I. *cresc.*

II. *cresc.*

C. Re *mf*

I. Fag. *mf marcato* *cresc.*

II. *mf*

Corni *mf ben III. sostenuto il suono* *cresc.*

Tr. ni *mf* solo *p*

Arpa

BUTT. (con voce rotta dal pianto e ritirando le mani)  
 Voi, voi, si - gnor... mi di - te questo!... Voi?  
 Ihr, Ihymein Herr, Ihr sagt mir dieses! Ihr?

SHAR. -do ri. San-to Dio, co-me si  
 -do-ri. -do-ri. Gro-ßer Gott, wassollich

Viol.

V. le *p con dolore* *cresc.*

Vc. *p con dolore* *cresc.*

Cb.

a due poco rall.

I. II. Fl. I. II. Ob. C. Ing. Citi I. II. C. Ine Fag. I. II. Corni I. II. III. Arpa

(batte le mani e Suzuki accorre)

BUTT. Qui, Su-zu-ki, presto, presto, che Sua Gra-zia se ne  
Schnell, Su-zu-ki, hurtig, hurtig, der Herr Con-sul geht hin.

SHAR. fa?  
tun?

Viol. V-le Vc. Cb.

pizz. *p* poco rall. *p*

a tempo

I. Ob.

II. Ob.

C. Ing.

I. Fl.

II. Fl.

C. In. E

I. Fag.

II. Fag.

Corni

G. Cassa

BUTT.

SHAR.

Viol.

V. le

Vc.

Cb.

Sola

pp

f

dim.

f

dim.

f

pp

f

dim.

f

arco

a tempo

f

dim.

(Butterfly, pentita, corre a Sharpless e singhiozzando lo trattiene)

(congeda Suzuki, la quale va nel giardino)

va. (fa per avviarsi ad uscire) Ve ne pre-go: già l'in - si - ste - re non va - le.

- aus. O ich bitt' Euch, al - le Müh wär' doch ver - ge - bens. (scusandosi)

Mi scac - cia - te? Ich ver - ste - he...

Fui bru - ta - le, non lo Ich war grausam, kam's nicht

molto dim.  
e poco rall.

I. II. Fl. *p*

III. *p*

I. Ob. *pp*

II.

Cl. Ing.

I. Clari *pp*

II. *pp*

Clarinete

I. Fag. *p*

II.

Corni *p*

Arpa *armonici p*

(dolorosamente, portandosi la mano al cuore) *affievolendosi* (Butterfly vacilla; Sharpless fa per sorreggerla, ma Butterfly

BUTT. Oh, mi fa - te tan - to ma - le, tan - to ma - le, tan - to, tan - to!  
Oh, Ihr ta - tet mir so we - he, tief im Her - zen, ach, so we - he!

SHAR.

ne - go.  
leug - nen.

Viol. *pp* con sordina *ppp*

V-le *pp* con sordina *ppp*

Vc. *pp* *pizz.* *p*

Cb.

molto dim.  
e poco rall.

49

Fl. I. II. *a dus*

Ob. I.

Clti I. *sensibile*  
II. *mf*

Fag. I. *p*

Corni *con sordina*  
*ppp*

Arpa

BUTT. *si domina subito)*  
Niente,.. niente!..  
*Laßt nur, dan-ke!* Ho cre-du-to mo rir... Ma pas-sa  
*Wärdem To-de schon nah... Doch geht's vor-*

Viol. *via sordina*  
*mf* *via sordina*

V-le

Vc. *arco* *p* *f p*

Cb. *f p*  
*pizz. p*

Fag. *p*

Corni I. *via sordina*

Corni *via sordina*

BUTT. *(prendendo una risoluzione)*  
*con forza*  
pre-sto co-me pas-san le nu-vo-le sul ma-re... Ah! m'ha scor-da-ta?  
*-ü-ber, wie die Wolk' ü-ber'm Mee-re sich ver-zie-het...* Ha! er ver-gaß mich?

Viol. *pizz. ff*

V-le *pizz. ff* *via sordina*

Vc. *pizz. ff*

Cb. *pizz. ff*  
*(pizz.)*

## 50 Allegro moderato, molto vibrato

a due

Fl. I. II.

Ott.

Ob.

C. Ing.

Clf. I.

Clf. II.

Fag.

Corni

Tr. be I.

Tr. be II. III.

Tr. ni

Tr. ni B.

Timp.

Piatti

(Butterfly corre nella stanza di sinistra)

Viol.

V-le

Ve.

Cb.

Allegro moderato, molto vibrato

P. R. 112

poco allarg.

Sostenendo

Fl. I. II. a due

Ott.

Ob. a due

C. Ing.

Cltti a due

Cine

Fag.

Corni a due

Tr. be I.

Tr. ni II. III.

Tr. ni

Tr. ni B.

Timp.

Arpa

(Butterfly rientra trionfalmente tenendo il suo bambino seduto sulla spalla sinistra e lo mostra a Sharpless gloriandosene).

(con entusiasmo)

BUTT.

E que - - - sto?..  
Und das hier?..

Viol.

V.le

Vc.

Cb.

poco allarg.

Sostenendo

a due

Fl. I, II.

Ott.

Ob.

C. Ing.

Clti

Cln

Fag.

Corni

Trbe I.

Trbe II, III.

Trni

Trne B.

Timp.

Arpa

BUTT.

Viol.

V.le

Ve.

Cb.

a due

a due

E que - - sto?...  
Und das hier?...

a due affrett.

51

a tempo

Fl. I. II.  
Ott.  
Ob.  
C. Ing.  
Citi  
Clne  
Fag.  
Corni  
Trbe. I.  
Trbe. II.  
Trni I. II.  
Trne B.

E que - - sto — e-gli po - trà pu - re scor -  
Und das — hier, — kann er das auch jemals ver -

BUTT.  
Viol.  
V.le  
Vc.  
Cb.

affrett.

a tempo

Ob. *a due* *affrett.* *rall. a tempo*

C. Ing. *a due*

Citti *ff*

Cine *ff*

Fag. *ff*

Corni *ff*

BUTT. (depone il bambino a terra e lo tiene stretto a sè) (indicando mano mano) (con dolcezza e con un po' di

- da-re?... (con emozione) Chi vi-de ma-i a

- ges-sen? Sah-ma-denn je-mals bei

SHAR. E-gli è suo? 'Sist sein Kind?

Viol. *f* *ff* *p*

V-le *ff* *p*

Vc. *ff* *p*

Cb. *pizz.* *ff* *p*

*mf* *affrett.* *ff* *rall. a tempo*

Citti *rall.*

Cine *pp*

Fag. *pp*

Corni *I. solo pp*

BUTT. (agitazione)

bim-bo del Giap-pon oc-chi az-zur-ri-ni? E il lab-bro? E i ric-cio-li-ni d'o-ro

Kindern hier in Ja-pan blau-e Auglein? Die Lip-pe? Und sei-nes Haa-res gold-ne

Viol. *pp* *espressivo*

V-le *pp*

Vc. *pp*

*rall.*

52 - I - cresc. e rall. allarg. -

Ob. *p*

Clf. *p*

Fag. *p*

Corni *p* III.

BUTT. (con passione)  
 schiet-to?... Löck-chen? No. No. E  
 Nein. Nein. Es

SHAR. (sempre più commosso)  
 E pa-le-se, e Pin-ker-ton lo sa?  
 Oh-ne Zwei-fel. Und Lin-ker-ton weiß nichts?

Viol. *p* divisi *mf*

V-le *p* divise *mf*

Vc. *p* divisi *mf* *cresc. uniti*

cresc. e rall. allarg. -

Sostenendo - Molto più mosso

C. Ing. *f* con passione

Fag. *f*

BUTT. *f*  
 na-to quand' e-gli sta-va in quel suo gran pa-e-se. Ma vo-i...  
 kam erst, als er schon drü-ben in sei-nem gro-ßen Land war. Doch Ihr nun...

Viol. *f* con passione *p*

V-le unite *f* *mf*

Vc. *f* *p* *arco*

Cb. *p*

Sostenendo - Molto più mosso

(accarezzando il bimbo)

BUTT. *gli scri-ve-re-te che la-spet-ta un fi-glio sen-za pa-ri!*  
*Ihr müßt ihm schreiben: Es er-war-tet ein sü-ßer klei-ner Sohn Euch!*

Viol. *mf*

V-le *p*

Ve.

Cb.

53 a due

Ob. *f*

Cliti *f*

Fag. *f*

Corni *f* III.

BUTT. *E mi sa-pre-te dir s'ei non s'af-fret-ta per le*  
*Oh, dann sollt Ihr mal sehn wie er hier-her eilt durch die*

Viol. *f* *p*

V-le *f* *p*

Ve. *f* *p*

Cb. *f* *p*

Ob. I. *p* *cresc.* *affrett.*

C. Ing.

Cititi *p* *cresc.*

Fag. II. *p* *cresc.* *a due*

Corni I. *f*

BUTT. (mettendo il bimbo a sedere sul cu-  
 ter - - re e pei ma - - ril.  
 Lan - - de, ù - her Mee - - re!

Viol. *f* *pp*

V-le *f* *pp*

Ve. *f* *pp*

Cb. *cresc.* *affrett.* *pp*

54 Andante

Fl. *p*

Ob.

C. Ing.

Cititi

Cine *pp*

Fag. *p* *sensibile* *pp*

Corni

BUTT. scino e inginocchiandosi vicino a lui) (bacia teneramente il bambino) (indicando Sharpless)  
 Sai cos' eb-be cuo-re di pen-sa-re quel si-  
 Weißt du, was der Herr da wohl zu den-ken sich nicht

Viol. *pizz.* *p* con sordina

V-le *pizz.* *p* con sordina

Ve. *pizz.* *p* con sordina

Cb. *pizz.* *p* con sordina

Andante



rit. - - - - - a tempo

a due

I. II.

Fl.

III.

C. Ing.

Citti

Fag.

Corni

Trbe

Arpa

BUTT.

- ta - a gua-dagnarsi il pane e il ve-sti-men - to. Ed alle impie-to-si - te  
 - ziehn, für dich um Kleid und täglich Brot zu bit - ten; soll vor den mit-leid-vol-len

consordina

Viol.

con sordina

V-le

Vc.

Cb.

pizz.

rit. - - - - - a tempo

a due

I. II.  
Fl. *pp*

III.

Citti *I.*  
*pp*

Cine *pp*

Tr.be *I. II.*

G. Cassa  
Piatti *pp*  
G.C. *pp* appena toccato

BUTT.  
gen - ti... la man tre-man-te sten-de-rà gri - dan - do... U -  
Leu - ten schön tan-zen, wie vor Jah-ren einst! Wär's mög - lich? Mit

Viol. *pizz.* *pp* *arco*

V-le *pizz.* *pp* *arco*

Vc. *pizz.* *pp* *arco*

a due

I. II.  
Fl.

III.

Citti *I.*

Fag. *pp*

Tr.be *I. II.*

BUTT.  
- di - te, u - di - te la tri-ste mia can-zon. A un in - fe - li - ce ma-dre la ca - ri -  
Dol-chen im Her-zen und mit Trä-nen in den Au-gen könni'ich ar-mes Weib durch die Stra-ßen

Viol.

V-le

Vc.

56 Un poco agitato

a due

I. II. Fl. *pp*

III. Ob. I. *pp*

Clari Clari *pp*

Fag. I. *pp*

Corni con sordina I. *pp*

Tubi con sordina *pp*

G. Cassa Piatti *pppp*

Arpa *pp*

BUTT. *pp*

Viol. *pp* battendo il legno dell' arco sulle corde

V.le *pp* battendo il legno dell' arco sulle corde

Vc. *pppp* battendo il legno dell' arco sulle corde

Cb. *pppp* battendo il legno dell' arco sulle corde

(si alza, mentre il bimbo rimane seduto sul cuscino giocando con una bambola)

-tà, muo-ve-te-vi a pie-tà...  
ziehn in la-chenden Ge-wer-be?

E But-ter-fly, or-ri-bi-le de-sti-no,dan-ze-  
Wär' es wohl denkbar, daß Butter-fly am En-de wie-der

battendo il legno dell' arco sulle corde

Un poco agitato

a due poco rit. -

Fl. I. II.

Ob.

Cine

Fag.

Corni

Trni

G. Cassa  
Piatti

Arpa

BUTT.

-rà per te,... Geisha werd', E co-me fe-ce già La Ghe-sha can - te und im Takt der Guitar - ren wol - lüstig wieg' ihren Leib vor aller

(rialza il bimbo e colle mani levate lo fa implorare)

Viol. pizz. arco

V-le pizz. arco

Vc. pizz. arco

Cb.

poco rit. -

a tempo animando un poco

Fl. I. II.

Ob.

Cine

Fag.

BUTT.

-rà! Welt. E la can-zon giu - li - va e lie-ta in un sin - Das fro-he Lied, das da-bei zu er-klä-n-gen hät - te,

Viol. arco p espressivo div.

V-le arco p divisi

Vc. arco p

Cb. arco p

a tempo animando un poco

rall. . . .

Mosso

I. II. Fl. III. I. II. Ob. C. Ing. Cltti. Clre. Fag. Corni Arpa

BUTT. *mf* (buttandosi a' ginocchi davanti a Sharpless)

ghiozzo fi - ni - rà!... Ah! no, — no! questo mai! — que - sto me -  
 trau - rig würd's enden... Oh nein! — das soll nicht sein, — nicht dies Ge -

Viol. via sordina *p* uniti *p*

V. le via sordina *p*

Vc. divisi via sordina *p* uniti *p*

Ch. via sordina divisi pizz. *p* arco *p*

rall. . . . *pp* Mosso

a due                      rit.                      a tempo

I. II. Fl. I. II. Ob. C. Ing. C. Ine Fag. Corni Arpa BUTT. Viol. V-le Ve. Cb.

rit.                      a tempo

- stierchealdi-so-no-re por - - ta! Mor - - ta! mor - - ta! Mai piu dan-  
 - wer - be, nach so großem Glück - - ke. Ster - - ben! Ster - - ben! doch Gei - sha:

cresc. - sempre - cresc. - allarg. - stentato

I. II. Fl. III. Ob. I. II. C. Ing. I. II. Ch. I. II. C. Me. I. II. Fag. I. II. Corni Tr. ni Timp.

Fl. III. *f* *ff*  
Ob. I. II. *f* *ff*  
C. Ing. I. II. *f* *ff*  
Ch. I. II. *f* *ff*  
C. Me. I. II. *f* *ff*  
Fag. I. II. *f* *ff*  
Corni I. II. *f* *ff* *a due*  
Tr. ni *f* *ff* *I. solo*  
Timp. *f* *ff*

Arpa

*f* *ff*

BUTT.

- zar! *arco*  
nie! *pizz.* *arco*  
Piut - to - sto la mia vi - ta vo' tron - car!  
Viel liebergingich zehnmal in den Tod!

Viol. V-le Vc. Cb.

*f* *ff* *pizz.* *arco*  
*f* *ff* *pizz.* *arco*  
*f* *ff* *pizz.* *arco*  
*f* *ff* *pizz.* *arco*

cresc. - sempre - cresc. - allarg. - stentato *ff*

Fl. I. a due. *p* *rall.* *pp* *Lento*

Ob. I. *p*

C. Ing.

Citi I. *p* *pp*

Citi II.

Cine *p*

Fag. I. *p* *ppp* *(b)*

Fag. II. *p* *ppp*

Corni *con sordina* *pp*

G. Cassa *p* *ppp*

Piatti *p* *ppp*

(cade a terra vicino al bimbo che abbraccia strettamente ed accarezza con moto convulsivo)

BUTT.

SHAR. *Ah!...Morta!* *Ah! Sterben!* (non può trattenere le lagrime) (vincendo la propria emozione) *a piacere*

(Quanta pie-tà!) *con sordina* *pp* *divisi* *miti* *via sordina*  
 (Wie michs er-greift!) *pp* *divise* *via sordina*  
 Ioscendo al *Ich muß Euch*

Viol. *con sordina* *pp* *divisi* *miti* *via sordina*

V-le *con sordina* *pp* *divise* *via sordina*

Vc.

Cb.

*rall.* *Lento*







Fl. *molto rall.* *Lento* **60** *Allegro vivo* ♩ = 200 *a due*  
 Ott. *a due*  
 Ob. *a due*  
 C. Ing. *a due*  
 Citti *a due*  
 Fag. *mf*  
 Corni *a 2* *senza sordina* *mf*  
 SHAR. *(fa un saluto a Butterfly ed esce rapidamente dalla porta di destra)*  
 -prà, te lo promet-to...  
 -fahren, ich gelob' dir's...  
 Viol. *uniti* *v* *ff*  
 V.le *pizz.* *arco* *ff*  
 Ve. *pizz.* *arco*  
 Cb. *pizz.* *arco*  
*molto rall.* *Lento* *Allegro vivo* ♩ = 200

Fl. *a due* *f* *ff*

Ott.

Ob. *a due* *f* *ff*

Citti *a due* *f* *ff*

Clare

Fag. *a due* *f*

Corni *a due* *f*

Tr.be II & III *f* *ff* *con sord. a tre*

Trni

Trne B.

Timp.

SUZ. *f* *ff* *(di fuori, gridando)*

Viol. *f* *ff*

V-le *f* *div.* *ff* *unite* *ff*

Vc.

Cb.

The musical score is arranged in a standard orchestral format. The woodwind section includes Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet in G major (C. Mg.), Clarinet in B-flat major (Cl. Bb.), Bassoon (Fag.), and Cor Anglais (Corno). The brass section includes Trumpets in B-flat major (Tr. Bb. I and II), Trumpets in C major (Tr. C III), Trombones (Tr. Bb. I, II, III, and Bass), and Timpani (Piatti). The string section includes Violins (Viol.), Viola (V.le), Violoncello (Vc.), and Double Bass (Cb.). A vocal soloist (SUZ.) is also present. The score features dynamic markings such as *fff* (fortissimo) and *a due* (two parts). The vocal part includes the instruction: (entra trascinando con violenza Goro che tenta inutilmente di sfuggirle) and (grido acuto di Goro). The score is marked with *fff* throughout, indicating a very loud and intense performance.

62

Fl.

Ott.

Ob.

C. Ing.

Cliti

Clre

Fag.

Corni

I. II.

Trbe

III.

BUTT.

SUZ.

Viol.

Vle

Vc.

Cb.

con sord.

(a Suzuki)

Che fu? —  
Was ist? —

Cron-za in-ter - no — il vam-  
Der bö - se Vam - pyr — flattert

divisi

pizz.

p



Ob.

C. Ing.

Fl. I

Fl. II

Fag.

Tr. I

Tr. II

T. I

T. II

FR. I

FR. II

FR. III con sord.

SOLO

so - lo... che là in A - me - ri - ca quando un fi - gli - o è na - to ma - le  
 bloß, daß dort in A - me - ri - ka, wennch - ne Se - gen ein Kind zur Welt ge -

Viol.

Vle

Vc.

Cb.

Fl. *a due* *ff*

Ott. *ff*

Ob. *p cresc.* *ff a due*

C. Ing. *p* *ff*

C. Ti. *p cresc.* *ff a due*

C. Re. *p* *ff*

I. *p cresc.* *ff*

Fag. II. *cresc.* *ff*

Corni *mf cresc.*

Tr. be I. II. *mf* *a 3 ff*

BUTT. (istintivamente si mette innanzi al bambino, come per difenderlo) (grido selvaggio) (con voce selvaggia)

GORO Ah! tu  
Ha! du

- det - to trar - rà sempre re - iet - to la vi - - ta fra le gen - ti!  
- kom - men, es stets und al - ler - we - gen ge - mie - den und ver - ach - tet!

Viol. *p cresc.* *ff*

V. le *p* *ff*

Vc. *p cresc.* *ff*

Vc. *cresc.* *ff*

Cb. *cresc.* *ff*

*a due*

Fl.

Ott.

Ob.

C. Ing.

Cl. Fi.

Cl. Re.

Fag.

Corni

I. II.

Tr. bc.

III.

Tr. ni.

Tr. ne B.

Timp.

G. C.

*fff*

*a due*

*fff squillante*

*fff*

*sola*

BUTT.

*ff* (afferra Goro, che cade a terra, e minaccia d'ucciderlo).  
Goro emette grida fortissime, disperate, prolungate).

men-ti! men-ti! men-ti! Ah! — men-ti!  
lü-gest, Scheusal, lü-gest! Ha! — Scheusal!

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

*fff*



Ob. *p*

C. Ing.

Cititi *p*

Cine *p*

Fag. *p*

BUTT. (lo respinge col piede) (Goro fugge) (Butterfly rimane immobile come impietrita)

SUZ. poi, spaventat. a tale scena, prende il bimbo e lo porta nella stanza a sinistra) *Va O vi-al! pfui!*

Viol. *p*

V-le *p*

Vc. *p*

Cb. *p pizz. pp*

65

Fl. *p*

Ob. *p*

C. Ing. *p*

Cititi *p*

Cine *pp*

Fag. *pp*

Corni *con sord. p*

Arpa *armonico f* *armonico suono naturale p*

Viol. *pp* sul ponticello *P.N.*

V-le *pp* sul ponticello *divise*

Vc. *pp* sul ponticello

Cb. *pp*

(Butterfly si scuote a poco a poco e va

Ob.

C. Ing.

Cltti

Cine

Fag.

Corni

Arpa

Viol.

Vle

Ve.

Cb.

*pp*

*p*

I.

*p*

*pp*

con sord.

*p*

*p*

a riporre il coltello)

P.N.

Fl.

Ob.

Cltti

Cine

Fag.

Corni

Arpa

Viol.

Vle

Ve.

Cb.

I.III#

66

*p*

*pp*

*pp dolce*

*mf*

a due

*p*

senza sord.

*mf*

*p*

divisi

*pp*

unite P.N.

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

pizz.

*pp*

espressivo

IV. Corda.

unite

*mf*

*p*

espressivo

*mf*

div.

unite

arco

*p*

*pp*

P. R. 112

a due 67

Fl. *mf* *p stringere sempre e cresc.*

Ob. *mf* *p*

C.Ing. *mf*

Clti *a due* *p stringere sempre e cresc.*

Fag. *p stringere sempre e cresc.*

Corni I. *mf* I.II.

Arpa *p*

BUTT. (volgendo commossa il pensiero al suo bambino)

Ve - drai. pic-co-lo-a - mon - mia pe - - na e mio con -  
 Wart' ab. her-zi-ges Lieb, - - - - - mein Weh, und äch! mein

Viol. *p stringere sempre e cresc.*

V-le *divise* *unite* *p*

Ve. *p*

Cb. *p stringere sempre e cresc.*

a due

Fl. III. *molto* *mf cresc.*

Ob. I. *mf*

Ob. II. *mf cresc.*

C. Ing.

Citi I. *molto* *mf cresc.*

Citi II. *mf*

Fag. I. *mf*

Fag. II. *mf*

Corni I. *mf*

Arpa *mf cresc.*

BUTT. *molto*

- for - to, mio pic - co lo a - mor..... Ah! ve - dra - i cheil  
 Bin - sam, mein herz - lie - bes Kind..... Oh! Du sollst se - hen: dein

Viol. *mf* *cresc.*

V-le

Vc. *cresc.*

Cb. *pizz.*

*molto*



I. II. Fl. III. Ob. Citi. Fag. Tr. be Arpa BUTT. SUZ. Viol. V-le Ve. Cb.

*p* *ppp* *ppp* *pp* *p* *armonico*

(Colpo di cannone sulla scena) (Butter-

-tan, nel-la sua ter-ra, lon-tan ci por-te - rà.....  
 fer-nes Hei-mat - land, hin-weg ins fer-ne Land!.....  
 (entrando affannosamente) 3 3 3 3  
 Il can-no-ne del por-to!  
 Die Ka-no-ne im Ha-fen!

con sordina *ppp* *ppp* *pizz.* *pp*

Lento

I. Fl. Ob. Citi. Fag. Arpa BUTT. SUZ. Viol. V-le Ve. Cb.

*poco rit.* *a tempo* *rit.* *pp* *pp* *armonico* *armonico* *armonico* *armonico*

fly e Suzuki corrono verso il terrazzo.  
 Bianca... bianca... il ves-sil-lo Ame-ri-cano delle stelle...  
 Ein weißes... ein weißes... und das Sternenbanner wehet von den Masten...  
 U-na na-ve da guerra...  
 Das ist sicher ein kriegs-schiff.

*poco rit.* *a tempo* *rit.* *rit.*





a due *Mosso* *allargando a tempo*

I. II. Fl. *f*

III. *f*

Ob. *f* a due

C. Ing. *f*

Cltti *f* a due

Clna *f*

I. Fag. *f* *allargando a tempo*

II. *f*

Corni *f* solo

Trbe I. II. *f*

Arpa *f* *allargando a tempo*

BUTT. (dà il cannocchiale a Suzuki e rientra nella stanza in preda a una grande esaltazione) *allargando a tempo*

Tuttihanmen-ti - to! tut-ti, tut-ti!.. sol io lo sa-pe - vo..... sol io che l'a - mo.

Ihr habt ge - lo - gen, al - le, al - le! Wusst'ich es al - lein doch: die Lie-be trügt nicht!

Viol. *f* *allargando a tempo*

V-le *f*

Vc. *f*

Cb. *f* arco *f* *Mosso* *f* *allargando a tempo*

Ob. *a due*

C. Ing.

Citti

Fag. *a due*

Corni

BUTT. *(a Suzuki)* *f*

Ve. *f*

V-le

Vc.

Cb.

Ve - di lo sci-mu-ni-to tuo dub-bio? E giun-to! e giun-to! e  
*Freut dich nun noch dein läp-pi-scher Zwei-fel? Da ist er! Da ist er! ge-*

Ob. *col canto* *I.* *rit.* *a tempo*

Citti

Fag. *p* *I.*

BUTT. *poco rall.* *p* *rit.* *a tempo*

giun-to! pro-prio nel pun-to che ognun di-ce-va: piangi e di-spe-ra... Tri-on-fail mio a-  
*-kom-men grad' an dem Ta-ge, da man mir sag-te: Wei-ne, ver-zweif-le... O herr-li-cher*

Viol.

V-le *p* *cresc.*

Vc. *p* *cresc.*

Cb. *p* *cresc.*

*col canto* *rit.* *a tempo*

*cresc.* *a due* *allargando*

Fl. I, II

Ott.

Ob. *a due* *mf*

C. Ing.

Citti *a due* *mf* *allargando*

Cine *cresc.* *p*

I. *p cresc.*

Fag. II. *p cresc.*

Corni *senza sordina* *I.* *p cresc.* *senza sordina*

T. ba *senza sordina* *I.* *p cresc.* *allargando*

T. ni *p cresc.*

BUTT. *allargando*

*III. solo*

*cresc.* *IV. Corda* *allargando*

Viol. *p cresc.* *mf*

V-le *div.* *un. div.* *un.*

Vc. *p*

Cb. *allargando*

*-mor! il mio a-mor, la mia fe' tri-on-fa in-te-ra: ei tor-nae ma-*  
*Sieg- mei-ner Lieb; meiner Treu... o Sieg der Lie-be: er ist ge-kom-*

70 Largamente

Fl. *a due* *fff tutta forza* *rit.*

Ott. *fff*

Ob. *fff*

C. Ing. *fff*

Cltti *fff tutta forza* *rit.* *a due*

Clre *fff* *rit.*

Fag. *fff*

Corni *fff*

Trbe I. *fff tutta forza* *rit.*

Trbe II-III. *fff*

Trni *fff* I. II. III.

Trbe B. *fff*

Timp. *fff*

Arpa *fff tutta forza* *rit.*

RUTT. (giubilante, corre sul terrazzo)

- ma!  
- men!  
*tutta forza* *rit.*

Viol. *fff* *rit.*

V-le *fff*

Ve. *fff*

Cb. *fff*

*fff tutta forza* *Largamente* *rit.* *rit.*

Andantino mosso ♩ = 104

a due *allargando*

Fl. Ott. Ob. C. Ing. Cl. C. Ine. Fag. Corni I. Tr. be II. III. Tr. ni Tr. ne B. Timp.

Arpa

BUTT. (a Suzuki che l'ha seguita sul terrazzo)

Scuo-tiquel-la fron-da di ci-lie-gio e m'in-  
 Schütt-le al-le Zwei-ge die-ses Kirsch-baums. ich will

Viol. V. le Vc. Cb.

*allargando*

divise  
*p*  
*pizz.*  
*p*

Fl. I. *p*

Ob. *p*

Cltti

Fag. I. *p*

Corni I. *p*

Arpa

BUTT.

- non - da di fior.... Io vo' tuf - far nel - la piog - gia o - do -  
*Blü - ten um mich! All' die - ser Blü - ten duf - ten - der*

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

Fl. I. *p* *rall.*

Ob. I. *p*

Cltti

Fag.

Corni I. *p*

Arpa *rall.*

BUTT. (*singhiozzando per tenerezza*)

- ro - sa l'ar - sa fron - te. *rall.*  
*Re - gen kühl' die Stirn mir. quel pian - to...*

SUZ. (*calmandola*) *rall.*

Si - gno - ra, que - ta - te - vi... *rall.*  
*O Her - rin, be - ru - higt Euch!... Ihr wei - net!*

Viol.

V-le *un.*

Vc. *pizz.*

Cb. *rall.*

Ob. *p*

Cine *p*

Fag. *pp* *con sordina*

Corni III. *p* *con sordina*

Arpa *pp*

BUTT. *p*  
 (ritorna con Suzuki nella stanza)  
 No,..... ri-do, ri-do! Quan-to lo do-vre - mo a - spet -  
 Nein, Sieh nur: ich la-che! Müs-sen wir noch lang sei - ner

Viol. *pp*

V-le *div.* *arco* *unite*

Vc. *arco*

Cb.

a tempo - ma sostenendo

Fl. I. II. *agitando un poco*

Ob. *a due* I. *p*

Citti *p*

Cine *p*

Fag. *p*

Corni III. *p*

Arpa *p*

BUTT. *agitando un poco*

SUZ. *agitando un poco*  
 - tar?..... Che pensi? U- n'o- ra?  
 harr'n? Was meinst du? 'Ne Stunde?  
*agitando un poco* *cresc.* *Di più!...*  
*Wohl mehr!*

Viol. *p*

V-le *p* *cresc.*

Vc. *agitando un poco* *p*

Cb. *p*

Fl. *a due*  
 Ob.  
 Cltti  
 Cline  
 Fag. *a due*  
 Corni *f* (con sord.) I. II. *a due*  
 BUTT. (aggirandosi per la stanza)  
 Due o - re for - se. *Tut - to... tut - to* *si apien di*  
*Vielleicht zwei Stun - den.* *Al - les, rings um* *sei roll von*  
 Viol.  
 V-le  
 Vc. *pizz.* *arco*  
 Cb. *p* *pp*

rallentando molto

Allegretto mosso ♩ = 100

Fl. *pp*  
 Ob. *pp*  
 Cltti *pp*  
 Fag. *pp* *a due*  
 Corni *con sord.* *ppp* *pp* *mf* *con sord.*  
 Arpa *ppp*

(accenna a Suzuki di andare nel giardino)

BUTT. *fior, — co-me la not - te è di fa - - vil - le.*  
*Blu, men, so wie die Nacht — von lichten Sternen.*  
 Viol. *mf*  
 V-le *mf*  
 Vc. *mf* *div.*  
 Cb. *mf*

rallentando molto

P. B. 112 Allegretto mosso ♩ = 100

Fl. *p* *pp* I.

Ott. *pp*

Ob. *p*

Cltti. I. *p*

Fag.

Corni III. *pp*

Camp.lli a tast. *pp*

BUTT. (Suzuki si avvia, giunta sul terrazzo si rivolge a Butterfly).  
 Va pei fior...  
 Gek' do h, gek!

Viol. *p*

V.le *p*

Vc. *pp* *pizz.* *uniti*

Cb. *pp* *pizz.*

75 Allegretto moderato ♩ = 108

Fl. I.

Ott.

Ob. *pp*

Citti I. *pp*

Cine *pp*

Fag. *p*

Corni (con sord.) III. *p*

Camp.lli a tast.

(a Suzuki gaiamente)

BUTT.

SUZ. (dal terrazzo)

Tut - tii fior? Al - le Blumen?

tut - ti... tut-ti. Pe-sco, al - les, al-les; Pfirsich,

Viol. *pp* *leggerissimo*

V-le *pp*

Vc. *pp*

Cb. *pp*

div. arco

pizz. arco

pizz. arco

uniti Parco

Allegretto moderato ♩ = 108

I.

Fl.

Ob.

Cltti

Fag.

Corni

BUTT.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

con sord.

pp

pp

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

arco

pizz.

vio - là, gel - so - min, quan - to di ce - spo, d'er - ba, o d'al - be - ro fio -  
 Veil - chen. Ros - ma - rin, al - les, was blüht an Strauch und Bäu - men rings um -

I. E♭

rit. 76 a tempo

Fl.

Ob.

Cltti

Clnp

Fag.

Corni

Arpa

BUTT.

SUZ.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

pp

p

p

arco

arco

arco

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

rit.

a tempo

- ri. Tut - ta la pri - ma - ve - ra vo - gliò che o -  
 - her. Ja, denn der gan - ze Früh - ling, hold blüht und  
 (nel giardino ai piedi del terrazzo) (coglie fiori nel giardino)

U - no squal - lor d'in - ver - no sa - rà tut - to il giar - din!  
 Winter - lich kahl und trü - be wird's aus - schauen all - hier.

I. solo  
*pp*

a due

Fl. *p*

Ott. *pp*

Ob. *p*

Cltti I. *pp*

Cine *pp*

I. Fag. *p*

II. *pp*

Corni I. *pp*

Triang. *pp*

Arpa *p*

Camp.lli a tast. *pp*

BUTT.

SUZ.

lez - zi qui.  
dof - te er hier.  
(dal giardino)

(appare ai piedi del  
terrazzo con un fa-  
scio di fiori che sporge a Butterfly)

U-nosquallor d'in-ver - no sa - rà tut-toil giar-din. A voi si-  
Winter-lich kahl und trü - be wird's aus - schauen all - hier. So neh - met,

leggerissimo

Viol. *pp*

V-le *pp*

Ve. *pp* arco

Cb. *pp* pizz.

Fl. I. *p*

Ott. *p*

Ob.

Cl. I. *p*

Cl. II.

Fag. *p*

Corni III. *p*

Triang.

Arpa

amp.lli a tast.

BUTT. (prendendo i fiori dalle mani di Suzuki) (Butterfly dispone i fiori nei vasi, mentre Suzuki scende ancora nel giardino).  
Cogline an - co - ra.  
Pflücke nur wei - ter.

SUZ. (dal giardino)  
- gno - ra.  
Her - rin!

Viol. div. *pizz.* arco *pizz.* arco *pizz.* arco *pizz.* arco  
uniti *p* arco

V. le *pizz.* arco *pizz.* arco *pizz.* arco *pizz.* arco  
*p* arco

Vc. div. *pizz.* arco *pizz.* arco *pizz.* arco *pizz.* arco  
*p* arco

Cb. *pizz.* arco *pizz.* arco

77 Un poco meno

a tempo

Fl. I. *p*

Ott. *pp*

Ob. I. *p*

Cltti *pp*

Cl. ne *pp*

I. Fag. *pp*

II. *pp*

Arpa *pp*

SUZ.

-ven-tia que-sta sie-pe ve-ni-stea ri-guar-da-re lun-gi, pian-gon-do  
 oft sah'n Euch die Blu-men in Mee-res-fer-ne spä-her. Trä-nen im Au-ge, weil

Viol. *pizz.* *pp*

V. le *pizz.* *pp*

Vc. *pizz.* *pp*

Cb. *pizz.* *pp*

arco *pp*

arco *pp*

arco *pizz.*

Un poco meno

a tempo

I.

Fl.

Ob. I.

Ob. II.

Ing.

Clf. I.

Clf. II.

Fag. I.

Fag. II.

BUTT.

SUZ.

Viol.

V.le

Vc.

Cb.

*mf* > *p*

*mf* > *p*

*mf* > *p*

*mf* >

*p*

*mf* > *p*

arco pizz.

*mf* > *p*

arco pizz.

*mf* > *p*

arco pizz.

*mf* > *p*

arco pizz.

*f* > *p*

pizz.

*mf*

Giun - se Pat - te - so, nul - la più chiedo al ma - re;  
 Nun ist er kom - men, nichts von der See mehr wünschlich;

nel - la deser - ta im - men - si - tà.  
 nie sein Schiff sich zei - gen willt.

rall. 78 a tempo

I. Ob.

II. Ob.

I. Cliti

II. Cliti

Fag. I.

Corni I.

Arpa

BUTT. *p espressivo*

die - di — pianto alla zol - la, es-sai suoifirmi dà. —  
 Trä - nen — gab ich dem Bo - den, ge-be er Blu-men mir. —

Viol. arco *p espressivo*

V-le arco *p*

Vc. arco *p*

Cb.

rall. a tempo

a due

Fl. *p leggero*

Ott. *p*

Ob. I. *p leggero*

Ob. II. *p*

C. Ing. *p*

Cl. Ing. I. *p leggero*

Cl. Ing. II. *p*

Fag. I. *p*

Fag. II. *p*

Corni *senza sord. p*

Camp.lli *p*

Viol. *p leggero*

V.le *pizz.*

Vc. *f*

Cb. *f*

*f* *mf*

*f* *mf*

*f* *mf*

*f* *mf*

*f* *mf*

*f* *mf*

*f* *mf*

*cresc.* *f* *dim.*

*senza sord.* *f* *mf*

*f* *arco dim.*

calando  
a due

Fl. *mf* *p* *pp*

I. Ob. *p* *f* *mf* *p* *pp*

II. Ob. *p* *f* *mf* *p* *pp*

C. Ing. *p* *f* *mf* *p* *pp*

I. Cltti. *p* *f* *mf* *p* *pp*

II. Cltti. *p* *f* *mf* *p* *pp*

Cine. *f* *mf* *p* *pp*

I. Fag. *p* *f* *mf* *p* *pp*

II. Fag. *p* *f* *mf* *p* *pp*

Corni *p cresc.* *f* *mf*

Arpa *f* *mf* *p*

Viol. *p* *f* *mf* *pizz.* *arco* *p* *pp*

V-le *f* *pizz.* *arco* *p* *pp*

Vc. *p* *f* *mf* *pizz.* *arco* *p* *pp*

Cb. *f* *mf* *p* *pp*

cresc. molto

a due

I. II.

Fl.

Flute staff with musical notation, including notes, rests, and dynamic markings.

Oboe I staff with musical notation, including notes, rests, and dynamic markings.

Oboe II staff with musical notation, including notes, rests, and dynamic markings.

C. Ing.

Clarinet in G staff with musical notation, including notes, rests, and dynamic markings.

Clarinet in Bb staff with musical notation, including notes, rests, and dynamic markings.

Clf. I.

Clarinet in F staff with musical notation, including notes, rests, and dynamic markings.

Clf. II.

Clarinet in Bb staff with musical notation, including notes, rests, and dynamic markings.

Clarinet in F staff with musical notation, including notes, rests, and dynamic markings.

Fag. I.

Bassoon I staff with musical notation, including notes, rests, and dynamic markings.

Fag. II.

Bassoon II staff with musical notation, including notes, rests, and dynamic markings.

Corni I.

Horn I staff with musical notation, including notes, rests, and dynamic markings.

Horn II staff with musical notation, including notes, rests, and dynamic markings.

Arpa

Piano staff with musical notation, including notes, rests, and dynamic markings.

Piano staff with musical notation, including notes, rests, and dynamic markings.

Viol. I.

Violin I staff with musical notation, including notes, rests, and dynamic markings.

Viol. II.

Violin II staff with musical notation, including notes, rests, and dynamic markings.

Vc.

Viola staff with musical notation, including notes, rests, and dynamic markings.

Cb.

Double Bass staff with musical notation, including notes, rests, and dynamic markings.

Double Bass staff with musical notation, including notes, rests, and dynamic markings.

cresc. molto

a due                      rall.                      I. Tempo

Fl. I. II.                      I.                      II.                      C. Ing.                      Cl. I.                      II.                      Fag. I.                      II.                      Corni                      Arpa                      Camp. a tast.                      SUZ.                      Viol.                      V. le                      Vc.                      Cb.

(appare nuovamente sul terrazzo colle mani piene di fiori)

Spoglio è l'or - to.  
Das ist al - les.

a due

Fl. I. II. *p*

Ob. I. II. *p*

Cltti. I. *pp*

Fag. I. *p*

Corni I. III. *p*

Arpa *pp leggerissimo*

Camp. II a tast.

(Butterfly e Suzuki spargono fiori ovunque)

BUTT. Spoglio è l'or-to? Vien, m'a - iu - ta. Tut-ta la pri-ma-ve - - ra  
 Das ist al-les? Kömm und hilf mir. Lachender Frühlingszau - - ber

SUZ. Rose al var-co del-la soglia Tut-ta la pri-ma-  
 Heit-re Ro-sen auf die Schwelle. Lachender Frühlings-

Viol. I. solo *p* *mf*

Viol. *p* *pp* *pizz.* *div.*

V.le *arco* *p* *pizz.* *arco* *pp*

Vc. *arco* *p* *pizz.*

Cb.

FL. I. II. Ott. Ob. I. Citi II. Corni Arpa BUTT. SUZ. Viol. I. solo Viol. V-le Vc. Cb.

III. con sordina.  
p

*p*

*pp*

*pp*

vog-lio che o-lez-zi qui. Se-mi - nia-mo in-tor - no a - pril, se - mi - niamo a  
blü-he und duf-te hier. Laßt uns sä'n den hol - den Mai, laßt uns sä'n dem

-ve-ra voglio che olez - zi qui. Se-mi - nia - mo a - pril.  
-zau-ber blü-he und duf - te hier. Laßt uns sä'n den Mai.

*pizz.*

*pp*

allargando - 79 - - - - a tempo

FL. I. *f*

Ott.

Ob. *a due ff*

C. Ing. *ff a due*

Cltti *ff*

Cine

I. Fag. *mf ff*

II. *mf ff*

Corni *mf ff*

Trbe *p mf I. II.*

Trni *mf ff*

Arpa *f ff*

BUTT. *(gettando fiori)*  
 - prill! Tut - ta la pri - ma - ve - - ra - vo - gli o che o -  
 Mai. Won - nig er - blüh'n - der Lenz er - - pran - ge und

SUZ. *cresc.*  
 Tut - ta la pri - ma - ve - ra, tut - ta, tut - ta.  
 Won - nig er - blüh'n - der Lenz er - pran - ge und duf - te.

Viol. *arco mf ff*

V-le *cresc. mf ff*

Vc. *arco p mf ff*

Cb. *arco mf ff*

allargando - *mf* - - - - *ff* a tempo

Sostenendo

Fl. I. II. *a due* *p*

Ob. *a due* *p*

C. Ing. *p*

Cltti *p*

Cine

I. Fag. *p*

II. *p*

Corni I. *p*

III. *p*

Arpa

Camp.lli

BUTT. *p*

SUZ. *p*

Viol. *p* *pizz.* *div.*

V. le *p* *pizz.*

Vc. *p* *pizz.*

Cb. *p* *pizz.*

*f*

Sostenendo

lez - zi qui... in - tor - no, in - tor - no span - di.  
 duf - te hier... O streu' sie al - lent - hal - ben.

Gi-gli?.. vio - le?... Se - mi - niamo in - tor no a -  
 Li-lien, Veil - chen? Laß uns sä'n den hol - den



Fl. I. II. *a due*  
*cresc.*

Ott.  
*p cresc.*

Ob.  
*a due*  
*cresc.*

C. Ing.  
*cresc.*

Cliti  
*a due*  
*cresc.*

Fag.  
*cresc.*

Corni  
I.  
*cresc.*

Arpa  
*cresc.*

BUTT.  
*cresc.*  
- vol - vi s'in - ghir - lan - di; gi - glie vio - le in - tor - no span - di, se - mi - niamo in - tor - no a -  
- lan - den rings um - wun - den; Li - lien, Veil - chen streu um - her sie, laß uns sän den hol - den

SUZ.  
*cresc.*  
tut - ta la. pri - ma - ve - ra, span - di gi - gli, vio - le, se - mi - nia - mo in - tor - no a -  
la - chender Früh - lings - sau - ber pran - ge al - lent - hal - ben, laß uns sän den hol - den

Viol.  
*cresc.*  
*un.* *div.* *un.* *div.*

V.le  
*cresc.*

Vc.  
*cresc.*

Cb.

a due

Sostenendo

ten.

a tempo ma sempre un po' sostenuto

Fl. I. II. *f* *ten.* *p*

Ott. *f* *ten.* *p*

Ob. *f* *ten.* *p*

C. Ing. *f* *ten.* *p*

Cltti *f* *ten.* *pp*

Cine *pp*

Fag. *pp* *I.*

Trn III. IV. (il IV. leva la sordina)

Timp. *ff*

Arpa *pp*

(gettando fiori mentre colla persona seguono il ritmo con un blando ondeggiare di danza)

BUTT. *f* *ten.* *p.* *pp*

-pril! Get - tia - mo a ma - ni pie - - ne mam - mo - le e tu - be - ro - - se, co -  
 Mai! Mit vol - len Hän - den streu'n wir Veil - chen und Tu - be - ro - - sen, Ge -

SUZ. *f* *ten.* *p.* *pp*

-pril! Get - tia - mo a ma - ni pie - - ne mam - mo - le e tu - be - ro - - se, co -  
 Mai! Mit vol - len Hän - den streu'n wir Veil - chen und Tu - be - ro - - sen, Ge -

Viol. *f* *ten.* *p*

V. le *f* *ten.* *p*

Vc. *pizz.* *ff* *pp*

Cb. *div.* *pizz.* *pp* *uniti*

Sostenendo Un poco meno

a tempo ma sempre un po' sostenuto



81 a tempo, ma sostenendo

rall. - - - a due - - - acceler. -

Fl. I, II, III  
Ott.  
Ob.  
C. Ing.  
Cl. I, II  
Cl. III  
Fag.  
Corni  
Tr. ni  
Timp.  
Arpa

*mp cresc.* *f* *p cresc.*

*mp cresc.* *f* *p cresc.*

*mp cresc.* *f* *p*

*mp cresc.* *f* *p cresc.*

*mp* *f* *p cresc.*

*mp* *f* *p cresc.*

*mp cresc.* *f* *p cresc.*

*mp* *f* *p cresc.*

*f*

(Reb-Sol)

BUTT.  
SUZ.

pe-ta-li d'o - - gni fior!  
al-les was won - - nig blüht.

pe-ta-li d'o - - gni fior!  
al-les was won - - nig blüht.

IV. Corda -  
con grande espressione

Viol.  
V.le  
Ve.  
Cb.

*p* *mp cresc.* *f* *p*

*p* *mp cresc.* *f* *p*

*p* *mp cresc.* *f* *p*

*p* *mp* *f* *p*

*p* *mp* *f* *p*

rall. - - - a tempo, ma sostenendo - - - acceler. -

a due rall. 82 Andantino sostenuto

Fl. I, II. *mf* *p*

Ott. *mf* *p*

Ob. *mf* *p*

Cliti. *a due* *mf* *p* *f*

Cine. *mf*

Fag. I. *mf* *p* *f*

Fag. II. *mf* *p* *f*

Corni *III.* *p cresc.* *mf* *f*  
*solo sensibile*

Arpa *f*

(Suzuki dispone due lampade vicino alla toeletta dove si accoscia Butterfly).

Viol. *p*

V-le *mf* *p* *f*

Vc. *mf* *p* *f*  
*divisi*

Cb. *mf* *p* *f*  
*pizz.*

rall. *p* *f* **Andantino sostenuto**

Lo stesso movimento

Fl. I. II.

Ob.

I.  
Cltti

II.

Cine

I.  
Fag.

II.

Corni

Piatto

Arpa

BUTT.

(a Suzuki)

Or vien-miad a - dor - nar. No! pri-a por-tami il  
Nun schmük-ke mir dus Haar. Nein. Erst bring mir den

„Comincia il tramonto“

Viol.

V.le

Vc.

Cb.

Lo stesso movimento

Fl. I. II. *pp* *dim.*

Cine

Piatto *pp* (idem) *pp* (idem)

Arpa *armonici sempre*

BUTT. *bimbo. Kleinen.* *Non son più quella!.. Wür'ich wie damals.*

V-le *pp* *uniti*

Vc. *(pizz.) divisi* *ppp* *uniti arco* *ppp*

Cb. *ppp* *dim.* *ppp*

83 Andante sostenuto. ♩ = 52

I. II. *pp*

Fl. III *pp*

Ob. *p* *cresc.*

Cliti *pp*

Cine *pp*

Fag. *p* *cresc.*

BUTT. *Tropi so-spi-ri la boccamandò, e loocchio riguardò nel lon-tantropofi-so.*  
*Ach, zu-viel Seufzer ent-sandte die Brust. Mein Auge blickte wohl all-zustarr in die Ferne.*

Viol. *con sordina, divisi* *pp* *via sordina*

V-le *con sordina* *pp* *via sordina*

Vc. *pp* *via sordina*

Cb. *pp* *via sordina*

Andante sostenuto. ♩ = 52

84 **Sostenuto**  
(a Suzuki)  
*dolcemente*

(prende un pennello e mette del rosso  
sulle guancie del suo bimbo)

BUTT. *p dolce*  
Dammi sul viso un tocco di car-mi-no..ed anche a te, pic-ci-no, per-chè la veglia non ti faccia  
Rõt mir die Wange ein wenig mit dem Pinsel und auch hier unserm Kleinen, soll nicht sein Anlitz von dem langen  
uniti

Viol. *p dolce*

V-le *p dolce*

Vc. *p dolce*

**Sostenuto**

85 **Allegro moderato**

Cl.tti *poco rall.* *col canto*

Fag. *p*

BUTT. *p*  
vò-te per pallo-re le go-te. (invitandola a stare tranquilla)  
Wachen all-zu blaß er-scheinen. a piacere

SUZ. *p*  
Non vi mo-ve-te, che v'ho a ravvi-a-re i ca-pelli.  
Nun haltet stille, sonst kann ich das Haar Euch nicht kämnen.

Viol. *p*

V-le *p*

Vc. *p*

Cb. *pizz.*

*poco rall.* *col canto* **Allegro moderato**

Ob. *p*

Cl.tti *mf*

Fag. *I. mf* *a due* *dim.*

Corni I,II. *mf*

BUTT. *p* (sorridente a questo pensiero) (con una punta di stizza) *piu forte*  
Chene di-ran-no!... E lo zio Bon-zo?... già del mio  
Was sie nun sa-gen. Die Herr'n Verwandten. Sahn sie doch

Viol. *mf*

V-le *mf*

Vc. *mf* *dim.*

Cb. *mf* *dim.*

poco rit. a tempo

Cltti I. *dolce p*

Fag. I. *p*

BUTT. (sorridente)  
 danno tut-ti con-ten-ti!.. E Yama-do-ri coi suoi lan-guo-ri!... Beffa-ti, scor-  
 al-le, froh meinen Schaden! Und Yama-do-ri hat mich ver-lo-ren! Blamiert sind sie  
 divisi *mf*

Viol. *p* *mf*

poco rit. a tempo *mf*

Cltti I.

Fag. I.

Corni *senza sord. III. f*

BUTT. (a Suzuki) *rit. a piacere*  
 -na-ti, bef-fa-ti, spenna-ti gli ingrati! L'o-bi che vestii da  
 al-le, bla-mieret, die mich drangsa-liaeret! Das Gewand, das ich als

SUZ. (ha terminato la toeletta)  
 È fatto.  
 Bin fertig!

Viol. *mf* *f* *con sordina*

V.le *pizz. mf* *f* *con sordina*

Vc. *pizz. mf* *f* *arco*

88

Lento come prima

poco rall.

I. Fl. II. III. Ob. I. II. C. Ing. Cltti I. II. Cl. he Fag. Corni Tr. be

senza sordina

(mentre Butterfly indossa la veste, Suzuki mette l'altra al bambino, avvolgendolo quasi tutto nelle pieghe ampie e leggere.)

BUTT.

spo - sa. Quà' ch'io lo ve - sta. Vo' che mi  
 Braut trug. O welch Er - innern! Wonne wirds ihm

Viol. V-le Vc. Ob.

Lento come prima

poco rall.



89 **Meno** ♩ = 69

Fl. I. *b $\flat$*

Ob. I.

Cl<sup>tti</sup> I.

Cl<sup>ne</sup> *p*

Fag. I. *b $\flat$*

Arpa *armonico*

BUTT. **Scende sempre più la notte**  
(Suzuki chiude lo shosi nel fondo)

*zitti co-me to-po-li-ni ad a-spet-tar...*  
*stille, wiedrei kleine Mäuschen, bis wir ihn sehn...*

Viol. *sempre con sordina* *espressivo*

V-le *sempre con sordina* *p* *espressivo*

**Meno** ♩ = 69

Fl. I. *p*

Fl. III.

Ob. I. *p*

C. Ing. *p*

Cl<sup>tti</sup> *p*

Cl<sup>ne</sup> *p*

Fag. I. *b $\flat$*  *p*

Arpa *suono naturale* *p*

Viol. *div.* *uniti*

V-le *p*

Vc. *pizz.* *p*

Cb. *pizz.* *p*

**(Butterfly conduce il bambino presso lo shosi...)**

Fl. I.II. *rall.*

III. *cresc.*

Ob. I. *f*

Ob. II. *f*

C. Ing. *f*

Cl. I.II. *cresc.* *f* *a due*

Cine. *p* *cresc.* *f*

Fag. I.II. *f* *p* *cresc.* *mf*

Corni *con sordina III.* *(sempre sordina) mf* *sempre sordina*

Tr. be. *mf*

Tr. ni. *I. p* *II. III. p* *a due*

Timp. *p*

Arpa *lasciar vibrare*

*p* .....fa tre fori nello shosi: uno alto per sè, uno più basso per Suzuki ed il terzo ancor più basso pel bimbo, che fa sedere su di un cuscino, accennandogli di guardare attento fuori del foro preparatogli. Suzuki dopo aver portato le due lampade vicino allo shosi, si accoscia e spia essa pure all' esterno. Butterfly si pone innanzi al foro più alto e spiando da esso rimane immobile, rigida come una statua; il bimbo, che sta fra la madre e Suzuki, guarda fuori curiosamente).

Viol. *via sordina* *cresc.* *p*

V. le *via sordina* *divise* *p* *unite* *f*

Vc. *pizz.* *divisi* *arco* *p* *cresc.* *f* *uniti*

Cb. *f*

rall.

90 Moderatamente mosso. ♩ = 100

I.II. Fl. III. Cltti Fag. Corni Arpa V-la d'am. sul palco

VOCI INTERNE Sop. Ten.

Viol. V-le Vc. Cb.

*pp sempre sordina*  
*pp lasciar vibrare*  
*(interno ma vicino)*  
*(E notte; i raggi lunari illuminano dall' esterno lo shosi)*  
*a bocca chiusa*  
*(interno lontano)*  
*a bocca chiusa*  
*con sordina, pizz.*  
*con sordina, pizz.*  
*con sordina, pizz.*  
*pizz. sempre pizz.*  
*pizz.*

rall. *pp* Moderatamente mosso. ♩ = 100

I.II. Fl. III. Cltti Arpa V-la d'am. VOCI INT. Viol. V-le Vc.

I. II. Fl. I. II. *ppp* *a due*

Cltti I. *pp*

Corni I. *con sordina pp*

Arpa

V-la d'am.

VOCI INT.

Viol.

V-le

Vc. *pizz. pp*

Cb. *pp*

*a due*

Fl. I. II. *ppp*

Cltti I. *ppp*

Corni I. *ppp*

Arpa *pp*

V-la d'am.

VOCI INT.

Viol. *ppp*

V-le *ppp*

Vc. *ppp*

I. II. Fl. *ppp*

III. *ppp*

Cl<sup>tti</sup> I.

Arpa

V-la d'am.

VOCI INT.

Viol.

V-le

Vc.

I. II. Fl. *mf*

III.

Cl<sup>tti</sup> I.

Cl<sup>pe</sup>

Arpa *pp* *mf*

V-la d'am. *mf*

VOCI INT. *mf*

I. solo in Orchestra con sordina *mf*

Viol. *mf*

V-le *mf*

Vc. *mf*

Cb. *mf pizz.*

rit. *p*

Fl.

Cl. ne

Arpa

V-la d'am.

VOCI INT.

I. Viol. solo

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

(Il bimbo si addormenta, rovesciandosi all'indietro, disteso sul cuscino e Suzuki si addormenta pure, ri-

rit.

Cl. tti

Arpa

V-la d'am.

VOCI INT.

I. Viol. solo

Viol.

V-le

Vc.

manendo accosciata: solo Butterfly rimane sempre ritta ed immobile).

Due soli divisi

arco *ppp*

rall.

rall.



# Atto Secondo

## Parte Seconda

Andante sostenuto  $\text{♩} = 56$

rall.

FLAUTI I.II. *a due* *ff* *p*

FLAUTO III. OTTAVINO *ff* *p*

OBOI I.II. *a due* *ff* *p*

CORNO INGLESE *ff* *p*

CLARINETTI I.II. *Sib* *a due* *ff* *p*

CLARONE *Sib* *ff* *p*

FAGOTTO I. *ff* *p*

FAGOTTO II. *ff* *p*

CORNI I.II. *Fa* *a due* *ff* *p*

CORNI III.IV. *Fa* *ff* *p*

TROMBE I.II.III. *Fa* *I.II. a due* *ff* *p*

TROMBONI I.II.III. *ff*

TROMBONE BASSO *ff*

TIMPANI *ff*

GRAN CASSA *ff*

PIATTI *C.e Piatti* *ppp*

VIOLINI I. *ff* *p*

VIOLINI II. *ff* *p*

VIOLE *ff* *p*

VIOLONCELLI *ff* *p*

CONTRABBASSI *ff* *pizz.* *p*

Andante sostenuto  $\text{♩} = 56$

rall.

a tempo

1

a due

rit.

dim. a tempo

Ob. *mf* *dim.* *come eco*

C. Ing. *p* *a due* *mf* *dim.* *pp* *Cltti cambiano in La*

Cltti *mf* *dim.*

Cine *p* *a due* *mf* *dim.*

Fag. *p* *a due* *mf* *dim.*

Corni *sordina I.* *p* *mf* *dim.*

Viol. *IV. corda - - dim.* *con sordina* *come eco*

V-le *mf* *con passione* *pp* *come eco*

Vc. *mf* *dim.* *pp* *come eco*

Cb. *mf* *arco* *dim.* *pp* *come eco*

a tempo

mf

rit. a tempo

Fl. I.II. *p* *cresc.* *rall. -*

Ob. *mf* *(eco) Solo pp* *pp* *cantando a tre*

C. Ing. *mf* *pp*

Cltti *mf* *pp* *(eco)* *cantando*

Cine *mf* *pp* *cantando p*

Fag. *mf* *pp* *cantando p*

Corni I.II. *senza sordina* *mf* *pp* *a due*

Viol. *1. Solo senza sordina* *mf dolce* *cresc.* *f* *con passione* *con sordina p* *cantando*

V-le *p* *mf* *f* *div. con passione* *cantando unite*

Vc. *p* *f* *div.* *uniti*

Cb. *p* *f* *div.* *cantando pp*

rall. -

2 Andante molto lento e sostenuto  $\text{♩} = 132$

*a due*

*espress.*

I. II. Fl. *mf espress.*

III. *mf*

Ob. *a due*  
*p*

C. Ing. *p*

Citti *mf espress.*  
*a due*

Cine *mf espress.*

Fag. *a due*  
*mf*

Corni *a due*  
*mf espress.*

Tr. ni *con sordina*  
*p*

Timp. *pp*

P. *Piatto con mazza di pelle.*  
*p*

Arpa *p*

Viol. *pp*

V-le *mf espress.*

Ve. *mf espress.*

Cb. *pizz.*  
*pp*

*p*

Andante molto lento e sostenuto  $\text{♩} = 132$

*a due*

I. II. Fl. *p* *mf cresc.*

III. *p* *mf cresc.*

Ob. *p* *mf cresc.*

C. Ing. *p* *mf cresc.*

Citi *a due* *p* *mf cresc.*

Cl. F. *a due* *p* *mf cresc.*

Fag. *a due* *p* *mf cresc.*

Corni *a due* *p* *mf cresc.*

Tr. ba. I. II. *con pp* *sordina*

Tr. ba. III. *pp*

Tr. ni *pp* *mf cresc.*

Timp. *pp* *pp* *cresc.*

Arpa *6*

Viol. *mf* *cresc.*

V. le *p* *mf cresc.*

Vc. *p* *mf cresc.*

Cb. *mf*

stent. affrett. a tempo Sostenendo

I. II. Fl. *a due* *f* *p* *a due*  
 III. *f* *p* *p*  
 Ob. *f* *p* *a due* *p*  
 C. Ing. *f* *p*  
 Cltti *f* *p* *a due*  
 Cline *f* *p*  
 I. Fag. *f* *p* *p*  
 II. *f* *p* *p*  
 Corni *a due* *p* *a due* *p*  
 Tr. ba II. *ff* (con sordina) *p* *con sordina*  
 Tr. ba III. *ff* (con sordina) *p* *I. sola*  
 Tr. ni *mf* *p*  
 Tr. ne B. *mf* *p*  
 Timp. *mf* *p*  
 I. G. C. *Piatto colla mazza* *mf* *C. sola* *p*  
 Arpa *p*  
 Viol. *f* *p* *div.* *omiti*  
 V-le *f* *p*  
 Vc. *f* *p*  
 Ch. *f* *p*

stent. affrett. a tempo Sostenendo

*p*



I. II. Fl. *a due* *cresc.*  
 III. *cresc.*  
 Ob. *a due* *cresc.*  
 Cl. ing. *a due* *cresc.*  
 Cl. ue *a due* *cresc.*  
 I. Fag. *a due*  
 II. *a due*  
 Corni *a due*  
 Tr. ba III. *p*  
 Tr. ba III. *p* *mf*  
 Tr. ni *p* *mf*  
 Timp. *p*  
 G. C. *C. sola* *p*  
 Arpa *p*  
 Viol. *cresc.*  
 V. le *cresc.* *divise*  
 Vc. *cresc.*  
 Cb. *p* *arco*

rinf. e accel. - - - cresc. - - -

Fl. *a tre*

Ob. *a due*

C. Ing.

Cl. Hi *a 2*

Cl. Re

I. Fag.

II. Fag.

Corni

Tr. be *I. II.*

Tr. ni *p I. solo*

Timp.

G. C.

Arpa

Viol.

V. le *divise*

Vc. *un.*

Cb.

*pp*

*mf*

*f*

*V*

*un.*

*V*

*V*

rinf. e accel. - - - cresc. - - -



I. II. Fl. *a due*  
 III. *f*  
 Ob. *a due*  
 C. Ing. *f*  
 Cl. f. *f*  
 Cl. b. *f*  
 I. Fag. *f*  
 II. *f*  
 Corni *a due*  
 Tr. b. *I. II.* *a due* *p* *mf*  
 Tr. ni *p* *mf*  
 Tr. a. B. *f*  
 Arpa  
 Viol. *IV. corda* *mf* *f* *div.*  
 V. le *f*  
 Vc. *f*  
 Cb. *arco* *f* *rit.*





dim. e rall.  
a due

rit.

a tempo

I. II. Fl. *p* *mf p*  
 III. Fl. *p* *mf p*  
 Ob. *p* *mf p*  
 C. Ing. *p* *mf p*  
 Tutti *p* *mf p*  
 C. Ine *p* *mf p*  
 I. Fag. *p* *mf p*  
 II. Fag. *p* *mf p*  
 Corni  
 Arpa *p*  
 Viol. *p* *mf p*  
 V-le *p* *mf p*  
 Vc. *p* *mf p*  
 Cb. *pizz.* *p* *mf p*

a due  
 I.  
 in Sib. I.  
 espressivo  
 unite  
 uniti  
 divise  
 divisi  
 divisi

dim. e rall.  
 rit.  
 a tempo

4

accel. sempre e cresc. - - - a due rall.

I. II. Fl. III. Ob. I. II. C. Ing. Clti I. II. Cine Fag. I. II. Corni Arpa

S'ALZA IL SIPARIO (Butterfly, sempre immobile, spia al di fuori; il bimbo, rovesciato sul cuscino, dorme e dorme pure Suzuki, ripiegata sulla persona)

Viol. V-le Vc. Cb.

accel. sempre e cresc. - - - f p rall.

Un poco meno

poco rall.

Citti *pp*

Fag. *pp*

Corni III. IV. *pp*

Ten. I (dalla baia, lontanissimi)

MARINAI Ten. II

Oh eh! oh eh! oh eh! oh eh!  
 Ho-eh! ho-eh! Ho-eh! ho-eh! Ho-eh! ho-eh!

Oh eh! oh eh!  
 Ho-eh! Ho-eh!

Viol. *pp* III. Corda

V-le *pp*

Vc. *pp*

Cb. *pp*

Un poco meno

poco rall.

a tempo

Citti

Fag.

MARINAI

oh eh! oh eh! oh eh! oh eh!  
 Ho-eh! ho-eh! Ho-eh! ho-eh!

eh! - eh! Oh eh! oh eh!  
 - eh! Ho-eh! Ho-eh!

Viol. *pp*

V-le *pp* unite

Vc. *pp* unti

Cb. *pp*

a tempo

5

Meno ancora

rall. molto

397

Fl. *a due*

Ob. *I. mf dolce*

Citti *I. p*

Cine *I. p*

Fag. *I. p*

Timp. *pp*

P. G. C. *pp*

*ppp!*

(Rumori di catene, di ancore e di manovre marinaresche)

Viol. *v*

V-le *v*

Vc. *divisi*

Cb. *uniti*

Meno ancora

rall. molto

6

All.<sup>o</sup> moderato ♩ = 112

Ott. *pp*

Ob. *I. pp*

Citti *ppp*

Fag. *I. ppp*

Corni *I. (con sord.) pp come da lontano*

Timp. *ppp*

Fischi *(Fischi d'uccelli dal giardino)*

Viol. *mf divisi pizz. pp sul ponticello*

V-le *pp*

Vc. *pp*

Cb. *pp*

*unite sul pont. pp*

All.<sup>o</sup> moderato ♩ = 112





I. II. Fl. III. Ob. C. Ing. Clti Fag. Corni Triang. Arpa Camp. tub. Fische Tam-Tam giapp.

con sord. III.

(sulla scena)

(L'ALBA SORGE ROSEA)

uniti con sord. IV. Corda - arco

Viol. V-le Vc. Cb.

P. N. P. N. P. N. div. pizz. p

9

Ob. I. *p*

C. Ing. *p*

Cltti *γ a due*

Cine *p*

I. Fag. *p*

II. *p*

Corni III. solo *pp*

Trbe *con sord. I. f*

Timp. *pp*

senza sord. I. *p*

(SPUNTA L'AURORA)  
via sord.

Viol. *p*

V-le *divise unite p*

Vc. *p pizz f*

Cb. *uniti divisi pp arco*



Fl. *a due*

Ott.

Ob. *a due*

C. Ing. *f*

Cltti *f*

Corni III.IV. *a due*

Tr.be *I. con sord.*

Arpa

Camp. a tast.

Fischi

am-Tam giapp.

Camp. tub. *sulla scena*

Viol.

V-le

Vc. *pizz.*

Cb. *p*

Detailed description of the musical score: The score is for a full orchestra and includes several percussion instruments. The woodwinds (Flute, Oboe, Clarinet, Trumpet) and strings (Violin, Viola, Violoncello, Contrabasso) play melodic lines. The Arpa (Harp) features a prominent arpeggiated accompaniment. The percussion includes Campanelli a tastiera, Fische, Tam-tam giapponese, and Campanelli tubi. The score is marked with various dynamics and performance instructions.

10

*cresc.*

I. Fl.   
 II. Fl.   
 Ott.   
 Ob. *a due*   
 C. Ing.   
 Citi I.   
 Citi II.   
 Clme   
 Fag.   
 Corni *a due III. IV.* *senza sord.* *come campane*   
 Trbe I.   
 Piatti *Piatto solo con mazza di ferro*   
 Arpa   
 Camp. a tast.   
 Fische   
 Tam-Tam giapp.   
 Tamb. *(accordatura acuta)*   
 Viol. *arco*   
 Vle *div.* *f'accentato*   
 Vc. *sonoro*   
 Cb.

*cresc.*



- poco - - a - - poco - - cresc. e incalzando sempre

I. Fl.

II. Fl.

Ott.

Ob. *a due*

C. Ing.

Cliti *a 2*

Cine

Fag. *a due*

Corni I. *a due*

Trbe

Triang.

Tamb.

Piatti (c.p.)

Arpa

Camp. a tast.

- poco - - a - - poco - - cresc. e incalzando sempre (AL DI FUORI RISPLLENDE IL SOLE)

Viol.

V.le

Vc.

Cb. arco

- poco - - a - - poco

poco allarg.

Fl. *a due*

Ott.

Ob. *a due*

C. Ing.

Cltti *a due*

Cine *a due*

Fag. *a due*

Corni *a quattro*

Trbe

I. II.

Trni

III.

Tamb. *ff*

Arpa *ff*

Viol.

Vle

Vc.

Cb.

I. II.

III.

*ff*

poco allarg.



Fl. *a due* *ff* *dim. poco a poco* *a due* *p*  
 Ott. *ff*  
 Ob. *ff* *a due* *dim. poco a poco* *p*  
 C. Ing. *ff*  
 I. Cltti. *ff* *a due* *dim. poco a poco* *p*  
 II. Cltti. *ff* *a due* *dim. poco a poco* *p*  
 Clme. *ff*  
 Fag. *a due* *ff* *a due* *p*  
 Corni *a due* *ff* *a due* I. *dim. poco a poco* *p*  
 Trbe. *senza sord. III. a due* *ff* *dim. poco a poco* III. *p*  
 Triang. *ff*  
 Piatti *(Piatto solo con mazza di ferro)* *ff* *p*  
 Arpa *p*  
 Camp. a tast. *ff*  
 Viol. *ff* *Mettere sordina*  
 V-le *ff* *dim. poco a poco* *p*  
 Vc. *pizz.* *ff* *arco* *p*  
 Cb. *pizz.* *ff* *dim. poco a poco*

Fl. I. II. *a due*

Ob. *I. solo*

C. Ing. *p*

Viol. I. *p*

Viol. II. *p*

Clar. *p*

Fag. *pp*

Corni I. *p*

Corni III. *p*

Triang. *pp*

Arpa

Viol.

V-le *pizz.* *p*

Vc. *pizz.* *divisi* *uniti* *pp div.*

Cb. *pp*

rall. poco a poco Calmo

CINE

Fag.

Arpa

Viol.

V.le

Vc.

Cb.

con sordina

pp

pizz.

pp

div.

un.

div.

un.

(pizz.)

rall. poco a poco p Calmo

dim. rall.

CINE

Fag.

Viol.

V.le

Vc.

Cb.

dim.

rall.

## 13 Andante sostenuto

I. *mf*

Ob. *mf*

C. Ing. *ff*

Citti

Cine *f* *mf*

Fag. I. *f* *mf*

SUZ. *mf* (svegliandosi di soprassalto) (si alza, va verso Butterfly e le batte sulla spalla)

Gia il so-le!.. Schon Morgen!  
Cio-cio-san... Cho-cho-san!

Viol. (pizz.) *f* con sordina arco divisi *mf*

V-le (pizz.) *f* *p* arco div. *mf*

Vc. unifi (pizz.) *f* arco div. *p*

Cb. *f* (VUOTA) *pp*

Andante sostenuto

Cine *p* Andante calmo

Arpa *pp*

BUTT. (si scuote e fidente dice:) (vede il bimbo addormentato e lo prende sulle braccia,

SUZ. Ver-rà... ver-rà, ve-drai.  
Er kommt, du wirst es sehn!

Sa-li-te a ri-po-sa-re, affran-ta sie-te... al suo ve-ni-re...  
So ge-het nun hin-auf und gönnt Euch Ruhe, so bald er kommt,

Viol. con sordina unifi *pp*

V-le (div.) *pp*

Vc. *pp*

Cb.

Andante calmo

poco rall. a tempo

14 I.

Fl. Ott. Citti Clna Arpa BUTT. SUZ. Viol. V-le Vc. Cb.

avviandosi verso la stanza a sinistra) (salendo la scaletta)

Dor - mi amor mi - o, dor-mi sul mio cor.  
Schlumm're, mein Lieb-ling, sanft an mei-nem Herz.

vi chiamo - rò.  
weck ich Euch auf.

divisi  
pp divisi  
unite pp  
pp  
uniti pp

poco rall. a tempo

Fl. Citti Arpa BUTT. Viol. V-le Vc. Cb.

Tu sei con Di - o ed io col mio do - lor... A te i rai... de-gli a-stri d'or.  
Du bist beim Herr-gott und ich bei mei-nem Schmerz. Bist hell um strahlt von lau-trem Gold:

15

Fl. I. *pp*

Ob. I. *pp*

Citti I. *pp*

Cornj I. II. *pp*

BUTT. *pp* (entra nella camera a sinistra) (voce un po' lontana)

SUZ. *p*

Viol. *pp* *pizz.* *arco* *div.* *ppp*

V-le *pp* *pizz.* *arco* *ppp* *div.* *ppp*

Vc. *pp* *pizz.* *arco* *ppp*

Cb. *pp* *ppp*

Bim - bo mio dor - mi!  
 Lieb - ling mein schlumm're! (mestamente, crollando la testa)

Dor - mia - mor mi - o,  
 Schlumm're, mein Lieb - ling,

Po - ve - ra But - ter - fly!  
 Ach, ar - me But - ter - fly.

rall. - (voce più lontana)

BUTT. *Opp.* perdendosi

SUZ.

Viol. *ppp*

V-le *ppp*

Vc. *ppp* *div.* *ppp*

Cb. *ppp*

dor - mi sul mio cor. Tu sei con Di - o ed io col mio do - lor.....  
 sanft an mei - nem Herz. Du bist beim Herr - gott und ich bei mei - nem Schmerz....

rall. -





Cltti

SUZ.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

rall.

rit.

na - ve nel por - to, che dal un - ge But - ter - fly ..... non ne scrui - ti il co - lor, la ban - die - ra.  
 Schiff in den Ha - fen ein, das But - ter - fly von wei - tem nicht auf Flag - ge und Her - kunft prüf - te.

rall.

rit.

Fl. I. II.

Ob.

C. Ing.

Cltti

Fag.

Corni

SUZ.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

Andante mosso

18 Allegretto moderato

a due

(per andare)

(indicando la stanza fiorita)

SHARPLESS (a Pinkerton)

La chia - mo... PINKERTON

Lo ve - de - te,

Ich ruf' s'ie. (fermando Suzuki)

Seht das Zimmer;

Ve lo dis - si?

No: non an - cor.

Ich sag' s' Euch!

Nein: noch nicht.

pizz. arco

pizz. arco

pizz. arco

pizz. arco

pizz. arco

pizz. arco

pizz. arco

Andante mosso

Allegretto moderato

P. R. 112

a due

Fl. I. II.

Ob.

Cltti

Fag.

Arpa

SUZ.

Viol.

V.le

Vc.

ier se-ra, la stan-za vol-le sparger-di fio-ri.  
 sie wollt'ge-stern A-bend al-les voll von Blu-men.

arco

pizz.

arco

Fl. I. II.

Cltti

Fag.

Arpa

SUZ.

PINK.

SHAR.

Viol.

V.le

Vc.

(Suzuki sente rumore nel giardino, va a guardare fuori ed esclama con meraviglia):  
 Chi c'è là fuo-ri nel giar-di-no? U-na  
 (turbato) Wer ist da draußen im Garten? Ei-ne

(commosso, a Pinkerton)  
 Che pe-na!  
 O Pein!

Ve lo dis-si?..  
 Hat'ich Recht?.

19 Mosso  
a due

All<sup>o</sup> agitato ♩ = 132

Ob. *a due*

C. Ing.

Clari

Fag. *a due*

Corni *mf*

SUZ. *don-na!..*  
*Da-me!* (va da Suzuki e la riconduce sul davanti, raccomandandole di parlare sottovoce)

PINK.

Viol. *pizz.*

V-le *pizz.*

Vc. *pizz.*

Cb. *pizz.*

(agitata)

Chi è? chi  
Wer ist's? Wer

Zit-ta!  
Stil-le!

arco

arco *p*

arco

arco

arco

arco

Mosso

All<sup>o</sup> agitato ♩ = 132

SUZ. (sgomenta) *col canto*

é? *Chi è? chi è? Chi è? chi è?*  
ist's? *Wer ist's? Wer ist's? Wer ist's? Wer ist's?*

PINK. (imbarazzato)

SHAR. *E ve-nu-ta con me. (con forza repressa ma*  
*Sie be-glei-te-te mich. deliberatamente) rit.*

Meglio dir-le ogni co-sa... *E sua*  
*Läßt sie al-les er-fahren!* *Sei-ne*

Viol. *cresc. e string.*

V-le

Vc. *cresc. e string.*

Cb. *cresc. e string.*

*col canto*

*col canto*

*col canto*

a tempo

I. Ob. *ff*

II. *ff*

C. Ing. *ff*

I. Citti *ff*

II. *ff*

Fag. a due *ff*

Corni con sordina *ff*

con sordina *ff strilente*

SUZ. (sbalordita, alza le braccia al cielo, poi si precipita in ginocchio colla faccia a terra)

SHAR. A - - ni-me san - te de - gli a - - vi! Al-la pic - ci - na s'è spen-to il  
Hei - - li-ge Sce - len der Ah - - nen! Für die Klei-ne ver-losch der

moglie!  
Gat-tin!

Viol. *ff*

V-le

Vc. divisi *ff*

uniti *f*

Cb. *ff*

a tempo

, rall. - - [20] a tempo

SUZ. sol,.... s'è spen-to il sol.... (calma Suzuki e la solleva da terra)  
Tag, - ver - losch der Tag! -

SHAR. Sce - gliem - mo que - sto - ra mat - tu -  
Wir wähl - ten ja die - se frü - he

Viol. pizz. *p*

V-le *p*

Vc. pizz. *p*

rall. - - *p* a tempo

Clti I. *p dolce*

Clti II. *p dolce*

SHAR. *- ti - - na... per ri-tro-var-ti so - la, Su - zu - kie al-la gran pro-va una -*  
*Stun - - de, - al - lein mit dir zu re - den, Su - zu - Ki, und er-ne Stüt-ze in*

Viol. II. *p*

V.le *arco p*

Vc. *p*

Cb. *pizz. p*

Corni *poco rall. 21* *pp* *senza sordini*

SUZ. *(desolata) pp*

SHAR. *poco rall.* *Che gio - va?.....*  
*Was hülff' ich? -*

Vc. *pizz.*

Cb. *p* *ppizz.*

I. II. *rall. 22* *I. Tempo (Largo) ♩ = 54*

Fl. I. *a due*

Fl. II. *p*

Ob. *I.*

Clti *I. p*

Corni *p*

SUZ. *Che gio - va?.....*  
*Was hülff' ich? -*

SHAR. *p dolce* *(prende a parte Suzuki e cerca colla*  
*Io so.... che al-le sue pe - ne non ci*  
*Ich weiß, für solch ein Leid fehlt der*

Viol. *arco p*

V.le *p*

Vc. *arco p*

Cb. *arco p*

*rall.* *I. Tempo (Largo) ♩ = 54*

I. II.  
Fl.

I.  
Ob.

II.

C. Ing.

I.  
Citti

II.

I.  
Fag.

II.

Corni I. II.

SHAR.

so - no con - for - ti! Ma del bim - bo - con - vie - ne as - si - cu - rar..... le -  
Trost, fehlt die Lind - rung. Doch die Zu - kunft des Knäb - leins müssen wir zu si - - chern

Viol.

V. le

Vo.

Cb.

a due

Fl. I. II. *cresc.* *f* *p*

Ob. I. *cresc.* *f* *p*

Ob. II. *f* *p*

C. Ing. *cresc.* *f* *p*

Cltti I. *cresc.* *f* *p*

Cltti II. *f* *p*

Cltre *p*

Fag. I. *cresc.* *f* *p*

Fag. II. *p*

Corni I. *p* *cresc.* *f* *p*

PINK. *p* *cresc.* *f* *p*

SHAR. *p* *cresc.* *f* *p*

Viol. *cresc.* *f* *p* *divisi* *uniti*

V. le *cresc.* *f* *p*

Vc. *cresc.* *f* *p*

Cb. *cresc.* *f* *p*

Oh, l'a - ma - ra fra-gran-za di questi fior,.. ve-le-no-sa al cor mi  
 Oh, der bit - te-re Du fidi eser to-ten Blumen... ziehet gif-tig mir ins

sor-ti! La - p'ie - to-sa che entraron o - sa ma-ter-na  
 streben! Die's nicht wa-get... her-ein - zu - tre - ten, nimmt sich des

a due

I. II. Fl. I. III. Ob. I. II. C. Ing. Citti I. II. Cine Fag. I. II. Corni SUZ. PINK. SHAR. Viol. V.le Vc. Cb.

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*p cresc.*

*p cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

Oh, me tri-sta! E vo-le-te ch'io chiedo ad u-na ma-dre...  
 Oh, ich Ar-me! Ihr ver-lan-get zu-viel von ei-ner Mut-ter... (va verso il  
 va. Im-mu-ta-ta è la stan-za dei nostri a-mor...  
 Herz. Ringsum-her ist noch al-les, wie da-zu-mal...  
 cu-ra-del bim-boa-vrà. Suv-vi-a,  
 Kin-des voll Lie-be an. Wohl-an, so

a due

I. II. Fl.

III.

I. II. Ob.

C. Ing.

I. II. Cltti

Cine

I. II. Fag.

Corni

SUZ.

PINK.

SHAR.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

E vo-le-te ch'io chiedo a du-na ma-dre... Oh! metri-sta!  
 Aneine Muttersolch An-sin-neu stel-len!... Oh, ich Ar-me!

simulacro di Budda) (vede il proprio ritratto)

Maun gel dimor-te vi sta. Il mi ori-trat-to...  
 Doch wehtein Schauer hindurch. Mein altes Bildnis...

par-la, suvvi-a, par-la con quel-la pi-a e con-du-ci-la qui... s'an che la  
 re-de, wehtandenn, re-de mit je-ner Gu-ten, und ge-lei-te sieher... und wenn auch

allargando

*a tre*

Fl.

Ob.

C. Ing.

Cltti

Cine

Fag.

Corni

Trbe

Trni

Trne B.

Timp.

Arpa

SUZ.

PINK.

SHAR.

Viol.

V.le

Vc.

Cb.

*a due*

I.II.

III.

*mf cresc.*

*f*

*cresc.*

*f*

*div.*

*div.*

*div.*

Oh! me tri - sta!  
Weh mir Ar - men!

A - ni - me san - te de - gli a - vil..  
Hei - li - ge See - len der Ah - nen!

Tre an - ni son pas - sa - - ti, tre an - ni son pas -  
Es sind drei Jahr' vergan - gen, drei Jah - re sind ver -

veda But - ter - fly, non impor - ta.  
Butterfly sie sah, was verschlug'es?

An - zi, meglio se accorta del ve - ro si fa -  
Besser war' es wohl gar, wenn ihr An - blick schon die



calando

I. II. Fl. *ff*

III. *ff*

Ob. *ff*

C. Ing. *ff*

Cl. ti *ff*

Cl. he *ff*

Fag. *ff*

Corni *ff*

I. II. Tr. be *f*

III. *f*

Tr. ni *f*

Tr. ne B. *f*

Timp. *f*

SUZ. *ff*

PINK. *ff*

SHAR. *ff*

Viol. *ff*

V. le *ff*

Vc. *ff*

Cb. *ff*

rit.

calando

P. R. 112

(spinta da Sharpless va nel giardino a raggiungere Mistress Pinkerton)

Al - la pic - ci - na s'è spento il soll. (vinto dall'emozione e non potendo trattenere il  
 Ah! für die Klei - ne verlosch der Tag!.. pianto si avvicina a Sharpless e gli dice riso-  
 lutamente):

l'o - re, i gior - nie l'o - re! Non posso ri - ma -  
 Ta - ge, und je - de Stundel! (conducendo via Suzuki) Ich kann hier nicht ver-

vi - a, con - du - ci - la qui, con - du - ci - la qui... Vien, Su - zu - ki, vien!  
 - an denn, ge - lei - te sie her, ge - lei - te sie her... Komm, Su - zu - ki, hör!

*div.*

*p sensibile*

23 Allegro agitato.

Ob.

Cltti

Cine

I. Fag.

II. Fag.

Corni

SUZ. (andandosene)  
Oh! metri-sta!  
Ach ich Arme!

PINK.  
- ner, ... Sharpless, v'aspetto per via. Da-te-le  
- wei - len... Sharpless, Ihr kommet wohl nach... Bie-tet ihr

SHAR.  
Non ve l'a-ve-vo det-to?  
Sagt'ich es nicht vor - - aus?

Viol.

V-le

Ve.

Cb.

uniti

Allegro agitato.

I. a due

Ob.

Cltti

Cine

Fag.

Corni

PINK.

vo - i qual - che soc - cor - - so: mi strug - go dal ri - mor - so, mi  
 was als hilf - rei - che Ga - - be... Wie quä - let mich die Reu - e, wie

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

r. rall. 24 Andantino.

Ob.

Cltti

Cine

Fag.

PINK.

SHAR.

strug - go dal ri - mor - so...  
 quä - let mich die Reu - e!

Veldissi? vi - ri - cor - da? quan - do la man vi  
 Ich sag'tes Euch schon damals, als sie die Hand Euch

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

rall. Andantino.

P. R. 112

Ob.

C. Ing.

Cltti

I.

Fag.

II.

SHAR.

die-de: „ba - da - te! El - la ci cre - de“ e fui pro - fe - ta al - lor!... Sor - da ai con -  
 reichte: *Gebt acht, sie glaubt Euch im Ernste, und wahr hab' ich ge - sagt...* *Taub für je - de*

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

Ob.

C. Ing.

I.

Cltti

II.

Cln

I.

Fag.

II.

SHAR.

- si - gli, sor - da ai dub - bi, vi - li - pe - sa... nel - lo - sti - na - ta at - te - sa rac - col - se il  
*Warnung, har - re - te sie ih - res Eh - gemahls; Lieb - end verschloß ihr Her - ze der Wahr - heit*

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

## 25 Allegro moderato.

a due

I. II. Fl. *p*

III. *p*

Ob. I. *p*

Cltti I. *p*

Cltne *p*

I. Fag. *p*

II. *p*

Corni I. *p*

PINK. *mf*  
 Si, tutto in un i - stan - - te io ve - doil fal - lo mi - - o... e  
 Oh, wie ich mein Ver - ge - - hen nun voll und ganz er - ken - - ne; so

SHAR. *cor. sich.*

Viol. *uniti p*

V.le *p*

Vc. *p cantando*

Cb. *arco p*

Allegro moderato.

Ob. *a due*  
 3. Ing.  
 Cltti *a due*  
 Cine  
 I. Fag. *f*  
 II.  
 Corni *a due*  
 Timp.  
 PINK.  
 sento che di que-sto tor-men - - to tre-gua mai non a - vrò, mai non a -  
 fühl'ich auch die Qualen der Reu - - e, e - wig wühlen in mir! Oh, die - se  
 IV. Corda  
 Viol.  
 V-le  
 Ve.  
 Cb.

26

rall. Andante.

I. II. Fl. III. Ob. C. Ing. Cltti Cline Fag. Corni Trni

Woodwind and Percussion section staves. Includes parts for Flute I & II, Flute III, Oboe, Clarinet in G, Clarinet in Bb, Bassoon, Horns, and Trumpets. The music is marked with dynamics like *f* and *pp*.

PINK. SHAR.

Vocal staves for Pink and Sharpe. Includes lyrics: "vrò! no! Qual! Oh!".

Viol. V.le Ve. Cb.

String section staves including Violins, Viola, Violoncello, and Contrabass. Includes performance markings like *vigoroso*, *f*, *dim.*, and *pp*.

An-da-te: il triste  
So geht denn... diebittre

rall. Andante.





I. II. Fl. *pp* *a due*

III. Ob. *pp* *a due*

C. Ing. *pp* *a due*

Citt. *pp* *a due*

Cine *p*

I. Fag. *p*

II. *p*

Corni *senza sordina* *p* III. *p*

Arpa *p*

PINK. *- biente con strazio a troce ve - drò... Ad -*  
*leuchten, niemals verblässen ihr Bild... Leb'*

SHAR. *Ma or quel cor sin - ce - ro pre - sa - go è*  
*Ihr in - nig - lie - bes Her - ze, es ahnt sein*

Viol. *p*

V-le *p*

Vc. *p*

Cb. *arco* *pizz.* *p*



*a due* *rit.* *p* *f* *pp* *mf* *ppp* *div.* *pizz.* *arco* *pizz.*

I.II. Fl. III. Ob. C. Ing. Citti I. II. Cline Fag. I. II. Corni Trni Trne B. Timp. Arpa PINK. Viol. V-le Vc. Cb.

*-lor, ah, non reg - goaltuosqual - lor. Fug - go, fug - go: son vill! Ad -  
Qual, oh! der Reu - e bitt - re Qual! Nennt mich feig: ich fließ von hier! Du*

cresc. -

- sempre cresc.

a due

Fl. I. II.

Ob.

C. Ing.

Citti

Cine.

I.

Fag.

II.

Corni

Tr:be

Tr:ni

Tr:ne B.

Timp.

Arpa

PINK.

SHAR.

- di - - o, non reg - - go al tuo squa - lor, ah! son vil, ah! son  
e - - wig teu-re Stät - - te, so leb' denn wohl, ah! ich flieh'. Le - be

An - date, il tri - ste ve - ro appren - de rà.  
So ge - het, denn die Wahr - heit er - fährt sie bald.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

arco

pizz.

arco

pizz.

arco

cresc. -

- sempre cresc.

Allegro moderato ma deciso

allargando

Fl. I. II. Ott. Ob. C. Ing. Cltti Cine I. Fag. II. Corni Trbe I. II. Trni Trne B. Timp.

(strette le mani al Console, esce rapidamente dal fondo: Sharpless crolla tristamente il capo)

PINK. viol... wohl!

Viol. V.le Vc. Cb.

Allegro moderato ma deciso

allargando









3-2 Vivo (in uno)  
a due

Ob.  
C. Ing.  
Cltti  
Clne  
Fag.  
Corni I.II.  
Timp.  
BUTT.  
Viol. II.  
V-le  
Vc.  
Cb.

(aggirandosi per la stanza con grande agitazione, ma giubilante)

E qui... è qui... do-vè na- -sco-sto? è qui... è  
Er ist hier... erist hier... ist er ver- -bor-gen doch wo?... doch

Vivo (in uno)

Ob.  
C. Ing.  
Cltti  
Clne  
Fag.  
Corni I.II.  
Timp.  
BUTT.  
Viol. II.  
V-le  
Vc.  
Cb.

a due

(scorgendo Sharpless) (scorgenta, cercando Pinkerton)

qui... Ec-co il Con-so-le... e do-ve?...  
wo?... Der Herr Con - sul... und wo denn?

con sordina dim.

mf dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.



rall. - - - - -

Citti VUOTE

BUTT. *a Sharpless*

Quel-la don - - na? Che vuol da  
 Ei - ne Da - - me? Was will denn

Viol. VUOTE

Citti I. rall. ancora 34

Cine *p*

BUTT. *(Suzuki piange silenziosa)*

me? Niu - no par - la...  
 die hier? Nie - mand re - det!..

Viol.

Citti I.

Cine *p*

Fag. *pp*

I. II. *pp*

Trni *pp*

III. *pp*

BUTT. *(sorpresa)* *(Sharpless si avvicina a Butterfly per par-*

mente) *3*

Per - ché pian - ge - - te? No: non di - te - mi  
 Wess - halb dies Wei - - nen? Nein: ich will kei - ne

Viol.

Fag. *ppp*

I. II. *ppp*

Tr. ni III.

BUTT. *larle; questa teme di capire e si fa piccina come una bimba paurosa).*  
*nul - la ... nul - la ... for - se po - trei ca - der*  
*Ant - wort ... stil - le! ... Es kömmt mich zu To - de*

Viol.

35 Adagio  $d. = \text{♩}$

Ob. *mf*

C. Ing. *mf*

Tam - Tam *pp*

BUTT. *mor - ta sul - pat - ti - mo ... Tu, Su - Du, Su - tref - fen im Au - gen - blick ...*

Vc. *tre Vcelli divisi*  
*mf legato p*

Cb. *due soli*  
*mf legato p*

Adagio  $d. = \text{♩}$

BUTT. *poco rall.*  
*- zu - ki, che sei tan - to buo - na, non pian - ge - re! e mi vuoi tan - to*  
*- zu - ki, du treu - e und gu - te, ach, wei - ne nicht, die du so an mir*

Vc.

I.

Cltti

Clnr

Fag.

Tr. ni I. II.

Timp.

BUTT.

SUZ.

Vc.

(come se avesse ricevuto un col-  
 be - ne, un Si, un No, di' pia - no: Vi - ve?  
 hängest: sag Ja, o - der Nein, sag's lei - se: Lebt er?

Si.  
 Ja.

pp

più p

ppp

I. II.

ppp

pp

mp

Cltti

Fag.

Timp.

BUTT.

V-le

po mortale: irrigidita) (Suzuki tace)

Ma non vie - ne più. Te l'han det - to!  
 Doch er kommt nicht mehr? Du wirst wis - sen!

mf

VUOTA

Due soli

pizz.

VUOTE

Due soli col Mi<sup>b</sup>

pp

pp

pp

Andante sostenuto.

Corni  
senza sordini *mf* *p* *pp* *p*  
III. *molto f*

BUTT.  
(irritata al silenzio di Suzuki)  
Ve - spa! Voglio che tu ri-spon-da.  
Wes - pe! Antwort mir auf der Stel-le!

SUZ.  
Mai più.  
Nie wie - der.

Viol.  
*molto f* pizz.

V-le  
*molto f* pizz.

Vc.  
Tutti pizz.  
*molto f* *p* *mf* *pp* *mf*

Cb.  
*molto f* pizz. *p* *mf* *pp* *mf*

Andante sostenuto.

C. Ing.

Fag.

Corni  
*pp* *p* *pp* *dim.* *cresc.*  
III.

BUTT.  
(con freddezza) (che ha capito, guarda Kate, quasi affascinata)  
Ma è giun - to ie - ri? Ah! quella don - na mi fa tan - ta pa -  
Er ist doch angekommen? Oh! die-se Da - me! Warum kommt sie

SUZ.  
Sì.  
Ja.

Vc.  
*pp* *mf* *pp* *p cresc.*

Cb.  
*pp* *mf* *pp* *p cresc.*

rall.

C. Ing.

Città

Cln<sup>o</sup>

Fag.

Corni

BUTT.

SHAR.

Ve.

Cb.

*- u - ra! tan - ta pa - u - ra!*  
*zu mir? Was sie wohl wünschet?*

*È la causa in - no - cen - te d'ogni vostra scia - gu - ra. Per - do -*  
*Sie ist die schuld - lo - se Ur - sache all' Eu - res Lei - des. Ihr ver -*

rall.

Citti

Cln<sup>o</sup>

Fag.

Corni

BUTT.

SHAR.

Viol.

V-le

Ve.

Cb.

*(comprendendo, grida:)* *(con voce calma)*

*Ah! è sua mo - glie!* *Tut - to è mor - to per*  
*Ha! 's ist sein Weib!* *Al - les en - det*

*- na - te - le.*  
*- ste - het wohl...*

*(pizz.)*

*(pizz.)*

*arco* *arco* *pizz.*

*pp* *pp* *f* *f* *p*

*pizz.* *f* *p*

P.R. 112

Citti

Cine

Fag.

Corni

BUTT.

SHAR.

Viol.

me! tut - toè fi - ni - to! Ah!

nun. Für mich gibt es nichts mehr! Oh!

Vo - - glion

Nun kommt man und ver-

Co-raggio.

Faßt Mut.

*pp*

*pp*

C. Ing.

Citti

Fag.

BUTT.

SHAR.

Viol.

V.le

Vc.

Cb.

*p dolce*

*p*

(disperata)

pren-der-mi tut - to!

- langt von mir...

il figlio mi - o!

mein Kind

Fa - te - lo pel suo be - neil sa - cri -

Bringt Ihr doch für sein Wohl dies schwe - re

arco

*pp* arco

div. *pp* unite

*pp* arco

divisi *pp*

I. Ob. *mf* *dim.* *mf*  
 II. Ob. *mf* *dim.* *mf*  
 C. Ing. *mf* *dim.*  
 I. Citti *mf* *dim.*  
 II. Citti *mf*  
 Cine  
 Fag. *mf* *dim.*  
 Corni *pp*  
 BUTT. *mf* (disperata)  
 Ah! tri-ste ma-dre! tri-ste ma-dre! Ab-ban-do-nar...  
 Ach, ar-me Mut-ter; ar-me Mut-ter! ver-zich-ten...  
 SHAR. -fi-zio...  
 Op-fer!..  
 Viol. *p*  
 V-le *p* *mf* *dim.* *p*  
 Vc. *p* *mf* *p* *pp*  
 Cb. *pizz. mf*



Larghissimo sostenuto ♩ = 40

Sostenendo

Cln. Fag. Corni BUTT. KATE Viol. V-le Vc. Cb.

*pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*

dir! *fù-gen.* senza entrare nella stanza)

Sotto il gran pon-te del cie - lo non v'è  
Un-ter dem Bo-gen des Him-mels kann au

Po - te - te per-do-nar-mi, But-ter-fly?..  
Ach, könnt Ihr mir ver-ge-ben, But-ter-fly?

arco *pp* *pp* *pp*

Larghissimo sostenuto ♩ = 40

Sostenendo

Cltti Fag. Corni BUTT. Viol. V-le Vc. Cb.

*mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf*

*p* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf*

con passione

don-na di voi più fe-li-ce. Sia-te lo sem-pre; non v'at-tri-sta-te per  
Glück sich kein Weib Euch ver-glei-chen. Seid im-mer glück-lich; trägt kei-ne Sor-ge um

div. *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf*

div. unite

muovere un poco

a due

Fl. I. II. *p* *cresc.*

Ob. *I.*

C. Ing. *p*

Clavi *p* *cresc.*

Cine

I. *p* *cresc.* *mf* *p subito*

Fag. II. *p* *cresc.*

Corni

BUTT. (che ha udito, dice con solennità e spiccando le parole:)

KATE *me. mich.* (a Sharpless, che le si è avvicinato) *A Ihm*  
 Po-ve-ra pic-ci-na! E il fi-glio lo da-rà?  
 Ach, die ar-me Kleine! Ob's Kind sie uns wohl läßt?

SHAR. (assai commosso)  
 È un im-men-sa pie-tà!  
 Oh, es greift mir ans Herz!

Viol. *p*

V-le *dolcemente* *p* *p subito*

Vc. *div.* *p* *uniti* *p*

Cb. *p*

muovere un poco

Fl. I. II.

Ob.

Citti

Cine

I.

Fag.

II.

Corni

Arpa

BUTT.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

a due

I.

*p*

*f*

*dim.*

*f*

*p*

*p*

*f*

*pp*

*f*

*ppp*

*ppp*

*ppp*

(con intenzione, ma con grande semplicità)

lui lo po-trò da-re se lo ver-rà a cer-ca-re. Fra mez-  
 sel-ber kann ich es ge-ben, wenn er's zu ho-len kommt. Ich er-

divisi *p dolce*

uniti *f*

divisi *pp*

uniti *f*

*pp*

*f*

pizz. arco *p*

arco *ppp*

arco *ppp*

*pp*

*p*

*ppp*

Allegro vivacissimo.

a due *dim. e morendo*

I. II. Fl. *pp*

III. *pp*

Ob. I. *a due ff*

Cltti *ff*

Fag. I. *a due ff*

Corni I. *ppp dim. e morendo*

BUTT. *(Suzuki accompagna Kate e Sharpless che escono dal fondo.)*  
*(cade a terra, piangendo; Suzuki s'affretta a soccorrerla)*  
 - z'o - ra sa-li-te la col - li - na.  
 - wart Euch in ei-ner halben Stun-de.

Viol. *p cresc. molto*

V-le *p cresc. molto*

Vc. *pizz. dim. e morendo p cresc. molto*

Cb. *arco*

Allegro vivacissimo.

Ob. *a due* *p*

Cltti

Fag. *a due* *p*

Corni

Viol. *ff* *pp*

V-le *ff* *pp*

Vc. *ff* *pp*

Cb. *ff* *pp*

Cltti *a due cresc.*

Clue *mf* *f*

Fag. *p cresc. molto* *f*

Corni

Viol. *cresc. molto* *(mettendo una mano)*

V-le

Vc. *cresc. molto* *f*

Cb. *cresc. molto* *f*

44

Ott. *pp*

Ob. *pp*

Cltti *pp*

Clne *pp*

Fag. *pp*

SUZ. *pp* sul cuore di Butterfly)

Co - me una mo - sca pri - gio - nie - ra l'a - li bat - teil pic - co - lo  
 Wie dem ge - fang - nen Vög - leindie Flü - gel, al - so schlägt das klei - ne

Viol. *pp*

V.le *pp*

Fl. I. *mf*

Ob. *mf*

Cltti I. *mf* a due

Clne *mf*

Fag. I. *mf*

Fag. II. *mf*

Corni *p* a due *mf* *pp*

SUZ. (Butterfly si rinfranca poco a poco: vedendo che è giorno fatto, si cuor! Herz!)

Viol. *mf*

V.le *mf*

Vc. *p*

Cb. *p pizz.* arco *pp*



I. *solo*  
 Citti  
 II.  
 Fag. I. *p*  
 camera rimane quasi in completa oscurità.)  
 Viol.  
 V.le  
 Vc.  
 Cb.  
*a tempo*

46 *a tempo, ma un po' meno*  
 Citti  
 Fag. I. *pp*  
 Viol. *pp*  
 V.le *pp*  
 Vc. *pp*  
 Cb. *pizz.*  
*pp a tempo, ma un po' meno*

a tempo, ma un poco meno

rall. a tempo

Ob. I.

Fag. I.

BUTT. *pp* (Suzuki ritorna verso Butterfly)

SUZ. *pp* Il bimbo o-ve' sia?  
Das Kind, wo mag's sein?

Viol. *pp*

V-le *pp*

Vc. *pp* divisi

Cb. *pp*

a tempo, ma un poco meno

a tempo

*Beim*

47 al tempo vivo

Ob. I.

C. Ing. *f*

Cltti *f*

Fag. *f*

BUTT. (con angoscia) poco rit. -

SUZ. *f* Lascia-lo giuo-car, lascia-lo giuo-car. Va a fargli compa-  
Laß es nur beim Spiel, laß es nur beim Spiel. Geh, lei-ste ihm Ge-

Viol. *f*

V-le *f*

Vc. *f*

Cb. *f*

Giuo-ca... Lo chia-mo?  
Spiele... Ich bring's Euch?

al tempo vivo

50 **Largamente**

**Moderato**

I. Fag. *ff*

II. Fag. *ff*

Corni I *ff* a due

Corni II *ff* senza sordina

Timp. *fp* *cresc.* *ff*

BÜTT. (risolutamenté, battendo forte le mani) (fa alzare Suzuki, che piange disperatamente, e la spinge fuori dell'uscio di sinistra)

-gnia. Va, va. Te lo comando.  
-sellschaft. Geh, geh; muß ich be-feh-len!

SUZ. (piangendo)

Res-to con voi.  
Ich bleib bei Euch.

Viol. I *ff* uniti - divisi

Viol. II *ff* uniti - divisi

V.le *ff* unite - divise

Vc. *ff* uniti pizz. arco divisi

Cb. *ff* div. pizz.

**Moderato** **Largamente**

Ob. *rall.* *I.* *p* *stentato*

I. *p*

Fag. *p*

II. *p*

Corni *a due*

Timp. *p* *ppp*

Arpa *armonici*

(Butterfly si inginocchia davanti all' immagine di Budda.)

Viol. *uniti* *ppp*

*uniti* *ppp*

V-le *ppp*

Vc. *ppp*

Cb.

*rall.* *stentato*

51 *Meno*

Timp.

(Butterfly rimane immobile, assorta in doloroso pensiero - ancora si odono i singhiozzi di Suzuki, i quali vanno a

Viol.

V-le

Vc. *II. corda*  
*unite*  
*P appassionato*

Cb.

*Meno*

*allargando* *a due*

Ob. *f*

C. Ing. *f*

Cl. ti *f*

Cl. me *f*

Fag. *a due* *f*

Corni *con sordina* *f*

*con sordina* *ff*

Timp. *cresc.*

*poco a poco affievolendosi.* *(Butterfly ha un moto di spasimo.)* *(Butterfly va*

Viol. *con sordina* *f*

V-le *con sordina* *f*

Vc. *unite* *mf*

Cb. *f* *arco*

*allargando* *f*

(con sordina)

Corni III. IV.

Viol.

Vle

Vc.

Cb.

allo stipo e ne leva il velo bianco, che getta attraverso il paravento - poi prende il coltello, che chiuso in un astuccio di lacca, sta appeso alla parete presso il simulacro di Budda.)

via sordina

via sordina

via sordina

pizz.

pizz.

p

52

Clare

Fag.

Corni I. II.

Trni

BUTT.

Viol.

Vle

Vc.

Cb.

senza sordina

ff

ff

ff

ff

(ne bacia religiosamente la luna, tenendola colle mani per la punta e per l'impugnatura)

(legge a voce bassa le parole che vi sono incise)

„Con o- nor muo- re  
„Eh- ren- voll ster- be,

ruvido

arco

arco

ff

ff

dim.

ff ruvido

BUTT. *chi non può serbar vi-ta con o-no-re!*  
*wernichtlän-ger mehr le-ben kann in Eh-ren!* (si punta il coltello lateralmente alla gola)

Viol.

V-le

Vc. *pp* *stacc.* *ppp* *pizz.* *arco*

Cb. *div. pp* *ppp* *arco* *ppp stacc.*

53 Allegro vivace

Ob. *a due* *mf* *cresc.*

Cltti *a due* *p* *cresc.*

Fag. *p* *senza sordina* *mf* *cresc.*

Corni *senza sordina* *mf* *cresc.*

Tam-Tam *pppp* *cresc.* *senza sordina* *mf*

Viol. *p* *cresc.*

V-le *p* *divise*

Vc. *p* *divisi*

Cb.

(S'apre la porta di sinistra e vedesi il braccio di Suzuki che spinge il bambino verso la madre: questi entra correndo colle manine alzate: Butterfly lascia cadere il coltello - si precipita verso il bambino, lo abbraccia e lo bacia quasi a soffocarlo.)

Allegro vivace

string. e cresc.

molto accelerando

Fl. *a due* *mf* *secche*

Ott. *mf* *secche*

Ob. *a due* *secche*

Clf. *a due* *secche*

Cl. *mf*

Fag. *a due* *secche*

Corni *secche* *III. secche*

Tr. *secche*

Tr. *I. secche*

Tam-Tam

BUTT. *Tu? tu? tu? tu?*  
*Du? du? du? du?*

Viol. *uniti* *divisi* *secche* *uniti* *divisi*

V-le *unite* *secche* *divise*

Vc. *uniti* *secche* *divisi*

Cb. *secche*

string. e cresc.

molto accelerando

54 Andante agitato

rall.

Fl. *a due*

Ob. *a due*

C. Ing. *ff*

Cl. Ti. *ff*

Cl. Me. *ff*

Fag. *ff*

Corni III *ff*

Tr. ba. *ff*

Tr. ti. *ff*

BUTT. *(con grande sentimento, affannosamente agitata)*  
 tu? tu? tu? pic-co-lo Id-di-o! A-mo-re, a-mo-re mi-o, fior di giglio e di  
 du? du? du? Du kleiner Herrgott! Du Herrgott mei-nes Le-bens! schön wie Li-lien und

Viol. *ff* *uniti*

V. le. *ff* *unite* *divise*

Vc. *ff* *uniti* *divisi*

Cb. *ff* *ff* *deciso*

*ff* Andante agitato *rall.*





*col canto* Andante sostenuto ♩ = 50 *Sostenendo*

C. Ing. *f* *meno f* *p* *pp*

Citti *f* *meno f* *p* *pp*

Cine *f* *meno f* *p* *pp*

Fag. *f* *meno f* *p* *pp*

Corni *col canto* *con sordina* I. *f* *meno f*

Tr. ni I. II. *a due* *mf* *p*

Timp. *col canto* *mf* *p* *pp*

G. C. *pp* *pp*

BUTT. *allargando* (con esaltazione) *pp* *pp*

- tu - ri, - il ma - ter - no ab - ban - do - no. O a me, sce - so dal tro - no dell'al - to Pa - ra -  
 Ta - gen - wie du mich einst ver - las - sen. Der mir von gold - nen Tro - ne des Him - mels her ge -

Viol. *col canto*

V. le *div.* *f* *meno f* *p* *pp*

Vc. *f* *meno f* *p* *pp*

Cb. *col canto* *f* *meno f* *p* *pp*

Andante sostenuto ♩ = 50 *Sostenendo*





all. Più Largo

(N.B: tutta questa scena va eseguita molto lentamente)

I.II. Fl. *pp*

III. Fl. *pp*

C. Ing. *lamentoso*  
*p sensibile*

Citti *pp*

Cine *pp*

Corni I.II. con sordina *pp*

Tr. be I. sola *pp tristamente*  
(N.B: tutta questa scena va eseguita molto lentamente)

Timp. *ppp*

G.C. *pppp*

Arpa *pp*  
*ppp*

Tam-Tam *pppp*

BUTT. (con voce fioca)  
- mor! Va, gioca, gioca!  
Lieb! Geh, spielen, spielen!

(N.B: tutta questa scena va eseguita molto lentamente)

Viol. *pp*

V.le *pp* *unite* *lamentoso*  
*p sensibile*

Vc. *ppp*

Cb. *pp*

rall. Più Largo



I. II. Fl. III. Ob. C. Ing. Citti. Cl. ne Fag. Corni Tr. be Tr. ni Tr. ne B. Timp. G. C. Tam-Tam  
 a due *cresc.* poco rit. animando  
 a due *ff*  
 a due *ff*  
 a due *ff*  
 a due *ff*  
 a due *ff*  
 a due *cresc.* *ff* a due  
 a due *ff* via sordina *p*  
 I. *ff* *dim.* a due  
*ff* *ff* *pp* a due  
 sulla scena *ff* *pp*  
*ff* (qui si ode cadere a terra il coltello, e il granvelo bianco scompare dietro al paravento) IV. corda...  
 Viol. IV. corda...  
 V. le *ff* IV. corda...  
 Vc. *ff*  
 Cb. *ff* arco

poco a poco e cresc.

a due

57

Ob. *p*

C. Ing. *p*

Citti *a due*  
*p*

Cine *p*

Fag. *a due*  
*p*

Corni *a due*

Tr. be *I. cresc. I. II. a due*

Tr. ni *p*

Tr. ne B. *p*

Timp.

G. C. *p*  
(in orchestra)

Tam-Tam *p*

Viol. *p*

V. le *p*

Vc. *p*

Cb. *p*

(Si vede Butterfly sporgersi fuori dal paravento, e brancolando muovere verso il bambino il gran velo bianco le circonda il collo: con un debole sorriso saluta colla mano il bambino e si trascina presso di lui, avendo ancora forza di abbracciarlo, poi gli cade vicino)

poco a poco e cresc.

allargando Sostenendo

allarg.

a due

molto cresc.

I.II.  
 Fl.  
 III.  
 Ob.  
 C. Ing.  
 Cltti  
 Cline  
 Fag.  
 Corni  
 a due  
 a due  
 Tr.be  
 I.II a due  
 a tre  
 Tr.ni  
 a tre  
 Tr.ne B.  
 Timp.  
 G.C.

(interno) *gridando*

*ff*

Butterfly!  
Butterfly!

Butterfly!  
Butterfly!

Butterfly!  
Butterfly!

molto cresc.

PINK.  
 Viol.  
 V.le  
 Vc.  
 Cb.

allargando Sostenendo

allarg.



